

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 77 (1968)
Heft: 49

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 49
Bern, 5. Dezember 1968

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hoteller-Verein
77. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
77 année – Paraît tous les jeudis
Einzelnnummer 80 Cts. le numéro

Prestations d'abord

Comme on le sait, l'Office national suisse du tourisme fête ces temps le cinquantenaire de sa fondation. A cette occasion, M. W. Kaempfen, directeur, a tenu à s'adresser aux hôteliers lors de l'assemblée extraordinaire des délégués de la SSH qui vient de se dérouler à Lucerne pour insister sur le rôle que l'hôtellerie joue dans la propagande touristique, sur les liens qui unissent nos deux organisations et sur la part prise par la Société suisse des hôteliers et certains de ses membres à la création et à l'évolution de notre institut national, ainsi qu'à de nombreuses campagnes publicitaires.

Qu'est-ce que la propagande dite nationale? C'est celle – pour employer un mot à la mode – qui donne «l'image» d'un pays, soit le reflet le plus fidèle possible de ses beautés naturelles, de ses communications, de son histoire, de sa culture, de son climat politique et social, en un mot des prestations de tout genre qui peuvent être offertes. Il ne faut jamais oublier que les prestations précèdent toujours la propagande. On ne peut offrir des vacances curatives dans des sites reposants, s'il n'y a plus de stations, ni d'endroits tranquilles. On ne peut prôner d'excellents moyens de communication, si l'on n'accélère pas l'effort d'amélioration des routes et la vitesse des chemins de fer. Si l'on ne veut pas aller à fin contraire, il faut toujours que «l'image» corresponde à la réalité.

Les hôtels et restaurants contribuent largement à incruster cette «image» dans l'esprit des visiteurs, car, dans un pays de tourisme étranger, le jugement général du client est très fortement influencé par l'atmosphère et le confort d'un hôtel. Si l'hôte séjourne dans un établissement, n'y passe-t-il pas au moins dix à douze heures par jour, c'est-à-dire la moitié de son temps? N'est-ce pas à l'hôtel et au restaurant que l'étranger commence à percevoir le style de vie des habitants d'un pays, leurs habitudes, leur servabilité, etc. ... et qu'il tire les conclusions de ses observations?

La structure même de notre hotellerie – si l'on tient compte des quelque 7000 hôtels, motels et pensions – comporte 85 % d'établissements de moins de 50 lits. Cela permet de proclamer, sans crainte d'induire le public en erreur, que la Suisse est le pays des vacances sur mesure que l'on peut sans autre recommander pour des vacances individuelles. Les entreprises familiales, les petits établissements ne sont-ils pas ceux qui se prêtent le mieux à un accueil cordial et chaleureux, à des attentions personnelles? N'est-ce pas là que le contact direct entre les hôtes et les indigènes s'établit le plus rapidement?

L'œuvre de rénovation de l'hôtellerie, dans laquelle près d'un milliard a été investi en moins de 20 ans et l'adaptation des hôtels et des stations d'été à la saison de sports d'hiver, ainsi que la politique de prix modérés pratiquée par la S.S.H. sont des éléments positifs qui sont utilisés dans une vaste mesure par la propagande. Mais il faut redoubler d'ingéniosité et d'originalité dans l'accueil de la clientèle, dans la composition des menus et la présentation et des mets, dans l'offre de prestations nouvelles.

Toutes les agences étrangères de l'ONST sont unanimes sur ce point: de bonnes prestations sont en elles-mêmes une excellente propagande et permettent de renouveler la publicité. On ne peut se contenter de chanter «la Suisse est belle...»

La propagande est extrêmement onéreuse et il faut se garder de vilipender les moyens financiers à disposition où de disperser les efforts. Qu'il s'agisse de propagande nationale, régionale, locale ou individuelle faite par l'hôtelier, il faut tenir compte de l'éloignement des hôtes que l'on veut attirer. Si la clientèle suisse où celle venant des pays qui nous entourent connaît déjà notre pays dans son ensemble, elle voudra des renseignements plus détaillés sur les régions, les stations et les hôtels et chaque organisation pourra intervenir efficacement à son degré. En revanche, l'ONST, tout en appuyant la propagande faite à des échelons inférieurs met surtout l'accent sur la Suisse en général en invitant les touristes du monde entier à venir s'y reposer tout en profitant de vacances actives.

Alors que la publicité par annonces, par la radio, le film et la TV est hors de prix, l'ONST a montré que, grâce à des prestations de qualité et sortant de l'ordinaire l'on pouvait encore mieux, et à moindre frais, attirer l'attention du monde sur notre pays.



Ein Wunschtraum von Kandersteg geht in Erfüllung

Auf dem gleichen Areal, wo bisher die Natureisfläche ihren Platz hatte, wurde eine Kunstseilbahn von 56 x 27 m erstellt. Ferner wurden zwei gedeckte Curling-Rinks von 44 x 11 m gebaut (rechts im Bild). Nach einer Bauzeit von acht Monaten konnte die moderne Anlage am 1. Dezember offiziell eingeweiht werden. Die Curler beginnen mit einem Eröffnungsturnier, während die einheimische Eishockey-Mannschaft sich mit den Senioren vom SC Bern messen.

Photopress

Prügelknabe Fremdenverkehr

Nicht nur in der Schweiz, auch in Frankreich macht man sich Sorgen

Erste Eindrücke von Kontakten in Paris

H.B. Frankreich hat Ende November als zweites westeuropäisches Land Devisenrestriktionen eingeführt, die den Empfehlungen und Beschlüssen des Ministerrates der OECD bezüglich Erleichterung im internationalen Reiseverkehr widersprechen. Man wird sich allerdings zur Begründung dieser Massnahmen auf eine Notlage berufen. Es steht uns nicht an, darüber zu befinden, ob die vom sogenannten «Zehner-Club» nahegelegte Abwertung des französischen Francs um rund 10 Prozent oder die nun vom Staatspräsidenten General de Gaulle und seiner Regierung auf vielen Gebieten zu Einschränkungen führenden Massnahmen auf die Dauer die bessere Lösung sein werde. Es steht, dass eine Abwertung für den internationalen Fremdenverkehr, namentlich auch von Frankreich in Richtung Schweiz weniger starke Auswirkungen hätte erwarten lassen als es jetzt der Fall sein könnte. Es sei in diesem Zusammenhang darauf hingewiesen, dass 1967 für die Franzosen 3,4 Millionen und vom Januar bis September 1968 2,85 Millionen Logiernächte in schweizerischen Hotelbetrieben gezählt wurden.

Die vom französischen Ministerrat am 23. November gefassten und im Journal officiel vom 25. November 1968 bekannt gemachten, den Fremdenverkehr berührenden Beschlüsse sind separat in dieser Ausgabe der Hotel-Revue publiziert; sie sind vorläufig bis zum 31. Dezember gültig.

Eine Tagung in Paris im Verlauf der letzten Woche gab Gelegenheit, uns über einige Anordnungen, deren Vollzug und über ihre Auswirkungen persönlich zu orientieren.

Die Zoll- und Devisenkontrolle an der Grenze ist wesentlich verschärft und die Zollorgane verstärkt worden. Bei der Einreise nach Frankreich ist man höflich, aber eindringlich angehalten worden, grössere ausländische Devisenbeträge zu deklarieren. Eingehende Befragungen und stichprobeweise Kontrollen der Brieftaschen, des Gepäcks usw. bei der Ausreise bildeten das Gegenstück, wobei die französischen Zollorgane insbesondere französischen Staatsbürgern ihre Aufmerksamkeit schenkten. Die Abgabe von ausländischen Devisen an in Frankreich wohnhafte Personen erfolgen im ganzen Lande nur gegen Vorweisung von Billets und Pass. Automobilisten erhalten ihre Zuteilung nur an der Nähe der Grenze oder deren Nähe gegen Vorweisung des Passes und der grünen Versicherungskarte, was bereits zu erheblichen Schwierigkeiten und Behinderungen des grenzüberschreitenden Automobilverkehrs geführt hat.

In Paris war die Stimmung unterschiedlich. Von heftiger Ablehnung mit öffentlicher Aufforderung zum Rücktritt de Gaulles über Resignation bis zur überzeugten Zustimmung zu den Beschlüssen der Regierung in den Zeitungen und im Gespräch mit Franzosen waren alle Stimmungen zu hören. Vielfach werden die tiefgreifenden Massnahmen mit den Mai-Vorkommnissen begründet, die Teuerungen und Kapitalflucht im Ausland zur Folge gehabt hätten.

Die neuen Massnahmen werden eine weitere Verteuerung mit sich bringen. Nach Zeitungsberichten wird vorläufig durchschnittlich mit 2 Prozent Preiserhöhungen gerechnet. Für die Hotellerie ist die Mehrwertsteuer ab 1. Dezember um 1 Prozent angehoben worden, während in anderen wirtschaftlichen Bereichen grössere Erhöhungen dieser Steuer dekretiert wurde. Die Benzinpreise wurden ab gleichem Datum mit 2 bis 3 Cts. pro Liter mehr belastet, wozu gemäss ordentlichem Staatsbudget ab 1. Januar 1969 weitere 3 Cts. pro Liter an den Staat abgeliefert werden müssen.

In am Tourismus interessierten Kreisen hält man mit einer endgültigen Beurteilung der Situation vorläufig eher zurück. Man stellt wohl fest, dass für den kommenden Weihnacht- und Neujahrverkehr von Frankreich ins Ausland noch keine grösseren Auswirkungen zu erwarten sind. Die wichtigsten Reisebüros melden nur wenige Absagen von Buchungen; die SNCF haben bekanntgegeben, dass z.B. für die Nächte vom 20. bis 23. Dezember sämtliche Plätze für Liegewagen und Schlafwagen Richtung Oesterreich und Schweiz belegt sind und die Air-France weist ebenfalls auf eine starke Besetzung ihrer Flüge Richtung Schweiz, Savoyen und Korsika hin.

Der Leiter der Pariser Agentur unserer Schweizerischen Verkehrszentrale, die zurzeit mit den verschiedensten Anfragen überhäuft wird, ist ebenfalls der Auffassung, dass für die nächsten Wochen keine grösseren Schwierigkeiten für die bereits gebuchten Ferien französischer Gäste in der Schweiz entstehen werden. Er macht uns aber mit Nachdruck darauf aufmerksam, dass die Schweizer Hoteliers gegenüber ihren französischen Gästen Verständnis zeigen sollen, wenn diese entgegen ihren ursprünglichen Bestellungen ihre bevorstehenden Ferien in der Schweiz in Anbetracht der neuen Lage um einige Tage verkürzen. Unsere Vertretung der schweizerischen Fremdenverkehrsinteressen in Paris tut in Zusammenarbeit mit der SVZ selbst ihr Möglichstes, um den französischen Touristenverkehr nach der Schweiz trotz aller Widerwärtigkeiten aufrechtzuerhalten. Da aus diesem Verkehr der Schweiz in den

Fortsetzung auf Seite 3

Aus dem Inhalt:

	Seite
Der Streit um Aufwertung und Abwertung	3
La solution nationale du président de Gaulle	4
Marketing in der Hotellerie	5
In Interlaken tut sich was	6
Eidgenössisches Allerlei	9

Zürich erwartet auch weniger reiche Gäste

Die Fluggäste der nahen Zukunft dürften eher Touristen mit bescheidenen Mitteln und deshalb kaum gewillt sein, die durch die Verbilligung der Reisekosten erzielten Ersparnisse für erstrangige Unterkunft auszugeben, stellten die «Zürcher Statistischen Nachrichten» fest. Um auch diese Gäste für Zürich zu gewinnen, werde es notwendig sein, die Kapazität der Hotels zweiten Ranges nach Schätzung des Verkehrsvereins Zürich von den heutigen rund 3500 auf 4000 Betten zu erhöhen.

Im Mai und Juni 1968 war das Flugzeug mit einem Anteil von 36 resp. 35 Prozent am Total aller in Zürich abgestiegenen Gäste das wichtigste Transportmittel im Zürcher Fremdenverkehr überhaupt.

Stoos vor grossen Problemen

Ein vom Seminar für Fremdenverkehr und Verkehrswirtschaft der Hochschule St. Gallen erstelltes Gutachten liefert dem Winter- und Sommerkurort Stoos Hinweise zur Förderung des Fremdenverkehrs. Als Notwendigkeit wird ein Baureglement und eine Zonenplanung gefordert. Letztere sollte auch die Richtlinien für den dringend notwendigen Ausbau der Infrastruktur aufzeigen, insbesondere was die Wasserversorgung, die Abwasser- und Kehrichtbeseitigung anbetrifft.

Als Problem wird die Finanzierung des beachtlichen Bauvolumens bezeichnet, zumal das Gebiet des Stoos politisch zur Gemeinde Morschach gehört und die Oberallmündorporation Eigentümerin weiterer Gebiete ist, die erschlossen werden könnten.

Musikfestwochen Luzern 1969

Die nächstjährigen Musikfestwochen finden vom 13. August bis zum 7. September statt. Schweizerisches Festspielorchester, Tschechische Philharmonie, Berliner Philharmoniker und Orchester des Westdeutschen Rundfunks Köln, werden unter Mitwirkung berühmter Solisten, in zehn Sinfoniekonzerten unter Istvan Kertesz, Antal Dorati, Charles Dutoit, Eugen Jochum, Karel Ancel, Václav Neumann, George Szell, Herbert von Karajan und William Steinberg spielen. Solist eines Sinfoniekonzertes wird der Preisträger des Internationalen Concours Clara Haskil sein.

116 Milliarden Peseten für den Tourismus

Würden Sie Ihre Skiferien in einem spanischen Kurort verbringen? Der spanische Minister für Information und Tourismus, Manuel Fraga Iribarne, gab kürzlich bekannt, was im zweiten Vierjahresplan für die Entwicklung des Tourismus vorgesehen sei. Jedenfalls sollen fünf gut ausgestattete Wintersportkurorte geschaffen werden, drei davon in den Pyrenäen, einer im Zentrum des Landes und einer in der Sierra Nevada. Die Kapazität der Hotels und privaten Unterkünfte soll um 500 000 Betten gesteigert werden. 1971 sollen mehr als 22 Millionen ausländische Touristen Spanien besuchen; 116 Milliarden Peseten sollen in vier Jahren für den Tourismus investiert werden. Offizielle Kredite für 21 Milliarden sind bereits bewilligt.

Nach den Aussagen des Ministers bezweckt der Plan, die Fremdenverkehrsindustrie anzukurbeln, eine bessere Verteilung der touristischen Institutionen auf alle Landesteile zu erreichen und zudem das gegenwärtige Angebot konkurrenzfähig zu erhalten.

Keine Visa mehr

Die Schweiz und Jugoslawien haben am 28. November 1968 ein Abkommen über die gegenseitige Aufhebung der Visumpflicht abgeschlossen. Dieses Abkommen gilt ebenfalls für die Landesbürger des Fürstentums Liechtenstein. Es tritt am 28. Dezember 1968 in Kraft.

Die Notiz

Stellenvermittlung SHV

Sonderaktion für die Vermittlung von Arbeitskräften aus Spanien

Ueber diese Sonderaktion orientierten wir die Mitglieder des SHV mit Zirkular vom 12. September 1968. Die nächsten Transporte spanischer Arbeitskräfte finden am 13. und 14. Dezember 1968 statt. Die Frist für die Erteilung von Vermittlungsaufträgen ist zwar abgelaufen, doch können in dringenden Fällen des Bedarfs Aufträge noch entgegengekommen werden, und zwar bis spätestens am

Samstagmittag, den 7. Dezember 1968.

Es hat sich das Bedürfnis gezeigt, am 21. Dezember 1968 und am 20. Januar 1969 nochmals je einen Transport durchzuführen. Die Vermittlungsaufträge können erteilt werden bis spätestens:

14. Dezember 1968

für den Transport vom 21. Dezember 1968

Placement de main-d'œuvre espagnole

Les membres de la SSH ont été renseignés sur cette campagne spéciale par notre circulaire du 12 septembre 1968. Les prochains convois de main-d'œuvre espagnole auront lieu les 13 et 14 décembre 1968. Le délai pour les ordres de placement est échu, il est vrai, mais, pour des cas urgents, ils seront encore acceptés, et cela jusqu'au samedi, 7 décembre 1968 à midi, au plus tard.

Il s'est révélé nécessaire d'effectuer encore des transports les 21 décembre 1968 et 20 janvier 1969. Les ordres de placement peuvent encore être passés jusqu'au plus tard:

- 14 décembre 1968 pour le transport du 21 décembre 1968
- 10 janvier 1969 pour le transport du 20 janvier 1969

Le Goncourt de la cuisine

Prix culinaire 1968 du Club Prosper Montagné

Cette manifestation annuelle, destinée avant tout à mettre à l'honneur les jeunes chefs de talent et à sauvegarder la gastronomie, est organisée à la fois par le Club gastronomique Prosper Montagné et l'Académie suisse des gastronomes. Elle s'est déroulée dans la deuxième moitié de novembre à l'Ecole Hôtelière de Lausanne.

Le jury, composé de chefs réputés et de gastronomes de renom, était présidé par un hôtelier de Locarno, Monsieur A.P. Bolli, assisté de MM. R. Gessler, secrétaire général de l'Académie, F. Balestra, président a.i. du Comité d'organisation et A. Meili, professeur à l'Ecole hôtelière. Sept candidats avaient été retenus après une séance de lecture. Une bonne cinquantaine de recettes n'ont pas été prises en considération. C'est donc les meilleurs chefs de 23 à 45 ans qui participèrent à la finale. Ils eurent exactement trois heures pour présenter un brochet farci «servi chaud pour 10 personnes et débarrassé du plus grand nombre possible de ses arêtes». Il a été présenté entouré de deux variétés de petits poissons blancs de rivière, traités au choix des concurrents. Le concurrent n'avait pas l'autorisation d'utiliser des truffes et des crustacés. Une sauce au fumet de brochet a toujours été servie à part.

Le jury dégusta donc six brochets différents et releva tout spécialement l'aspect de recherche. On ne s'est donc pas borné à présenter des plats traditionnels. Ce concours a donc remporté un vif succès et l'on relèvera la sévérité du jury qui n'a pas hésité à éliminer près de cinquante recettes. Il faut reconnaître que le plat à présenter les conditions dans lesquelles ils devaient l'être étaient particulièrement difficiles à réaliser. Il est donc d'autant plus réjouissant qu'un tel nombre de cuisiniers n'ait pas hésité à participer, même si leurs recettes ne devaient pas avoir le succès espéré.

Le pavillon des prix était richement doté, comme on put s'en rendre compte lors de la proclamation des résultats et à la distribution des prix.

Le lauréat de ce concours est M. Jean Treffort, Buffet de la gare, Cornavin-Genève, qui gagne le

10. Janvier 1969

für den Transport vom 20. Januar 1969.

Bei der Erteilung von Vermittlungsaufträgen ist folgendes zu beachten:

Die Verträge werden für die Dauer von mindestens fünf Monaten bis höchstens 12 Monaten abgeschlossen. Die gewünschte Vertragsdauer ist in den Vermittlungsaufträgen bekanntzugeben.

Der Mindestlohn beträgt s.Fr. 370,- im Monat. Die übrigen Arbeitsbedingungen richten sich nach dem am jeweiligen Ort gültigen Gesamtarbeitsvertrag.

Annullierungen können nicht berücksichtigt werden. Die Kosten für die Rekrutierung betragen pro Person Fr. 250,-, welcher Betrag auf das Postcheck-Konto «Schweizer Hoteller-Verein, 30-1674, Bern» vor dem jeweiligen Transport einzuzahlen ist.

En passant les ordres de placement, il convient de tenir compte de ce qui suit:

- Les contrats seront conclus pour une durée minimum de 5 mois et au maximum de 12 mois. La durée de contrat désirée doit être indiquée dans le contrat d'engagement.
- Le salaire minimum s'élève à fr. 370 par mois. Les autres conditions de travail seront conformes à celles prévues dans le contrat collectif de travail en vigueur pour la localité en question.
- Aucune annulation ne pourra être prise en considération.
- Les frais de recrutement s'élèvent à fr. 250 par personne, montant qui doit être versé au compte de chèques postaux «Société suisse des hôteliers, 30 - 1674, Bern» avant chaque transport.

«Prix Jack Gauer», soit un séjour de 8 jours pour deux personnes au Corfou-Palace à Corfou, avec un billet d'avion pour une personne de Genève ou Zurich à Corfou, ce dernier offert par quelques membres du Club Prosper Montagné, et la coupe du concours culinaire remise pour un an.

Le deuxième est M. Hans Freisinger, Hôtel Euler à Bâle, qui gagne le «Prix de l'Hôtel du Rhône», soit un séjour de 8 jours pour une personne à l'Hôtel Praia Della Rocha au Portugal, et le «Prix Buffet Cornavin», soit un billet d'avion Genève ou Zurich-Lisbonne et retour.

Le troisième classé est M. Jacques Niedergang, qui gagne le «Prix d'Hôtel Palma Locarno», soit un séjour d'une semaine pour 2 personnes à l'Hôtel Palma.

Au quatrième rang on trouve M. Bernhard Krell, Hôtel Carlton, Lucerne, qui s'est vu attribuer le «Prix Palace-Hôtel Lucerne», soit un séjour de 4 jours pour 2 personnes au Palace-Hôtel à Lucerne. M. F. Chürbach, Restaurant Mont-Pèlerin, Mont-Pèlerin, se classe cinquième et reçoit le «Prix René Kramer» consistant en un voyage d'étude à Francfort avec visite des Etablissements Lacroix et séjour à l'Hôtel Du Parc à Francfort, tandis que MM. Robert Sicard et Georges Bouilloux occupaient les 6ème et 7ème rang.

Disons encore que les principaux prix que nous venons de citer, déjà fort attrayants, en eux-mêmes, étaient accompagnés de prix secondaires tels que magnum de champagne, dictionnaire gastronomique, boîte de fondants, etc.

Nous félicitons également les gagnants de cet intéressant et utile concours qui sera également organisé l'an prochain sur un thème nouveau, mais pour l'heure encore inconnu.

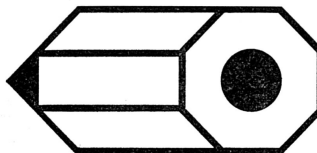
ERFA-Gruppe 8 SHV

H. Nussbaum konnte als Obmann der ERFA-Gruppe 8 am 28. November im Hotel Airport in Glattbrugg zu ihrer zweiten Tagung des Jahres 1968 willkommen heissen. Der Betriebsvergleich, der durch Dr. H. Riesen, SHV, kommentiert wurde, ergab, dass von den 11 der Gruppe angeschlossenen Stadthotels vom Jahr 1968 auf das Jahr 1967 ihrer 8 Mehrfrequenzen und Mehrumsätze zu erzielen vermochten, während 3 Betriebe in dieser Beziehung stationär blieben. Als Folge der Auftriebendenz auf den Personal- und Warensektoren konnten dagegen nur 5 Hotels ihr prozentuales Betriebsergebnis steigern, während 6 Betriebe mit schwächeren Quoten vorliebnehmen mussten.

Die Ausführungen von H. Burkhalter über das beim SHV im Studium befindliche Hotelreservationssystem fand ungeteiltes Interesse bei den ERFA-Mitgliedern. Es besteht kein Zweifel, dass ganz besonders die Stadthotellerie in einem derartigen System Chancen zu einer rationelleren Nutzung der Beherbergungskapazität erblickt. Auf alle Fälle lohnt es sich, die diesbezüglichen Bemühungen aufmerksam zu verfolgen und nach Möglichkeit tatkräftig zu unterstützen. Die Besichtigung des Hotels Airport bot wertvolle Einblicke in einen vorwiegend auf die Bedürfnisse des Fluggastes ausgerichteten Betrieb. Der Eindruck der Weltverbundenheit wurde durch den offerierten japanischen Lunch auf das beste unterstrichen.

ERFA-Gruppe 9 SHV

Die aus Badehotelliers zusammengesetzte ERFA-Gruppe 9 ist am 27. November in Baden zu ihrer zweiten diesjährigen Versammlung zusammengetreten. Im Zentrum der durch W. Keller geleiteten Tagung stand eine Erhebung über die Entlohnung des Therapie- und Bäderpersonals, die durch den Be-



Avec les hôteliers de Vevey et environs

La Société des hôteliers de Vevey et environs a tenu la semaine dernière son assemblée générale d'automne, au buffet de la gare du Mont-Pèlerin, sous la présidence de M. N. Ming.

Après les opérations statutaires – qui permirent de constater que l'état des finances de la section de Vevey était satisfaisant – les assistants écoutèrent avec intérêt le tour d'horizon auquel se livra M. F. Muller, directeur de l'ADIVE et secrétaire de la Société des hôteliers. Il examina la situation créée pour l'hôtellerie et le tourisme par le mauvais temps et les événements internationaux, montrant par quelques chiffres fournis par les statistiques fédérales et par le produit de la taxe de séjour, la régression des nuitées et du nombre des hôtes étrangers, plus particulièrement des Français. Fort heureusement, l'apport suisse a quelque peu compensé ces déficiences.

Paisant le tour des activités déployées par l'ONST et l'Office du tourisme du canton de Vaud, M. Muller releva la situation financière difficile dans laquelle se trouve cette dernière institution et la nécessité d'une intervention de l'Etat, seul moyen apparemment de faire participer aux dépenses touristiques tous ceux qui bénéficient de près ou de loin de cette branche de l'économie nationale. Dans le secteur local et régional, l'effort publicitaire a porté sur la réalisation d'un nouveau prospectus pour 1969, sur la propagande dans les guides automobiles et sur une campagne d'annonces faites conjointement avec l'Office du tourisme de Montreux.

Le directeur de l'ADIVE se déclara heureux du succès remporté par la mise en exploitation du chemin de fer touristique Blonay-Chamby, qui a transporté environ 20 000 personnes durant l'été, les journées de pointe comptant de 1000 à 1800 voyageurs. Enfin M. Muller termina son exposé par quelques réflexions sur l'avenir et la structure de l'industrie hôtelière, son évolution face au gigantisme du développement de l'aviation commerciale et l'essor d'un tourisme où l'hôte individuel aura encore sa place.

Après une discussion animée, la Société des hôteliers de Vevey décida de se rallier au système du service compris dès le premier avril 1969 au plus tard. L'on insista sur la revalorisation de la profession de sommelier et de la cuisine, qui résulterait de l'introduction de ce système. Mais pour ne pas créer de confusion, il faudrait que les cafetiers et restaurateurs veveysans – avec lesquels la Société des hôteliers se mettra en relations – prennent une décision semblable, et l'on espère qu'ils suivront le mouvement.

L'assemblée se termina par une discussion sur le subside à accorder à l'ADIVE et sur le système des cotisations.

Hotelier-Verein Grindelwald

Die Sektion Grindelwald des Schweizer Hoteliers-Vereins lud zur Generalversammlung in die Pension Schweizerheim (Schwend) ein. 18 Sektionsmitglieder folgten den Verhandlungen unter dem Vorsitz von A. Krebs, Grand Hotel Regina. Es darf die erfreuliche Feststellung gemacht werden, dass Grindelwald eine gute Sommeraison 1968 verzeichnen konnte, hielten sich doch die Frequenzen im grossen und ganzen auf dem Stand der Vorjahre.

Eindringend gedachte die Versammlung des verstorbenen Sektionsmitgliedes Albert Häseli. Hans-Söldi, und hiess als Neu-Mitglied Christian Bernet, Chalet Tschuggen garni, in der Sektion willkommen. Sehr eingehend wurde über ein Schreiben der Ortsplanungs-Kommission diskutiert und die Frage geprüft, ob Grindelwald in Zukunft sein Hotelbetriebsangebot erweitern soll und ob eine Abänderung des Gemeinde-Baureglementes zu beantragen sei, dass in Zukunft für Hotelbauten im engeren Dorfbezirk sechs Geschosse vorgesehen werden können. Beide Fragen fanden eine positive Beurteilung.

Auskunftsdienst

Kautionspflicht der belgischen Reiseagenturen

Ein Arrêté Royal Belge vom 30. Juni 1968 ist am 1. Januar 1968 in Kraft getreten und verpflichtet alle belgischen Reiseagenturen, beim Commissariat général belge au tourisme eine Kautions zu deponieren, die zur Deckung unbezahlter Hotelrechnungen herangezogen werden kann. Ist eine unbezahlte Rechnung bei einer belgischen Reiseagentur zu mahnen, so hat der Hotelier ihr gegenüber dies mit eingeschriebenem Brief zu tun, unter Angabe des Betrages (in Worten) und des Rechnungsdatums. Eine Kopie dieser Mahnung ist mit einem eingeschriebenen Begleitzettel an den Commissaire général du tourisme in Bruxelles 1, Gare Centrale, zu senden, unter Bezugnahme auf Kapitel IV des Titels III des Arrêtés Royal Belge vom 30. Juni 1968. Die Geschäftsstelle des SHV in Bern verfügt über je ein Schema dieser Brieftexte und stellt sie den Mitgliedern auf Anfrage gerne zu Verfügung.

In diesem Zusammenhang möchten wir bekanntgeben, dass gemäss Mitteilung der Union professionnelle des agences de voyages belges, 41-42 Bd. Bischoffsheim, Bruxelles 1, diejenigen belgischen Reiseagenturen, welche auf ihrem Briefpapier und Formularen das Signet der UPAV verwenden, dieser Organisation angeschlossen sind. Die UPAV hat sich anerbunden, unseren Mitgliedern bei der Eintreibung rückständiger Guthaben an die der UPAV angehörenden Agenturen beihilflich zu sein.



Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Ver-einstmitleidigen davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Mitglied

Fritz Kaufmann-Jost

Restaurant-Tea-room Au Rendez-vous, Grindelwald,

am 28. November kurz nach seinem 57. Geburtstag einer Herzkrise erliegen ist.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer herzlichsten Anteilnahme und bitten die Mit-gliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes:

Der Zentralpräsident:

Ernst Scherz

BOURGOGNE
BOUCHARD PÈRE & FILS
Maison BOUCHARD PÈRE & FILS - Négociants au Châteauneuf - BEAUNE (Côte d'Or)
Depuis 1741 propriétaires des domaines du Châteauneuf de Beaune - 30 hectares de grands crus et de premiers crus

Documentation sur demande aux concessionnaires en Suisse

- Maison RITSCHARD & Co Interlaken (Canton de Berne)
- Maison Jules GEX S.A. 1300 Bulle (Canton de Fribourg)
- Maison RAPHAËL PÈRE & FILS 12 bis chemin de la Mouze 1225 Chêne Bourg (Canton de Genève)
- Maison HERTIG vins 2301 La Chaux de Fonds (Canton de Neuchâtel)
- Maison RUTISHAUSER & Co 4596 Scherzingen (Canton de Thurgovie)

Prügelknabe Fremdenverkehr

Fortsetzung von Seite 1

letzten Jahren immerhin schätzungsweise 400 bis 500 Millionen Franken an Devisen zugeflossen sind, würde eine baldige Aufhebung oder mindestens eine wesentliche Lockerung der Restriktionen zweifellos im Interesse der schweizerischen Volkswirtschaft liegen.

Aber auch in Frankreich selber regen sich bereits Kräfte gegen die vorläufig bis 31. Dezember geltenden Einschränkungen und deren Fortsetzung für eine längere Zeitdauer. In einer Stellungnahme der französischen Reiseagenturen im «France-Solir» vom 29. November wird wörtlich erklärt:

«Il sera difficile de sauvegarder la profession si un aménagement des mesures actuelles n'intervient pas rapidement. Si le contrôle des changes imposé aujourd'hui n'est pas modifié d'ici aux vacances d'été, il se produira dans la profession des agents de voyages toute une série de faillites retentissantes. Leur syndicat va présenter au gouvernement une série de propositions pour contrebalancer le contrôle des changes.»

Es wird dann weiter u. a. angemerkt: «Sur les 25 millions de francs qui prennent chaque année des vacances, 4 à 5 millions partent à l'étranger. Les échanges touristiques dans le monde sont fondés sur la réciprocité. Si les Français sortent de nos frontières, des étrangers y entrent. Ils apportent des devises qui compensent les francs dépensés ailleurs. On peut craindre que maintenant cette réciprocité n'existe plus et qu'un certain nombre de gouvernements étrangers n'interdisent simplement à leurs ressortissants de venir en France.» Auch wird darauf hingewiesen, dass touristische Reisen in den Fernen und Nahen Osten, Nord- und Südamerika, Afrika, usw. nunmehr verunmöglicht werden.

Die französische Devisenbeschränkung für Auslandsreisen

Wir entnehmen dem Offiziellen Amtsblatt der Französischen Republik vom 25. November 1968 betreffend Devisenrestriktionen für Auslandsreisen folgende Informationen: Die nachstehend genannten Massnahmen gelten für die sogenannten «voyageurs résidents», d. h. für Personen jeglicher Nationalität, welche ihren Wohnsitz seit über 6 Monaten in Frankreich haben.

Höhe der Devisenzuteilung

Bis zum 31. Dezember 1968 können pro Person zusätzlich zu den tolerierten 200 Fr. in französischen Banknoten folgende Devisenbeträge bewilligt und ausgeführt werden:

- für Ferienreisen ein Devisenbetrag im Gegenwert von 500 Fr., sofern der ermächtigte Stelle (Bank) die im Anhang wiedergegebene Bestätigung vorgelegt wird;
- für Geschäftsreisen eine besondere Devisenzuteilung im Gegenwert von 200 Fr. pro Tag, wobei der Gesamtbetrag auf maximal 2000 Fr. oder deren Gegenwert begrenzt ist. Diese Zuteilung kann nur in Form von Reisechecks, Checks, Akkreditiven oder Ueberweisungen vorgenommen werden.

Es darf jedoch daneben noch ein Betrag im Gegenwert von maximal 100 Fr. in Form von ausländischen Banknoten mitgeführt werden.

Deklaration der Zahlungsmittel bei der Ausreise

Reisende, die sich ins Ausland begeben, haben beim Verlassen des französischen Territoriums die mitgeführten Frankenbeträge und ausländischen Devisen zu deklarieren. Wenn die mitgeführten Beträge 200 Fr. übersteigen, müssen den Zollbehörden folgende Dokumente übergeben werden:

- Bei Ferienreisenden die von der ermächtigten Bank ausgestellte Bestätigung über die Berechtigung, einen Betrag bis zu 500 Fr. auszuführen.
- Bei Geschäftsreisenden das ebenfalls durch die ermächtige Bank ausgehändigte Bestätigungsdokument mit der Bezeichnung «voyage d'affaires» für die Ausfuhr im Rahmen der 2000-Fr.-Limite. Handelt es sich um grössere Beträge, ist eine besondere Erlaubnis der «Banque de France» vorzuweisen.

Deponierung von Zahlungsmitteln an der Grenze

Allenfalls mitgeführte Beträge, welche die Bewilligungslimite übersteigen, sind den Zollorganen gegen Quittung als Depot zu übergeben. Deponierte französischen Franken können durch die Zollbüros gegen Vorweisung der erhaltenen Quittung wieder zurückverlangt werden. Deponierte ausländische Devisen können nur bei demjenigen Zollamt zurückverlangt werden, bei welchem sie ursprünglich hinterlegt wurden.

Tagesaufenthalt

Personen, die sich für einen Aufenthalt von weniger als 24 Stunden ins Ausland begeben, dürfen höchstens einen Betrag von 50 Fr. mit sich führen.

Einfuhr von Zahlungsmitteln

Die Einfuhr von französischen Banknoten oder von ausländischen Devisen nach Frankreich ist nicht beschränkt. Immerhin müssen die in Frankreich domizilierten Reisenden ihre ausländischen Devisen bei den Zollorganen in französische Franken umwechseln lassen.

Kontrollmassnahmen

Die bevollmächtigten Banken, welche Devisenzuteil-

Ein redaktioneller Beitrag in der Ausgabe vom 30. November des gleichen Blattes hat fest, dass der Wunsch des französischen Ministerpräsidenten in der Nationalversammlung am 26. November: «Si les Français doivent, cette année passer leurs vacances dans leur pays, ils pourront se dire que la durée des temps leur permettra de le mieux connaître», praktisch undurchführbar sei. Es ständen in Frankreich, wenn gleichzeitig der ausländische Touristenverkehr im bisherigen Umfang aufrechterhalten werden sollte, während den Sommerferien nicht genügend Unterkünfte und Verpflegungsmöglichkeiten zur Verfügung; die Bahnen, die Strassen, die Bäderstrände und andere Erholungsgebiete würden in der Hauptsaison geradezu überflutet.

In verschiedenen französischen Kreisen wird auch gegen die Devisenbeschränkungen mit der jetzigen starren Zuteilung opponiert und verlangt, dass eine Zuteilung von Devisen pro Tag Auslandsferien von z. B. rund 5 Fr. 100 ohne zeitliche Beschränkung des Ferienaufenthaltes erfolge.

Voraussagen über die kommende Entwicklung sowohl auf dem wirtschaftlichen wie touristischen Sektor Frankreichs sind kaum möglich. Sollten die gegenwärtigen Massnahmen in vollem Umfang über den 31. Dezember 1968 hinaus beibehalten werden, ist mit steigenden Schwierigkeiten im französisch-schweizerischen wie im internationalen Fremdenverkehr mit Frankreich zu rechnen, die zu empfindlichen Rückschlägen führen könnten. Es wird auf die unsere Behörden und Organisationen des schweizerischen Fremdenverkehrs sein, bei allem Verständnis für die unerfreuliche Währungsfrage unseres Nachbarlandes für eine sofortige Lockerung und baldige Aufhebung der gegenwärtigen Devisenrestriktionen einzutreten.

lungen gewähren dürfen, sind verpflichtet, die Identität des Nachsuchenden zu überprüfen und die Vorlage einer Flug- oder Fahrkarte nach dem Ausland zu verlangen. Reisende mit Privatwagen können ihre Devisenzuteilung nur bei einer bevollmächtigten Bank in einem Grenzdepartement anfordern, welches seinerseits auf dem internationalen Versicherungsausweis einen entsprechenden Vermerk anbringen wird. Dabei hat der Reisende eine Bestätigung zu unterzeichnen, wonach er seit dem 25. November 1968 bei keiner andern ermächtigten Zahlungsstelle einen Devisenbetrag beansprucht habe.

Ankünfte und Logiernächte der Gäste aus Frankreich in schweizerischen Hotelbetrieben

Arrivées et nuitées de touristes de provenance de la France auprès d'entreprises hôtelières suisses

Jahr / année	Ausland / étranger Total	(in / en 1000)		Uebernachtungen / Nuitées	
		Gäste aus Frankreich / touristes proven. de la France	Anteil in % quotepart en %	Ausland / étranger Total	Gäste aus Frankreich / touristes proven. de la France
1957	4 134	739	17,9	12 713	2 286
1958	4 109	572	13,9	12 688	1 754
1959	4 574	721	15,8	14 311	2 191
1960	4 936	814	16,5	15 416	2 604
1961	5 353	878	16,4	16 899	2 863
1962	5 585	935	16,7	17 599	3 039
1963	5 471	941	17,2	17 308	3 168
1964	5 837	1 054	18,1	18 203	3 400
1965	5 688	991	17,4	17 886	3 255
1966	5 924	997	16,8	18 380	3 283
1967	5 901	1 023	17,3	18 500	3 427
1. bis 9. Nov.					
1968	5 184	855	16,5	16 178	2 853

Logiernächte französischer Gäste in den Jahren 1967 und 1968 in Hotelbetrieben nach Region

Nuitées hôtelières de touristes français par région au cours des années 1967 et 1968

Monate / Mois	Graubünden Grisons		Zentralschweiz Suisse centrale		Tessin	
	1967	1968	1967	1968	1967	1968
Janvier	54 566	44 749	11 831	9 837	852	983
Février	53 092	60 470	15 284	18 775	1 051	1 317
Mars	68 892	30 595	23 120	9 426	6 332	1 892
Avril	19 837	46 354	7 992	22 412	7 011	11 501
Mai	1 234	1 127	9 252	6 160	10 878	8 935
Juin	7 213	7 030	14 269	11 692	15 291	11 510
Juillet	38 463	36 606	49 550	39 677	36 371	29 197
Aug.	63 196	55 246	80 779	70 689	64 980	58 096
Sept.	10 215		20 028	19 766		
Octobre	1 052		4 362	5 420		
Nov.	417		1 292	1 141		
Déc.	46 474		13 710	1 227		
Total	364 653		251 469		170 320	

Monate / Mois	Berner Oberland Oberland bernois		Genferseegebiet mit Waadtländer Alpen Région du Léman et Alpes vaudoises		Wallis Valais	
	1967	1968	1967	1968	1967	1968
Janvier	20 476	21 456	76 278	75 184	66 588	72 093
Février	28 118	44 454	89 540	104 993	100 546	142 814
Mars	35 252	13 010	121 764	69 106	132 800	60 649
Avril	11 056	30 655	63 049	108 852	38 175	103 444
Mai	8 575	5 121	50 736	56 663	5 074	4 353
Juin	18 613	12 862	62 613	61 318	12 602	11 566
Juillet	71 529	58 459	134 734	124 874	83 337	78 806
Aug.	118 317	100 443	222 038	207 137	128 426	124 044
Sept.	22 468		85 668		20 289	
Octobre	2 645		49 120		3 035	
Nov.	563		36 626		1 435	
Déc.	33 141		69 972		88 592	
Total	370 753		1 062 158		680 899	

Quelle: Eidgenössische Fremdenverkehrsstatistik
Source: Statistique suisse du mouvement hôtelier

Kreditkarten

Den französischen Reisenden ist die Benützung von Kreditkarten im Ausland nicht mehr gestattet.

Ueberweisungen durch Reisebüros

Im Rahmen der zugeleiteten Devisenbeträge ist es den akkreditierten französischen Reisebüros erlaubt, Ueberweisungen zur Begleichung von Aufenthaltskosten ihrer Kunden im Ausland vorzunehmen. Derartige Ueberweisungen sind von den gewährten Devisenzuteilungen in Abzug zu bringen. Das Reisebüro muss seinerseits eine Bestätigung seiner Kunden einholen, wonach diese seit dem 25. November 1968 keine andere Devisenzuteilung beansprucht haben.

Informationsdienst des
Schweiz. Fremdenverkehrsverbandes

Les restrictions françaises

Nous extrayons du Journal officiel de la République française du 25 novembre 1968 concernant les restrictions de devises pour les voyages à l'étranger les informations suivantes:

Pour l'application de ces mesures, il faut entendre: Par «voyageurs résidents»: les personnes physiques de toute nationalité ayant leur résidence habituelle en France depuis au moins six mois.

Allocations de devises

Jusqu'au 31 décembre 1968, en sus de la tolérance de 200 fr. en billets français, il peut être attribué, par personne:

- S'il s'agit d'un voyage touristique, une allocation en devises étrangères d'un montant équivalent à la contre-valeur de 500 fr. fr.; l'octroi est subordonné à la production à l'intermédiaire agréé (banques) d'une attestation, en double exemplaire, du modèle annexé au présent arrêté;
- S'il s'agit d'un voyage d'affaires, une allocation spéciale d'un montant journalier égal au plus à 200 fr. fr., avec un maximum global de 2000 fr. fr. ou de la contre-valeur de cette somme. Cette allocation ne peut être délivrée que sous la forme de chèques de voyages, chèques, accreditifs ou virements.

Toutefois, un montant maximum d'une contre-valeur de 100 fr. fr. pourra être délivré sous forme de billets de banque étrangers.

Déclaration des moyens de paiement à la sortie du territoire

Les résidents se rendant en voyage à l'étranger sont

Suite page 4

Der aktuelle Kommentar:

Der Streit um Aufwertung und Abwertung

Wir haben in der Hotel-Revue bereits auf die sich wiederholenden schweren Währungskrisen der letzten Zeit hingewiesen, Störungen, die immer wieder durch ausserordentlich hohe Kreditbereitstellungen der Länder mit noch gesunder Währung an diejenigen mit erkrankter überbrückt werden. Die eigentlichen «Wirtschaftsünder» werden dabei immer aggressiver und machen denjenigen Ländern Vorhaltungen, die sich diszipliniert benehmen. Das Streben nach geordneten Wirtschaftsverhältnissen wird diesen geradezu zum Vorwurf gemacht. Die Wahrheit wird verschoben: die Unschuldigen werden von den Schuldigen auf die Anklagebank gesetzt. Diese erklären jenen, ein unzulängliches «Währungssystem» und die «Spekulation» brächten sie in Schwierigkeiten. Dass dem nicht so ist, zeigen die Massnahmen, welche die Länder, denen geholfen wird, auf sich nehmen müssen.

Die Wechselkurse der Währungen sind nämlich lediglich Symptome einer Erkrankung der Aussenwirtschaft eines Landes, die zu einem Fehlbetrag der Zahlungsbilanz führt.

Dieser zeigt an, dass das Gleichgewicht zwischen Ausgaben und Einnahmen in den internationalen wirtschaftlichen und finanziellen Beziehungen verloren ging, d. h. es besteht ein Ausgabenüberschuss. Das fehlende Gleichgewicht kommt in der Nachfrage und im Angebot der Währung des betreffenden Landes zum Ausdruck. Die Wechselkurse zeigen somit an, dass eine Stärkung vorhanden ist; sie bilden nicht die Ursache der Erkrankung. Diese liegt vielmehr darin, dass, wie erwähnt, die Konkurrenz eines Landes auf den Weltmärkten infolge eines Anstieges seiner Produktionskosten nachlässt, die wiederum darauf zurückgeführt werden kann, dass die Staatsfinanzen des betroffenen Landes aus dem Gleichgewicht geraten sind und dauernd Inflation betrieben wird.

Diese bewirkt schliesslich, dass das Vertrauen in die eigene Währung verloren geht und eine Kapitalflucht einsetzt,

wie dies beispielsweise kürzlich in Frankreich der Fall war. Ist es einmal soweit, dann setzt natürlich auch die «Spekulation» ein, die von allfälligen Wechselkursänderungen profitieren will.

In der «Krise» wird dann endlich Dampf aufgesetzt, der «Gürtel enger geschnallt», das Defizit der Staatsrechnung wird «drastisch» gekürzt und die Ausgaben werden beschnitten und neue Einnahmen flüssig gemacht. Wie es sich bei der letzten Pfundsterlingsabwertung zeigte, können aber diese Vorkehrungen nicht einschneidend genug sein, nicht genügend straff durchgeführt werden, und schon können die Wechselkurse und die Verluste an Währungsreserven (vielfach Gold) eine neue Störung an.

Die jüngsten Währungsbesprechungen in Bonn, die Begehren der Franzosen, Engländer und Amerikaner, die damit verbundenen politischen Interventionen gingen vor allem darauf aus, die deutsche Konkurrenz zu schwächen. Sie sollte derjenigen der andern angepasst werden. Es ist praktisch so, wie wenn einem gesunden Menschen eine Einspritzung gemacht wird, damit seine Lebenskraft «beruhigt» wird. Verlangt wurde eine Aufwertung der Mark. Durch eine Aufwertung wird nämlich der Aussenwert einer Währung, wird der Preis geändert, der international für sie bezahlt werden muss. Sie erfolgt durch eine Gesetzesänderung, wonach die bisherige «Parität» zum Gold oder Dollar neu festgesetzt wird. Eine aufgewertete Währung wird international verteuert, bei einer Abwertung wird sie verbilligt. Die Aufwertung der Mark hätte im Ausland eine Verteuerung der deutschen Waren gebracht.

Wer deutsche Produkte zu bezahlen hatte, hätte für jede Mark mehr bezahlen müssen als dies vorher der Fall war. Bei der Einfuhr ausländischer Waren dagegen, hätte der Deutsche bei der Bezahlung für weniger Mark mehr ausländisches Geld erhalten als vorher, die Ware wäre damit billiger zu stehen gekommen. Bei der Abwertung einer Währung ist die Wirkung umgekehrt, die Exporte des Landes, das abwertet, werden billiger, seine Konkurrenzfähigkeit auf den internationalen Märkten wird dadurch verbessert. Seine Importe dagegen kommen teurer zu stehen.

Deutschland hat sich in Bonn mit Erfolg gegen eine Aufwertung der Mark gewehrt, musste aber einwilligen, durch steuerliche Massnahmen eine ähnliche Konkurrenzschwächung zu vollziehen, wie sie eine Aufwertung gebracht hätte. Die deutsche Ausfuhr wird um vier Prozent verteuert, die Lieferungen der Handelspartner um ebenfalls vier Prozent verbilligt. An den Frankreich zugebilligten Ueberbrückungskredit hatten die Deutschen zudem den Hauptteil zu übernehmen; ihr Beitrag ist grösser als derjenige der Amerikaner.

Es sei ergänzend hervorgehoben, dass Frankreich und Grossbritannien sich bequemen mussten, durch Ausgabenkürzungen und Einnahmevermehrungen Ordnung in den Staatshaushalt zu bringen. Ob dies gelingen wird, ist eine grosse Frage, da es sich nicht nur um rein wirtschaftliche, sondern auch um politische Entwicklungen handelt. Es ist klar, dass das verlorengegangene Vertrauen in die Währung nur dann zurückkehren wird, wenn es zu einer wirklichen Gesundung von Finanzen und Aussenwirtschaft kommt. Für Deutschland hat die erwähnte Lösung den Vorteil, dass von den steuerlichen Massnahmen nur der Gütertausch, nicht aber die Dienstleistungen (Touristik usw.) betroffen werden, und sie zudem zeitlich begrenzt sind und somit eventuell rückgängig gemacht werden können. hs.

Französische Kreditkarten dürfen nicht mehr benutzt werden!

Durch das Dekret der französischen Regierung vom 24. November 1968 ist es den Inhabern von Kreditkarten mit sofortiger Wirkung nicht mehr gestattet, diese Ausweise im Ausland zu benutzen. Die Bestimmung ist vorläufig bis zum 31. Dezember 1968 in Kraft. Hoteliers, die also Mitglied eines Kreditkartenunternehmens sind, müssen darauf achten, keine Ausweise von französischen Staatsbürgern mehr entgegenzunehmen und die bereits unterzeichneten Billing Forms sofort an die Vertragsunternehmer zurückzusenden.

Les restrictions françaises

Suite de la page 3

tendus de déclarer à la sortie du territoire les sommes en francs français ou en devises étrangères dont ils sont porteurs.

Lorsque les montants déclarés excèdent la tolérance de 200 fr. fr. ils doivent remettre au service des douanes:

- S'il s'agit d'une allocation touristique, l'exemple de l'attestation qui leur a été délivrée par l'intermédiaire agréé dans la limite d'un montant maximum de 500 fr. fr.;
- S'il s'agit d'une allocation pour l'achat d'affaires, le décompte revêtu de la mention «voyage d'affaires» délivré par l'intermédiaire agréé dans la limite d'un montant maximum de 2000 fr. fr. ou, si ce montant est supérieur à 2000 fr. fr., l'autorisation exceptionnelle délivrée par la Banque de France.

Dépôt des moyens de paiements

Les sommes régulièrement déclarées excèdent le plafond prévu ou l'autorisation accordée sont mises en dépôt par le service des douanes contre délivrance d'un reçu.

Les dépôts de billets français peuvent être restitués par les bureaux de douane sur présentation du reçu; les dépôts de devises étrangères sous toutes leurs formes ne peuvent être restitués que par le bureau de douane qui a reçu le dépôt.

Séjours inférieurs à 24 heures

Les personnes qui se rendent à l'étranger pour un séjour inférieur à vingt-quatre heures ne sont autorisées à exporter qu'une somme maximum de 50 fr. fr. sous forme de francs français.

Importation de moyens de paiement

Les importations de billets de banque français ou émis par les instituts d'émission liés au Trésor Français par un compte d'opérations, et de tous autres moyens de paiement libellés en devises étrangères, sont libres.

La solution nationale du président de Gaulle

J. S. Après la publication du Journal officiel de la République française concernant les restrictions de devises pour les voyages à l'étranger, les milieux touristiques et hôteliers suisses s'interrogent et restent dans l'expectative. Après les événements de mai et juin, cette crise financière qui sensibilise nos voisins n'est pas faite, dans l'optique touristique pour plaire à ceux qui vivent du tourisme en général et de l'hôtellerie en particulier. Ce ne sont pas moins de 200 000 Français qui fréquentent les stations étrangères de sports d'hiver, autant de personnes directement concernées par la décision du général de Gaulle, et dont on ignore encore les solutions qu'elles devront prendre au sujet de leur lieu de vacances. En fait, les mesures d'austérité seront en vigueur, telles qu'elles ont été décrétées, jusqu'au 31 décembre prochain, date à laquelle elles pourront être prorogées, modifiées ou suspendues. Aucune mesure d'assouplissement n'a été prévue pour Noël et les fêtes de fin d'année qui permettent à de très nombreux Français (283 244 nuitées en décembre 67) de passer leurs vacances en Suisse.

Tradition ou patriotisme?

Il est évident que le but de l'opération est de garder les Français en France, pendant les prochaines semaines en tout cas; nous sommes en effet obligés de songer à l'avenir, et d'espérer que ces mesures seront levées le 31 décembre, ce qui ne fausserait tout de même pas trop la part de nos voisins d'Outre-Jura dans les nuitées étrangères en Suisse, parti qui est d'environ 18 %.

Dès lors, deux questions se posent: les Français

Toutefois, les résidents porteurs à leur entrée en France de billets étrangers ou de travellers chèques libellés en devises étrangères sont tenus de les déclarer contre des francs au recouvreur du bureau de douane au point de passage de la frontière ou au point d'arrivée.

Mesures de contrôle

Les intermédiaires agréés qui délivreront cette allocation devront s'assurer de l'identité du demandeur et devront exiger la présentation d'un titre de transport; dans le cas de déplacement en voiture l'allocation ne pourra être délivrée que dans un département frontalier par un intermédiaire agréé qui apposera son cachet sur le document international d'assurance. Le voyageur souscrira une déclaration au terme de laquelle il certifiera ne pas avoir perçu une autre allocation depuis le 25 novembre 1968, par l'entremise d'un intermédiaire agréé ou d'une agence de voyages.

Cartes de crédit

Est interdite par les résidents français l'utilisation de cartes de crédit à l'étranger.

Transaction par les agences de voyages

Les agences de voyages titulaires de la licence délivrée par le ministre chargé du tourisme ainsi que les bureaux de voyages qui ont obtenu une autorisation du commissariat général au tourisme sont habilités à assurer, dans la limite de l'allocation touristique le règlement des frais de séjour effectués à l'étranger par les voyageurs résidents. Le paiement de frais de séjour à l'étranger à une agence de voyage s'impute sur le montant de l'allocation touristique. L'agence de voyage devra exiger la remise d'une déclaration du voyageur attestant qu'il n'a pas déjà perçu d'allocation touristique depuis le 25 novembre 1968.

Service d'Informations
Fédération suisse du tourisme

continueront-ils à fréquenter les stations de sports d'hiver de l'étranger (du moins ceux qui en faisaient une appréciable tradition) ou feront-ils preuve d'un certain patriotisme?

Dans la première hypothèse, ils devront utiliser rationnellement leurs fonds, soit payer leur voyage en argent français au départ et acquitter leurs frais de séjour dans la monnaie de leur pays d'accueil, à moins que cela n'ait été fait, par l'intermédiaire d'une agence de voyage française, avant la promulgation du décret. Ils ne disposeront, pour leurs vacances blanches, que de l'équivalent de 700 francs français, ce qui ne constitue qu'une limitation relative pour la clientèle des petits établissements et des stations de moindre envergure, mais devient un problème pour celle des autres. Toujours est-il qu'il sera difficile à chacun de jouer pleinement de ses vacances!

On peut penser, vu sa limite provisoire dans le temps, que cette mesure s'avèrera moins grave que la dévaluation de la livre. Toutefois, nous nous garderons bien de faire un pronostic à long terme que n'espéreraient pas les stations françaises pour qui cette situation est une belle aubaine. En cas de dévaluation du franc français, en effet, la concurrence des stations suisses et françaises n'aurait pas été très marquée, les prix actuels pratiqués en France étant de au moins 10% supérieurs à ceux pratiqués en Suisse. Tout porte à croire que la décision du général de Gaulle est une véritable solution nationale dont seule la durée pourra nous permettre d'en déterminer les effets sur notre balance touristique.

Les mesures d'austérité imposées aux touristes français

Le «choc» provoqué par le refus du Général de Gaulle de ne pas dévaluer le franc a été hélas suivi par un grave coup porté à la liberté du tourisme et des restrictions qui auront de graves répercussions — au moins pendant ces prochains mois — sur la saison touristique suisse.

La nouvelle attribution de Fr. 500 (=Fr. 434) par personne, ainsi que le maigre supplément de Fr. 200 en billets français, ne suffiront certainement pas aux exigences d'un touriste, même sans grandes prétentions. L'on ignore encore si cette attribution sera limitée à 1968 et si elle ne sera renouvelée qu'à partir de 1969. Heureusement qu'il y a pour les touristes français désireux de se rendre à l'étranger pour pratiquer des sports d'hiver des possibilités de se procurer des moyens financiers, sans commettre d'infractions aux nouvelles dispositions. Si l'on remonte à la réglementation coercitive des années 1955-1959, on avait constaté les formalités administratives à remplir aux guichets des banques et lors du passage de la frontière étaient tellement compliquées, qu'elles décourageaient — plus que les restrictions elles-mêmes — les Français qui avaient l'intention de se rendre à l'étranger. Personne ne doute de la bonne foi et de la volonté du gouvernement français de mettre de l'ordre dans les affaires monétaires, économiques, financières et... sociales de son pays. Mais personne, surtout en Suisse, ne comprendra pourquoi on prolongerait, au delà du délai nécessaire, les mesures prises pour

Die Währungskrise aus deutscher Sicht

Dem offiziellen Organ des deutschen Hotel- und Gaststättenverbandes «Allgemeine Hotel- und Gaststätten-Zeitung» entnehmen wir auszugsweise folgenden Artikel (Red.):

Um ein Haar ist die Bundesrepublik mit einer Währungskonferenz zu Bonn zur Aufwertung der Mark herangezogen. Der statt dessen beschlossene Aufwertungssatz hat für die Fremdenverkehrswirtschaft einen gegenüber der echten Aufwertung entscheidenden Vorzug: Der offizielle Wechselkurs der Mark bleibt mit 4 DM je Dollar unverändert. Denn die Quasi-Aufwertung, die Verteuerung des Exportes durch steuerliche Massnahmen und die Verteuerung des Imports um Jeweils 4 Prozent, durch Gesetz erst noch zu beschliessen, verändert die Wettbewerbsverhältnisse nur im Handels-, nicht aber im Zahlungsvkehr.

Da Frankreichs Staatschef de Gaulle auch eine Abwertung des französischen Francs abgelehnt hat — man hatte bis zuletzt noch einen Abwertungssatz von 9,8 v. H. als Gegenleistung für einen Hilfskredit an Paris in Höhe von insgesamt 12 Milliarden DM vermutet —, bleibt vorerst alle Währungsparität gleich. Das ist für die deutsche Fremdenverkehrswirtschaft, ohnedies mit zusätzlichen Kosten gegenüber der Konkurrenz vorbelastet, nur gut. Denn eine Francabwertung hätte sie im Reiseverkehrswettbewerb gegenüber der Franczone sehr zurückgeworfen, hätte auch die Einreise französischer Gäste erschwert, die inzwischen ein wesentlicher Faktor in der deutschen Fremdenverkehrsbilanz geworden sind. Ob die Dinge allerdings ganz ausgestanden sind, bleibt eine offene Frage.

Eine Devisenbewirtschaftung

Die Unruhe unter den Währungen, die letzten Deise

Entwicklung des Reiseverkehrs in der Bundesrepublik

Wie eine Haushaltsbefragung über den Urlaubs- und Erholungsreiseverkehr (ohne Geschäftsreiseverkehr) der westdeutschen Bevölkerung im Jahre 1966 ergab, gehört eine jährliche Urlaubsreise fast schon zum Normalverbrauch der meisten deutschen Bevölkerungsgruppen. Von 59,1 Millionen Einwohnern des Bundesgebietes unternahmen rund 20,1 Millionen eine Urlaubs- oder Erholungsreise. Die Reiseintensität, ausgedrückt durch die Anteile der Urlaubs- und Erholungsreisenden an der Gesamtbevölkerung, ist damit von 27,0 % im Jahre 1962 auf 34,0 % 1966 gestiegen.

63 % (14 Millionen) der Urlaubs- und Erholungsreisenden verbrachten ihre Ferien im Inland, während 8,5 Millionen oder 37 % eine Auslandsreise bezogen. Das ist für die deutschen Fremdenverkehrsbereichen der Deutschen gehören Österreich (34 %) und Italien (15 %). In grossem Abstand folgen dann Spanien und Portugal, die Benelux-Länder, die Schweiz, Frankreich und die nordeuropäischen Länder, deren Anteile an der Gesamtzeit aller Auslandsreisen zwischen 8 und 4 % liegen.

In den letzten Jahren haben sich jedoch wesentliche Änderungen im Auslandsreiseverkehr der Deutschen zugunsten Jugoslawiens, Griechenlands und der Ostblockländer ergeben. Der Reisestrom in diese Gebiete hat sich seit 1962 mehr als verdoppelt, so dass sich ihr Anteil am Gesamtreiseverkehr von 1962 bis 1966 von 7 % auf gut 11 % erhöht hat, eine Entwicklung, die sich in der Zukunft fortsetzen dürfte.

In den rund 2780 Berichtsgemeinden des Bundesgebietes wurden im Jahr 1967 36,45 Millionen Fremdenübernachtungen und 168,3 Millionen Fremdenübernachtungen gezählt, so dass das Vorjahresergebnis geringfügig um 0,2 % unterschritten wurde.

Der Anteil der ausländischen Gäste an der Gesamtzahl der Übernachtungen in der BRD lag 1967 bei 8,3 %. In absoluten Zahlen ausgedrückt waren 1967 13,8 Millionen Ausländerübernachtungen (–0,9 % gegenüber dem Vorjahr) zu verzeichnen. Hinzu kommen noch 3,4 Millionen Übernachtungen von ausländischen Besuchern in Jugendherbergen, Kinderheimen und auf Campingplätzen, so dass sich eine Zahl von 17,2 Millionen Ausländerübernachtungen in der BRD ergibt.

Bei den Ausländerübernachtungen wiesen die Länder Rheinland-Pfalz (+ 8,6 %), Schleswig-Holstein (+ 5,2 %), Berlin-West (+ 3,8 %), Saarland (+ 2,6 %), Niedersachsen (+ 1,1 %) und Baden-Württemberg (+ 0,3 %) Zuwachsraten auf, während die Länder Bayern (–4,5 %), Bremen (–4,3 %), Hamburg (–3,6 %) und Nordrhein-Westfalen (–2,9 %) Verluste hinnehmen mussten.

In der Aufgliederung nach wichtigen Herkunftsländern stehen die Gäste aus den Vereinigten Staaten von Amerika mit rd. 2,3 Millionen Übernachtungen (+ 2,2 % gegenüber dem Vorjahr) an erster Stelle. Es folgen die Besucher aus den Niederlanden mit

empfehlen die sortie illégale de devises, de billets et autres valeurs françaises.

C'est pourquoi on sera étonné et d'écouter la fois en Suisse comme dans les autres pays alpins — l'affirmation du premier Ministre qui a déclaré devant la Chambre que «les Français devront prendre leurs vacances cette année et l'année prochaine, non à l'étranger mais en France...»

Des déclarations officielles de ce genre couvrent un protectionnisme touristique incompatible avec l'intégration européenne et le code de libération des mouvements des capitaux publié par l'OCDE et reconnu par la France.

Il va sans dire que les agences de voyages qui organisent des voyages collectifs en direction de l'étranger ont immédiatement protesté contre ce qu'elles appellent «des mesures d'une conséquence extrême» grave pour la profession». Mais on peut douter de l'efficacité de leur protestation. M. Marcel Boursau, président de la FNII et vice-président de l'AIH, se rend compte que l'institution d'une économie dirigiste et centralisée du tourisme national, puisse provoquer à l'étranger des réactions plutôt négatives.

Les hôteliers et commerçants suisses espèrent tous que la France, avec ses immenses richesses culturelles, artistiques et gastronomiques retrouvera bientôt et définitivement une liberté complète en matière de tourisme ce qui serait également profitable à nos collègues français.

Walter Bing

längst noch nicht ausgestandene Krise, wird auch in den kommenden Wochen gross genug bleiben. Vor allem ist, ein für die Fremdenverkehrswirtschaft ungemein bedeutsamer und bedauerlicher Vorgang, der freie Devisenverkehr praktisch beendet. Sowohl Paris als auch Bonn haben eine Art Devisenbewirtschaftung eingeführt, freilich unter jeweils umgekehrten Vorzeichen: Frankreich will keine Devisen und keine Francs verlieren, die Bundesrepublik keine Devisen und keine Francs annehmen. Folgende Gesichtspunkte sind für den mit Auslands Gästen besetzten Hoteliers besonders wichtig, da teilweise von praktischer Bedeutung:

1. Viele Währungen, vor allem Franc, Pfund Sterling, auch Dollar, bleiben auf längere Sicht abwertungsverdächtig. Es gilt deshalb, jeden vom Gast hereinkommenden Devisenbetrag sofort zur Bank zu tragen und in Deutsche Mark umzuwechseln. Die Mark ist sicher, An- und Vorauszahlungen in Devisen bergen ein Risiko!

2. Die Entgegennahme von Einlagen auf Konten Gebietsfremder ist, ein vor allem für Reiseunternehmungen z. T. beachtenswerter Passus, nach einer vom Bundeswirtschaftsministerium soeben erlassenen Rechtsverordnung genehmigungspflichtig, und zwar durch die Bundesbank. Diese Verpflichtung gilt allerdings nicht für Rechtsgeschäfte, die zur ordnungsmässigen Abwicklung des Dienstleistungs-, Waren- und Kapitalverkehrs erforderlich sind. Das ist eine negative Devisenkontrolle.

3. In Frankreich wird die aktive Devisenkontrolle eingeführt, die auch das Reisen in das Ausland erschweren dürfte. Einzelheiten sind zwar bis zur Stunde noch nicht bekannt, doch ist auch mit einer Devisenzuteilung im Auslandsverkehr zu rechnen.

La crise française et le tourisme romand

Les restrictions monétaires françaises seront particulièrement ressenties dans les stations de montagne vaudoises cet hiver. En effet, les touristes d'Outre Jura occupent le premier rang, et de loin, de la clientèle étrangère dans la plupart des centres touristiques. A fin novembre, ils avaient totalisé dans le canton de Vaud 691 795 nuitées, soit 28 297 nuitées de moins que pendant la période correspondante de 1967 sur un total de nuitées étrangères de 2 018 889 (+ 4868 par rapport à 1967). A titre de comparaison, signalons que les Anglais ont apporté durant la même période 240 715 nuitées (–12 436), les Allemands 224 163 (+ 7825), les ressortissants du Benelux 355 093 (+ 20 093), les Italiens 126 465 (–12 032) et les touristes des Etats-Unis 148 549 (+ 2228). Les nuitées suisses ont accusé une sensible augmentation pour atteindre le chiffre de 939 131 soit 25 209 nuitées de plus.

Les Français dans les stations vaudoises

La part du tourisme en provenance de France varie sensiblement selon les stations prises individuellement. Elle est prédominante notamment à Lausanne où l'on comptait à fin septembre 146 615 nuitées françaises (+ 441) pour 537 051 nuitées étrangères (+ 26 969). A Montreux les touristes français viennent au second rang derrière les Anglais. Ils ont totalisé 103 970 nuitées (–10 802) pour un total de 473 231 nuitées étrangères (–14 251). A Leyva, les Français sont en tête avec 175 870 nuitées (+ 7166) sur 420 559 nuitées étrangères (+ 433) tout comme à Vevey où ils représentent 45 785 nuitées (–8786) sur 125 948 nuitées étrangères (–12 442), à Villars avec 52 873 nuitées (–57) sur 94 027 nuitées étrangères (–1334), à Château d'Ox avec 17 381 nuitées (+ 205) sur 53 727 nuitées étrangères (–602) et enfin aux Diablerets avec 17 777 nuitées (–4855) sur un total de 33 927 nuitées étrangères (–4781). La présence française est également très forte dans le Jura vaudois à Saint-Cergue comme à Ste-Croix-les-Rasses, stations particulièrement proches de la France.

Il est donc certain que le recul enregistré cet été, du fait des événements de mai/juin, va s'accroître sérieusement cet hiver. Et l'on peut comprendre les craintes qui se manifestent dans toutes les stations qui auront de la peine à combler, en dehors de la période des fêtes, les vides laissés par les Français.

Les hôtels, visiblement, souffriront davantage que les appartements et chalets de cette situation. Il est d'usage de demander en effet tout ou partie de la

location à la signature des contrats. Ces sommes, on le sait maintenant, ne seront pas retenues sur l'allocation en devises.

Avis autorisés

M. Jean Louis Mettler, directeur de la station de Villars-Chesières, a confirmé ces craintes dans une interview parue dans le «Journal de Montreux». La réservation avait bien marché jusqu'ici, a-t-il déclaré. J'ai le sentiment que le coup de frein sera sensible. C'est une preuve de plus qu'il y a danger à mettre tous ses œufs dans le même panier. A Villars la clientèle française représente à peu près le 40 pour cent de tous nos hôtes. Cette proportion est très forte et c'est pourquoi nous avons quelques craintes en attendant que se fassent sentir les résultats des efforts que nous venons de faire pour conquérir d'autres marchés étrangers.

Pour M. A. Givel, directeur du Grand Hôtel des Diablerets, qui travaille avec une nombreuse clientèle d'outre-Jura, ces mesures sont très fâcheuses. — Pour les fêtes de fin d'année, il ne doit pas y avoir de gros problèmes, a-t-il dit à notre confrère. Nous avons dû faire face à une telle masse de demandes de réservations de divers pays mais c'est après que les problèmes vont se poser sérieusement. Devrons-nous consentir à certaines baisses sur les prix, bien que nous pratiquions déjà, en janvier et février, des tarifs fort raisonnables? Je ne le pense pas, si ce n'est peut-être pour les anciens clients. Mais nous devons faire très attention et tirer tous à la même corde.

Ce que rapportait le tourisme français

Si la somme dépensée en Suisse par les touristes étrangers dépasse 3 milliards de francs suisse, la part des touristes français devait s'élever au moins à 500 millions de francs. Il s'agit probablement d'un minimum évalué par la chambre suisse du commerce en France, car il est certain que les citoyens d'outre-Jura sont à classer parmi les meilleurs touristes spécialement durant la saison d'hiver. Les statistiques officielles françaises constatent que quelque 760 000 suisses se sont rendus en France et ont passé 12 millions de nuitées. Mais ces statistiques sont incomplètes. En tout cas, la somme dépensée par les Suisses en France ne doit pas être éloignée de 200 à 300 millions de francs, laissant quand-même à notre pays un actif touristique intéressant. Il faut espérer que les restrictions draconiennes imposées à nos voisins ne modifieront pas d'une façon trop brutale cette situation.

Marketing in der Hotellerie

Die Fragen des Marketings, der Angebotsgestaltung, der Werbung und des Verkaufs wurden in letzter Zeit mehrfach in diesem Blatt behandelt. Vermehrte Information über diesen Fragenkreis ist notwendig, weil auf dem touristischen Markt nur bestehen kann, wer ein marktkonformes Angebot hat. Deshalb haben wir Herrn Jost Schmid, Bellevue-Palace Bern, gebeten, aus seiner Sicht über dieses Thema zu berichten (Red.)

Das Verständnis für wirtschaftliche Fragen ist in Kreisen der Hotellerie nicht immer gleich entwickelt. Vor kurzer Zeit erst besuchte ich einen Vortrag über Marketing in einer grossen Schweizer Stadt. Der bekannte Kollege, dessen Gastfreundschaft ich genoss, fragte mich nach dem Zweck meines Aufenthalts. Ein Vortrag über Marketing. Kopf-

schütteln und Kugelaugen. Eigenwillig führen wir unsere Betriebe, legen unserem Individualcharakter entsprechend den Schwerpunkt der Geschäftsführung auf das eine oder andere «Dada». Unser Denken in bezug auf unsere Dienstleistung, d. h. unser Produkt, ist oft lückenhaft und zusammenhanglos und entbehrt gelegentlich jeden logischen Aufbaus. Durch den bisher andauernden Geschäftserfolg ist unser Denken in Marktfragen träge geworden. Wir leben manchmal – ehrlich sei es gestanden – in einer beachtenswerten Selbstzufriedenheit. Die Schönheit unseres Landes, der Ruf unserer Hotellerie erzeugen in uns ein Gefühl der Sicherheit. Wir sind nicht bereit zu erkennen, was sich ausserhalb unseres Landes und unseres Kontinents tut und wie sehr sich die touristische Kon-

kurrenz jährlich ausweitete. Derart, dass schon heute ein Missverhältnis zwischen Angebot und Nachfrage besteht. Und die Entwicklung hat erst begonnen. Heute befinden sich Konkurrenzangebote in solcher Anzahl, Güte und Anziehungskraft auf dem Markt, dass sie in kurzen Jahren unsere Markstellung gefährden. Der Zeitpunkt ist gekommen, wo wir diesen Fragen unsere aufmerksamste Beachtung schenken müssen. Es geht hier schlicht und einfach um die Frage des Ueberlebens. Führung oder Management wird in unseren Kreisen erst seit kurzer Zeit geschult. Gestehen wir offen: diese Frage überliessen wir allzulange dem individuellen Schneid, Temperament, d. h. der Zufälligkeit. Noch heute ist in unserem Lande der hauptsächlichste Träger der Führungsausbildung unsere

Armee. Sie bietet uns auch ein Denkschema, das wir für das Marketing, also für die Verbesserung unseres Angebotes und dessen Absatz, verwenden können: die sogenannte «Beurteilung der Lage» als Grundlage taktischer und operativer Entscheide. Dieser Beurteilung der Lage wollen wir jetzt besondere Beachtung schenken. Das nachfolgend dargestellte Konzept wurde durch langjährige praktische Erfahrungen geprägt, es hat sich bewährt als knappes und wegleitendes Arbeitsinstrument. Die gezogenen Schlüsse müssen leichtverständlich und überzeugend sein. Sie sollen direkt und zwingend alle Entscheide und Handlungen im Betriebe – und zwar auf allen Stufen – beeinflussen. Marketing in einer praktischen und kurzen Form heisst:

Marketing	erkenne verbessere entscheide informiere verkaufe		
Das heisst genauer:			
Marketing	erkenne	Dich	– Empfindungen – Intelligenz – Temperament – Wille – Bildung – Gesundheit – Leistungsvermögen – Beziehungen
		Deinen Auftrag	– Primärziel – weitere Ziele
		Dein Instrument	– Organisation – Mitarbeiter – Finanzkraft – Lage – Vorteile – Nachteile
		Dein Produkt	– Ambiance – Art und Qualität, Unterkunft – Art und Qualität, Verpflegung – Art und Qualität, Bedienung – Preiswürdigkeit – Vorteile – Nachteile
		Deine Umwelt	– Ort – Region – Kommunikationen – Wetterlage – Attraktionen – fachliche Möglichkeiten – kulturelle Möglichkeiten – gesellige Möglichkeiten – sportliche Möglichkeiten – bildende Möglichkeiten – medizinische Möglichkeiten – kulinarische Möglichkeiten – Exkursionen – Haltung von Behörden – Haltung der Öffentlichkeit – Haltung der Geschäftswelt
		Deine Konkurrenz	– am Ort – in der Region – im Lande – in anderen touristischen Gebieten
		Den Konsumenten	– Bedürfnisse – Wünsche – Vorstellungen – Lebensweise – Probleme – Einkommen – Art der Ausgaben – Preisvorstellungen – Umwelt – Stellung
		Den Markt	- nach Gesichtspunkt Konsumenten – des Ortes – der Region – einzelner Länder - mit – Reisegrund – Wahl des Reiseziels – Interesse an der Empfehlung – persönliche Empfehlung – Medien – Luftlinien – Reisebüros – Verbände

	Die Entwicklung	– der menschlichen Bedürfnisse – des Transportwesens – des Angebots – der Preise – der Beeinflussungsmöglichkeit – der wirtschaftlichen Lage – der politischen Lage
	Möglichkeiten der Konkurrenz	– am Ort – in der Region – im Lande – in anderen touristischen Gebieten
	Deine Möglichkeiten	
verbessere	Dein Produkt	
entscheide	Deine Verkaufspolitik	durch ein Inventar Deines Angebotes und einer vergleichenden Gegenüberstellung:
		a) Dein Angebot b) Verkäufervorteile c) Käuferbedürfnisse
		und formuliere sie
		– was – wie – wann – wo – wer
informiere	über dein Produkt	und erstelle einen
		Plan
		und überlege
		– was will ich verkaufen – wo liegen meine Märkte – wem hilft mein Produkt – wer beeinflusst – wer kauft – wie wird gekauft – wie wird verkauft – wer entscheidet – an wen richte ich die Werbebotschaft – wie verheisse ich die Werbebotschaft zum Durchbruch – welche Medien wähle ich – Form der Botschaft – wann will ich informieren – wie erhalte ich die möglichst lang dauernde Wirksamkeit meiner Botschaft – wie stark halte ich meine Reserven – wo liegt der Anschlusspunkt Information und Verkauf
verkaufe	Dein Produkt	auf der direkten Grundlage der Information und des geschaffenen Goodwill
		– wähle den richtigen Zeitpunkt – gehe raus und verkaufe – gezielt – nach den Bedürfnissen des Wiederverkäufers – nach den Bedürfnissen des Käufers – unter Hervorhebung Deiner Vorteile – mit voller persönlicher Ueberzeugungskraft

Diese Checkliste – für die besondern Bedürfnisse der Hotellerie entworfen – dürfte beitragen, Grundlagen für richtige Entscheide in Fragen der Produktgestaltung, der Werbung und des Verkaufs zu schaffen.

Schlussendlich sind wir Kaufleute, wir wollen verkaufen, unser Produkt soll Beachtung und Gefallen finden.

Heute und morgen.

Und trotz weltweiter Konkurrenz.

Schweiz



In Interlaken tut sich was

Der Regierungsrat des Kantons Bern ersucht den Bund um Finanzhilfe und Bereitstellung von Truppen für eine Olympiade

Der Regierungsrat des Kantons Bern ist in einer Eingabe an den Bundesrat gelangt mit dem Ersuchen, die Möglichkeit der namhaften Beteiligung des Bundes an der allfälligen Durchführung der Olympischen Winterspiele im Berner Oberland im Jahre 1976 oder 1980 durch Beiträge und Bereitstellung eines Truppenkontingentes in Erwägung zu ziehen.

Es sei klar, dass der Kanton Bern und die beteiligten Gemeinden die Hauptlast der Aufwendungen zu tragen hätten. Allerdings wäre die Unterstützung dieses für das Berner Oberland sowie die Städte Bern und Thun sich positiv auswirkenden Unternehmens durch die Eidgenossenschaft unerlässlich. Der Bundesrat wird gebeten, den Fragenkomplex mit Vertretern der interessierten Kreise konferenziell zu behandeln.

Seit 1962 hat der Regierungsrat die Möglichkeit geprüft, die Kandidatur des Berner Oberlandes anzumelden. Eine Sonderkommission hat die verschiedenen Aspekte (erforderliche sportliche Einrichtungen, Unterkunft, Strassen- und Bahnverbindung sowie finanzielle Mittel) abgeklärt.

Die Schlussfolgerungen fielen positiv aus: Die Grundvoraussetzungen für eine Kandidatur für die Durchführung der Olympischen Winterspiele für 1976 oder 1980.

Die Hilfe der Eidgenossenschaft ist jedoch nötig, um gewisse finanzielle Probleme zu lösen. Der Regierungsrat ist einer Kandidatur des Oberlandes günstig gesinnt.

In der Eingabe wird gesagt, dass Grindelwald und Wengen über das für Abfahrt und Slalom erforderliche Gelände verfügen, und für die nördlichen Disziplinen sind in Gstaad sehr gute Bedingungen vorhanden.

An Grossanlagen wäre einzig eine Sprungchance von olympischem Ausmass zu bauen. Die Entfernungen zwischen Interlaken und den einzelnen Wettkampfstätten sind nicht grösser als sie es in Innsbruck und Grenoble waren.

Erhebliche bauliche Aufwendungen wären ferner erforderlich für die eisportlichen Veranstaltungen und die Wettkämpfe im Bob- und Rodelsport. Der Bau eines Eissportstadions wäre unumgänglich. Für die wichtigsten Eishockeyspiele und Eisläufe würde die Stadt Bern im Vordergrund stehen, ferner die Kunstseilbahn in Thun und ein zu erstellendes Provisorium in Interlaken.

Das Berner Oberland verfügt über rund 50 000 Betten, inklusive die vielen Betriebe, die im Winter normalerweise geschlossen sind; für Wettkämpfer und Funktionäre werden rund 5500 Betten benötigt, was annähernd der Bettenzahl von Interlaken entspricht. Die Umstellung der Hotels auf Winterbetrieb, die mit Rücksicht auf die Entwicklung Interlakens zu einem Wintersportzentrum ohnehin kommen soll, bedingt vielerorts bauliche Renovationen, die es erlauben würden, die verfallenen, 1200 bis 1500 Bäder ebenfalls zur Verfügung zu haben.

Abgesehen von gewissen Engpässen genügt das Bahnnetz, das Interlaken mit der Schweiz sowie Grindelwald, Wengen und Gstaad verbindet. Auch

die Bergbahnen halten den Vergleich mit denjenigen von Innsbruck und Grenoble ohne weiteres aus. Der Fluganschluss spielte weder in Innsbruck noch in Grenoble eine wesentliche Rolle, so dass die Flugpiste von Interlaken den Anforderungen genügen dürfte.

Bis 1976 wird Interlaken mit Bern durch die 1973 fertiggestellte Nationalstrasse N6 verbunden sein, mit einem einzigen Engpass in Leissigen. Gewisse

Man schreibt uns:

Eine Lanze für das Berner Oberland

Ich weiss, man hat etwa da und dort ein bedauerndes Lächeln für uns übrig, wenn wir – ein Häuflein Unentwegter – uns positiv zur Durchführung der olympischen Winterspiele im Berner Oberland bzw. für eine Kandidatur des Berner Oberlandes einsetzen. Man rechnet uns die Chancen mit grossen Nullen vor und weist auf die Hunderte von Millionen Franken hin, die eine solche Olympiade kosten würde.

Wer Innsbruck oder Grenoble besucht hat, muss aber zugestehen, dass auch Interlaken, mit seinen umliegenden Winterkurorten, die Rolle einer Winter-Olympiadestadt übernehmen kann. Und ich möchte behaupten, dass sie noch eine idealere Olympiade- und Verköpern könnte als ihre Vorgängerinnen.

Interlaken als administratives Zentrum der Spiele weist heute 5000 Fremdenbetten auf, die als Unterkunft für die Teilnehmer, Offizielle und Journalisten vorgesehen werden könnten. Es käme mit Einbezug von Thun und Bern, wo zum Teil bereits entsprechende Grossanlagen vorhanden sind, für Eisspiele und Hockey. Eiskunstlauf, Schnellschiff – in Frage. In den umliegenden Kurorten wie Grindelwald, Wengen, Adelboden, Mürren und Gstaad finden sich ideale Möglichkeiten zur Durchführung der alpinen und nördlichen Wettkämpfe. Alle diese Orte haben sich bei der Organisation internationaler Ski-Grosswettkämpfe bereits einen Namen geschaffen. Alle beteiligten Städte und Orte sind durch leistungsfähige Bahnen, gut ausgebaute Strassen und sogar durch Flugplätze – Bern, Interlaken und Gstaad-Saanen – verbunden. Die Kapazität an Fremdenbetten darf insgesamt mit 30 000 in Hotels und Chalets angegeben werden. An die 100 Bergbahnen und Skilifte mit Spitzenhöhen bis über 3000 Meter stehen zur Verfügung; Kunstseilbahnanlagen und Hallenbahnen sind vorhanden oder projektiert.

Den Initianten für die Durchführung olympischer

Die Parlamentarier sind in Bern jederzeit willkommen!

Originelle Replik der Berner Hoteliers auf

Zu Beginn der Dezembersonne fanden die National- und Ständeräte, nach der Ankunft in ihren Hotels in Bern, folgende Notiz auf ihren Zimmern vor:

Sehr geehrte Nationalräte und Ständeräte,

Dem Vorstand der Sektion Bern des Schweizer Hotel-Vereins (SHV) ist zur Kenntnis gelangt, dass da und dort Gerüchte zirkulieren, wonach die Berner Stadthotels – aus Protest gegen die rigorose und für das Gastgewerbe in der Tat folgenschwere Gastarbeiterpolitik – während dieser Dezembersonne der eidgenössischen Räte zeitweise geschlossen würden.

Der Vorstand der Stadtsektion Bern des SHV legt Wert auf die Feststellung, dass solche «Meldungen» den Tatsachen nicht entsprechen.

Sicher verstehen Sie aber als treue Gäste unserer Hotels, dass wir uns für die Zukunft über das Personalmangel im Gastwirtschaftsgewerbe die allergrössten Sorgen machen.

Sowohl wir, als auch die heranwachsende junge Generation unseres Berufes sind fortschrittlich ge-

Mittel wird die Bereitstellung ausreichender Parkplätze in Interlaken wie an den Wettkampfstätten beanspruchen.

Für den Bau eigentlicher Sportanlagen wird mit rund 20 Millionen Franken (10 bis 15 Millionen für das Eissportstadion, 1 bis 3 Millionen für die Sprunganlage und 2 bis 4 Millionen für eine Bob- und eine Rodelbahn) gerechnet.

Auch wenn die Spiele teilweise durch Sondermarken, eine Lotterie und Fernsehübermittlungsgebühren finanziert würden, wäre ein Betriebsdefizit zwischen 5 und 10 Millionen Franken zu veranschlagen.

Winterspiele im Berner Oberland ist eindeutig klar, dass die vorhandene Bettenkapazität und die zurzeit bestehenden Sportanlagen nicht genügen. Da Bau moderner, neuer Hotels und zweckdienlicher Sportbauten steht nach wie vor auf dem Dringlichkeits- und Bedürfnisprogramm im klassischen Fremdenverkehrsland Schweiz und speziell im Berner Oberland. Die Durchführung einer Winter-Olympiade ermöglicht aber eine

generelle infrastrukturelle Aufpolierung und Instandsetzung der Fremdenverkehrsregion Berner Oberland!

Wirtschaftlich gesehen sind die finanziellen Aufwendungen ausgesprochen ansehnlich, denn der Brotkorb des Berner Oberlandes besteht bekanntlich zum grössten Teil aus Fremdenverkehr und Tourismus. Daneben wird durch die Durchführung einer Olympiade

eine während Jahren andauernde internationale Werbewirkung für das Berner Oberland erzielt.

Ohne Zweifel profitiert natürlich auch die ganze Schweiz als Fremdenverkehrsland von einer im Berner Oberland abgehaltenen Winter-Olympiade. Das Berner Oberland wird erneut kandidieren und sich ernsthaft um eine der kommenden Winter-Olympiaden bewerben, denn die massgebenden Kreise wissen hier worum es geht und sie sind sich aller Tragweiten bewusst. Sie wissen dabei auch, dass sie der Unterstützung und Sympathie aller beteiligten Städte und Kurorte sowie der kantonalen Behörden und weiterer Fremdenverkehrskreise im Lande gewiss sein dürfen.

Was Innsbruck und Grenoble konnten – können Interlaken und das Berner Oberland auch... ja noch besser!

P. Valentin

weniger originelle Gerüchte

sinn und möchten aufbauend wirken, nicht aber abbauen. Zum mindesten möchten wir die mit Recht von uns erwarteten Dienstleistungen weiterhin erbringen können. Da viele dieser Dienstleistungen, wie Sie sich selbst immer wieder überzeugen können, sich nicht durch Maschinen verrichten lassen, benötigen wir aber auch die dafür erforderlichen Hilfskräfte.

Wir wissen um Ihr Verständnis für dieses echte Sonderproblem und sind überzeugt, dass Sie gegebenenfalls mithelfen werden, nach einer für uns und vor allem unsere Gäste befriedigenden und für die zuständigen Behörden tragbare Lösung zu suchen. Wir schätzen uns glücklich, in unseren Berner Hotels etwa 150 Parlamentarier beherbergen zu dürfen und hoffen, dass den erwähnten Gerüchten zum Trotz das gute Einvernehmen zwischen den eidgenössischen Parlamentariern und den Hoteliers in der Bundesstadt auch in Zukunft erhalten bleibe. In diesem Sinne, sehr geehrte Herren Nationalräte und Ständeräte, heissen wir Sie in Bern recht herzlich willkommen.

Berner Hotelier-Verein

Zürcher Fremdenverkehr im Oktober

Wie im September, ging auch im Oktober 1968 der Zürcher Fremdenverkehr gegenüber dem gleichen Vorjahresmonat etwas zurück. Verglichen mit dem Oktober 1967 (Vergleichszahlen in Klammern), nahm zwar die Gesamtzahl der Gäste um 1,6 Prozent zu, jene der Übernachtungen verringerte sich jedoch um 1,2 Prozent. Eine Abnahme wurde bei den Logiernächten sowohl der Inland- (~ 1,7 Prozent) als auch der Auslands Gäste (~ 1,0 Prozent) registriert. Es ergab sich gegenüber September 1968 eine jahreszeitlich bedingte Abnahme der Gesamtzahl der Gäste um 11,6 Prozent und ihrer Übernachtungen um 10,8 Prozent.

Von den Tagungen und Kongressen, die im Berichtsmontat in Zürich stattgefunden hatten, waren vor allem die Schweizerische Feuerwehrtagung (11./12. Oktober) mit 350 Teilnehmern und die Tagung der Schweizerischen Vereinigung für Gesundheitspolitik (16./19. Oktober) mit 400 Teilnehmern für den Zürcher Fremdenverkehr von Bedeutung.

Im Oktober 1968 erfasste die Zürcher Fremdenverkehrsstatisik insgesamt 79 763 (78 540) Gäste, die in Zürich 187 848 (190 124) Logiernächte verbrachten. Von der Gesamtzahl der Besucher waren 18 319 (16 713) oder 20,5 (21,3) Prozent Inland- und 61 444 (61 827) oder 79,5 (78,7) Prozent Auslands Gäste. Vom Total der Übernachtungen entfielen 43 748 (44 507) oder 23,3 (23,4) Prozent auf die Inländer und 144 100 (145 617) oder 77,6 (76,6) Prozent auf die Ausländer. Die Unterschiede zwischen Inländern und Ausländern erfolgt auf Grund des ständigen Wohnsitzes ohne Rücksicht auf die Staatsangehörigkeit.

Unter den wichtigsten Herkunftsländern stand Deutschland an der Spitze mit einem Anteil von 19,6

(18,8) Prozent an der Gesamtzahl der ausländischen Gäste und 17,6 (15,9) Prozent an der Zahl ihrer Übernachtungen. An zweiter Stelle folgten die USA, deren Anteil an der Gästezahl 19,4 (20,3) Prozent und an der Zahl der Übernachtungen 16,7 (19,1) Prozent betrug. An dritter Stelle standen schliesslich Grossbritannien und Irland mit einem Anteil von 6,8 (6,8) Prozent an der Zahl der Auslands Gäste und 7,7 (7,9) Prozent an der Zahl ihrer Übernachtungen. – Die Zahlen der Übernachtungen nach den wichtigsten Herkunftsländern entwickelten sich im Vergleich mit dem Vorjahr eher uneinheitlich. Den zum Teil recht hohen relativen Zunahmen, z. B. bei Österreich um 22,8 Prozent, bei Israel um 16,9 Prozent und bei Deutschland um 9,7 Prozent, standen unterschiedlich grosse relative Abnahmen gegenüber. So verringerte sich im Vergleich mit dem Oktober 1967 die Zahl der Übernachtungen aus Zentralamerika und Mexiko um 19,6 Prozent, aus den USA um 13,8 Prozent und aus Japan um 7,3 Prozent. Die grösste absolute Abnahme um 3857 Übernachtungen wurde bei den USA ermittelt.

Die Bettenbesetzung der 127 (127) Zürcher Bergungsbetriebe mit 8008 (7828) Betten betrug im Berichtsmontat 75,7 Prozent gegenüber 78,3 Prozent im Oktober 1967 und 86,5 Prozent im September. Bei der Beurteilung der Abnahme gegenüber dem gleichen Vorjahresmonat ist der Anstieg des Gastbettenangebotes um 2,3 Prozent mitzuberechnen. Die Besetzungsziffern der einzelnen Hotelkategorien in Prozent waren: Hotels 1. Ranges 76,8 (64,4), Hotels 2. Ranges 74,6 (76,0), Gasthöfe 64,2 (63,6) und Pensionen 79,6 (81,2).

Aux quatre jeudis...

par Paul-Henri Jaccard

Retour au bercail

Qui veut voyager loin ménage sa monture, dit la sagesse populaire. Mais qui veut voyager beaucoup entre dans la carrière hôtelière! C'est ce qu'a fait M. René Lambert, présentement directeur général des trois grands hôtels parisiens, le «George-V», le «Plaza Athénée» et «La Trémoille», récemment acquis par la compagnie britannique «Fortes». Français bon teint, René Lambert retrouve son pays après avoir séjourné dans douze pays différents. Et son accession, au poste exécutif suprême de la compagnie anglaise, rassure ses compatriotes qui n'avaient pas vu sans chagrin l'empire de Mme Du Pré passer en mains étrangères. C'est pour moi le retour aux sources, a déclaré M. Lambert à son retour à Paris. J'ai déjà travaillé au «George-V», mais c'était à son ouverture en 1928 et j'étais alors employé à la réception; puis au «Plaza Athénée» dont je suis devenu le directeur en 1939 et directeur général en 1947. Parmi les membres du personnel actuel, soixante-dix-sept étaient déjà sous mes ordres à cette époque.

Evolution

Mais le nouveau directeur général sait qu'il ne doit pas vivre seulement de souvenirs. On attend de lui, et de sa vaste expérience éprouvée aux divers points du globe, une réorganisation spectaculaire des services des trois maisons qui lui sont confiées. Il s'attache en conséquence à la centralisation de ceux-ci et à l'introduction de l'électronique dans les rouages administratifs.

Ce principe dynamique est également celui de M. Chalandon, ministre de l'Équipement en charge du tourisme français qui possède des idées précises sur l'évolution de l'hôtellerie.

«Il est inadmissible, a-t-il déclaré, que Paris n'ait pas d'hôtels modernes.» Pour sa part, il est prêt à apporter à la réalisation de grands projets le poids du gouvernement.

«Les permis de construire pour quatre mille chambres sont prêts», dit-il aussi; dès que les détails, comme celui de la gestion de ces hôtels seront réglés, trois grands établissements pourront voir le jour: Celui du Palais d'Orsay, celui de la Porte Maillot qui serait confié au groupe Tattinger, un autre dans le 15^e arrondissement dont la gestion serait confiée au groupe américain Sheraton...

On nous permettra cependant de penser que le problème de la gestion de ces divers hôtels n'est précisément pas ce «détail» qui se règle d'un trait de plume. Nous en savons quelque chose en Suisse, à Zurich, Lausanne et ailleurs!

L'exemple américain

L'exemple nous viendrait-il, une fois encore, des Etats-Unis? En ces jours où l'hiver semble s'installer prématurément dans nos villes – mais je m'en réjouis pour nos stations alpines – je pense avec quelque mélancolie aux nuits chaudes de New-Orléans et à ce «Vieux Carré» français au sein duquel se construit l'un des plus beaux hôtels qui puisse s'imaginer.

Le maître de l'œuvre est la grande compagnie «Hotel Corporation of America» qui possède déjà, depuis plus de huit ans, le célèbre «Royal Orleans», un hôtel remarquable situé dans le même quartier historique et disant de 400 chambres.

Le nouvel hôtel, dont les portes s'ouvriront le printemps prochain, devait s'appeler l'«AMERICA». Mais on lui a préféré le nom de «Royal Sonesta», qui l'apparente mieux ainsi à son frère aîné... et qui rappelle aussi le nom du président de ce groupe très puissant M. Sonabend.

Un hôtel de congrès

Etonnants Américains! Ils ont voulu placer l'hôtel le plus fonctionnel, le plus complet dans ses installations de congrès, le mieux équipé pour les séjours d'affaires, les conférences, les séminaires, dans le quartier le plus gai, le plus frivole, le plus musical aussi de la vieille cité. Et l'enjeu déjà les mille hôtels futurs de ces chambres luxueuses lorsque, quittant leurs soucis, ils n'auront qu'à franchir la porte d'en face pour se plonger dans les joies si colorées de New-Orléans.

Un hôtelier de classe

Le dernier atout du «Royal Sonesta», et c'est loin d'être le moindre, est la personnalité de son directeur. Ce n'est pas un étranger pour nous puisqu'il est – vous vous en seriez douté! – un ancien élève de l'Ecole hôtelière de la SSH. Son nom: James A. Nassikas. Né dans le New Hampshire, il y a fait ses études universitaires avant de venir à Lausanne, en 1952-1953, suivre les cours de cuisine et de service, complétés par des stages au «Beau-Rivage Palace», au «Lausanne-Palace» et au «Montreux Palace». Dès 1957, il a occupé des positions de confiance dans l'administration de la chaîne H.C.A. avant de prendre la direction générale, avec le titre de «Vice président», du «Royal Orleans».

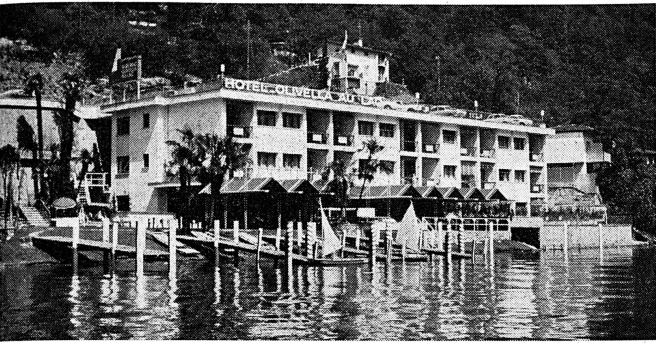
Mais la présence de notre école demeure au «Royal Orleans» puisque M. Nassikas a choisi, pour lui succéder, son adjoint et ami Arshag Armenag Casbarian, diplômé lui aussi de notre école, comme de l'Université de Cornell.

La chaîne continue...

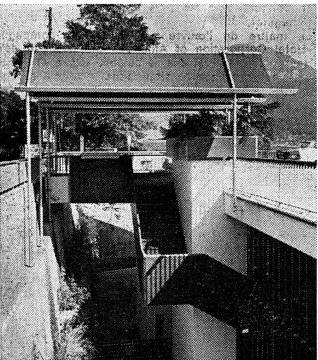
Ski-Flüge in die Schweiz werden populär

Auf Grund schnell wachsender Nachfrage hat die «Airbus International» ihr Ski-Flugprogramm von der Bundesrepublik in die Schweiz jetzt auf 13 Orte in der Zentralschweiz, in das Wallis, Engadin, nach Graubünden und in das Berner Oberland ausgedehnt. Angeboten werden siebenstägige Reisen, die täglich angetreten und bis zu einem Monat verlängert werden können, sowie dreitägige Wochenreisen, jeweils von Donnerstag 20 Uhr bis Dienstag, 8 Uhr. Die Flüge erfolgen nach Zürich oder Genf und schliessen neben Unterkunft mit Vollpension auch die Anschlussfahrten in den Zielfort mit der Bahn 1. Klasse ein. Die dreitägigen Ski-Flüge kosten ab Frankfurt a. M. zwischen 290 und 496 DM, die siebenstägigen Arrangements zwischen 448 und 802 DM. E. S.

Das Hotel «Olivella au Lac» beweist es:
Erst der richtige Bodenbelag vervollkommnet
architektonisch kühne Lösungen

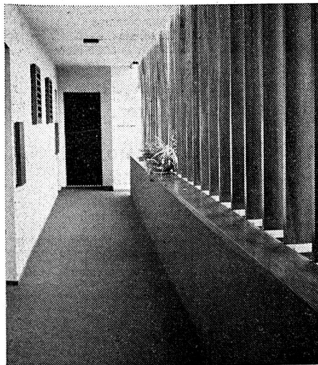


Jedes Bauprojekt stellt Architekt und Bauherrschaft vor das Gute, Aesthetik und Bewirtschaftung in möglichst guten Einklang zu bringen. Gerade Hotelbauten sind es – der Personalmangel auf diesem Sektor ist hinlänglich bekannt – die eine optimale Lösung in jeder Beziehung verlangen. Ein schönes Beispiel einer gelungenen Kombination von Materialien auf nicht alltägliche Weise zeigt das neue Hotel «Olivella au Lac» in Morcote. An ausgezeichnete Lage, direkt am Luganensee, am Fusse des San Salvatore-Arbostora, bildet das Hotel Olivella das Kernstück des geplanten, grössten Fremden- und Touristenzentrums des Tessins. Die erste Etappe besteht aus dem Appartementhotel «Olivella au Lac», das am 6. April 1968 eröffnet wurde. Der Endausbau sieht ein Angebot von 400 Gästebetten vor und ist auch in den Nebenbauten sehr grosszügig konzipiert: Eine Strassenunterführung verbindet die bergseits gelegenen Trakte mit dem Seepark; Kiosk, Reisebüro, Tankstelle, Supermarkt und verschiedene Ladengeschäfte werden integrierte Bestandteile der Ueberbauung.

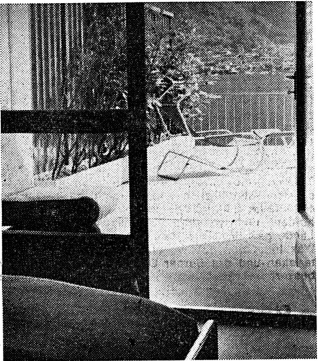


Freitreppe
Die teilweise überdachte Freitreppe, die von der Strasse her zur Réception führt, ist den Witterungseinflüssen sehr stark ausgesetzt. Nur ein Teppich mit besonderen Qualitätseigenschaften kann hier bestehen.

Einen besonderen Problemkomplex stellte der Bodenbelag dar. Nach südlicher Art – und so wünschen es auch die Gäste – spielt sich das Leben grösstenteils im Freien ab. Grosse und offene Laubengänge, See-Innenbalkons, Freitreppen und ein gedecktes Seeterrassen-Restaurant mit 140 Sitzplätzen kennzeichnen den Bau. Die Bauherrschaft – unkonventionell



nein wie die ganze Anlage zeigt – wollte ihrem Gast auch einen aussergewöhnlichen Bodenkomfort vermitteln. In enger Zusammenarbeit mit dem grössten Bodenbelagshaus der Schweiz, der Hans Hassler AG in Aarau, wurde das Projekt eingehend studiert und geplant. Einerseits waren für die allgemeinen Hotelräume, Laubengänge, Freitreppen, Appartements usw., geeignete, strapazierfähige und trotzdem schöne Bodenbeläge zu finden, andererseits stellte das Restaurant und die gedeckte Seeterrasse eigene, besondere Ansprüche.



Appartement
Zu jedem Appartement gehört ein seewärts gerichteter Balkon. Auch da wollte die Bauherrschaft dem Gast optimalen Bodenkomfort bieten: Der Balkon ist mit demselben Teppichmaterial ausgelegt wie das Appartement.

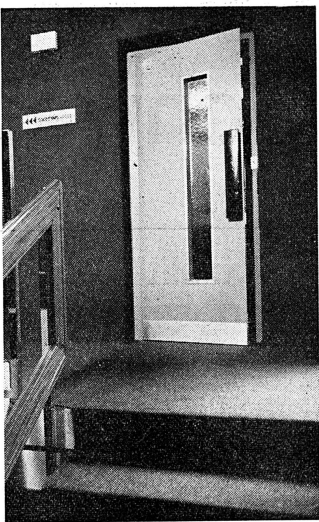
Das heutige Angebot an Bodenbelägen ist so reichhaltig, dass die Bauherrschaft wohlberaten war, rechtzeitig den grössten Teppichverkäufer mit der umfassendsten Auswahl für die Ausführung dieses grossen Bauvorhabens beizuziehen. In einer Vorstudie wurden verschiedene Materialien und Fabrikate auf ihre Tauglichkeit und die besonderen Ansprüche geprüft. Immer mehr kam man in der Planungsphase zur Erkenntnis, dass eine zu starke Diversifikation des Bodenbelags die architektonische Einheit der Anlage stören würde. Der kühne Entschluss, das Restaurant für sich und die übrigen Räume gleich zu behandeln, wurde gefasst. Das Restaurant mit 60 Sitzplätzen verlangte nach einer geschlossenen, ruhigen und vornehmen Lösung. Auf der Längsseite gegen den See bildet eine durchgehende Fensterfront den Abschluss, die eine Schmalseite ist durch eine raumhohe Mauer abgeschlossen und die andere führt, zur Hälfte mit einer Glasfront abgegrenzt, zur Bar. Die Aufgaben, die heute ein Teppichboden in einem Restaurant zu erfüllen hat, sind sehr vielfältig: Er soll strapazierfähig, pflegeleicht, raumschmückend und zugleich schalldämmend sein. Unter Berücksichtigung all dieser Faktoren entschlossen sich Bauherrschaft und Architekt für einen unifarbene flaschengrünen Moquette, der sowohl den Boden als auch die Mauer der Schmalfassade bedeckt. Die

Laubengang
Vom zentralen Treppen- und Lifttrakt führen nach beiden Seiten offene Laubengänge, durch die die Appartements erreicht werden können. Der Boden und die Brüstungsmauer des Ganges sind mit Tapisom belegt.

Tischfuss
Ein interessantes Detail: Um die visuelle Einheit beizubehalten, ist selbst der Tischfuss mit dem gleichen Tapisom wie der Boden ausgerüstet.

Idee, den Teppich auch als Wandschmuck zu verwenden, gab Anstoss zu weiteren unkonventionellen Lösungen: Die Garderobe, ein U-förmiger Kubus, wurde ebenfalls mit demselben Teppichmaterial ausgestattet, sogar in die Tischfüsse wurde ein Teppichstück eingelegt. Gesamthaft ergibt die freie Verwendung von Teppichen eine sehr eigenwillige, gepflegte Atmosphäre. Die vorbehaltlose Einbeziehung des Elements «Teppich» in die ganze Hotelgestaltung ging aber noch weiter. Nicht zuletzt dank «Tapisom», einem Teppichboden mit beinahe unbegrenzten Anwendungsmöglichkeiten in Bezug auf Strapazierfähigkeit. Die lebendige Strukturierung, die reichhaltige Farbpalette und nicht zuletzt die Preiswürdigkeit, sind bedeutende Voraussetzungen, um ein solches Vorhaben zu realisieren. Tapisom ist ein Nylon-Nadelfilzteppich, der in Bahnen von 200 cm angefertigt wird. Das Verlegen war

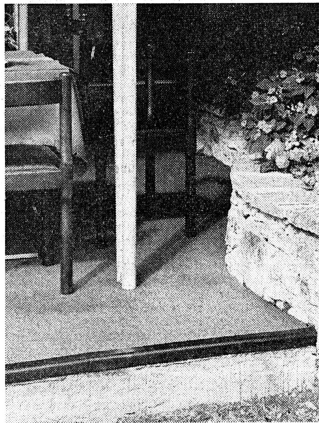
Gesamtansicht
An einer der schönsten Lagen des Ceresio, zwischen Melide und Morcote, am Fusse des San Salvatore, liegt das «Hotel Olivella au Lac». Ein aufgeschlossener Bauherr und ein moderner Architekt demonstrieren an diesem Beispiel, wie sinnvoll und vielfältig Teppichmaterial eingesetzt werden kann, um dem Gast höchsten Komfort zu bieten.



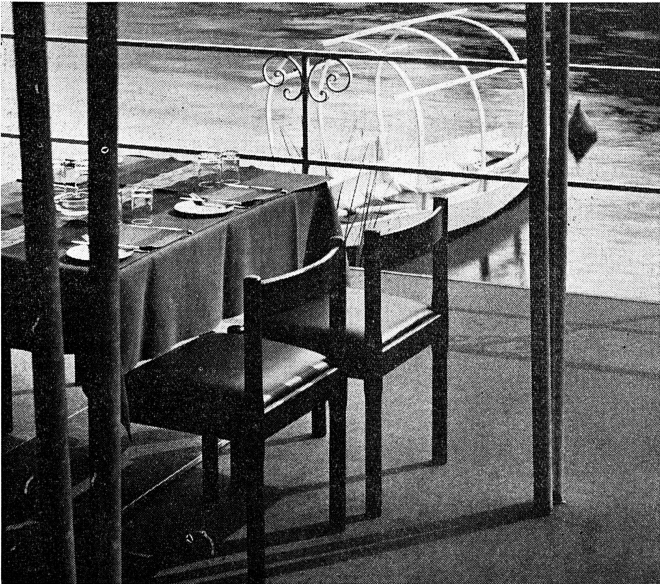
Lift
Um das optisch ruhige Bild und die wohliche Wärme auch im Korridor zu wahren, sind nicht nur Treppen und Böden mit Spannteppichen ausgestattet worden, sondern auch die Treppenhausewände. Ein besonderer Strapaziertest für das Teppichmaterial bildet der Liftboden. Sehr oft – das lässt sich nicht vermeiden, da der Zugang zum Lift von der offenen Strasse her führt – bringen die Gäste Nase und Schmutz mit in den Lift und stellen so die Scheuerfestigkeit des Materials auf eine harte Probe.

beiten, die auf lange Sicht für alle Teile – Gast, Hotelier und Lieferant – befriedigend ausfällt.

Bauherrschaft: A. Hatz
Società Immobiliare e di Construzione
Olivella SA, Vico Morcote
Architekt: Achille Boggi, Vico Morcote
Teppichlieferant: A. Hassler AG, Aarau
Public Relations:
Rogivue + Schmid AG, BSR, Kilchberg-Zürich



Seeterrasse/Wiese
Unmittelbar neben der Wiese, die zum Schwimmbecken führt, schliesst sich die mit Tapisom belegte Seeterrasse an. Nässe mag diesem Teppichmaterial nichts anhaben, denn die besonderen Eigenschaften des Nadelfilzteppichs verhindern das Eingehen, und auch die Leichteit ist gewährleistet.



Schweiz



Originalität wird den Gast überraschen

Wie wir in der letzten Ausgabe angekündigt hatten, kommen wir in der Folge auf das Referat zurück, welches der Direktor der Schweizerischen Verkehrszentrale, Dr. W. Kämpfen, anlässlich der ausserordentlichen Delegiertenversammlung des Schweizer Hoteliersvereins am 25. November 1968 in Luzern gehalten hat. In dieser Zusammenfassung beschränken wir uns indes auf jene Abschnitte, die der einheimischen Hotellerie im Hinblick auf die bevorstehende Wintersaison allenfalls noch einige praktische Winke vermitteln könnten.

Wo und wie sind die vielen Angebote des Reiseandes Schweiz in die «Image»-Werbung einzugliedern? Gemeint ist der vielfältige weitgeöffnete Angebotsfächer an landschaftlicher Schönheit, raschen Verkehrsverbindungen, kulturellen und wirtschaftlichen Eigenarten. Die Antwort heisst eindeutig: mit einer auf dieses Image abgestimmten Leistung, weil Leistung immer vor Werbung kommt. Die Werbung bei der Leistung beginnt. Wir können nicht Gesundheitsferien in Erholungslandschaften anbieten, wenn wir keine lärmfreien Urlaubszonen mehr haben. Es wäre irreführend, von guten Bahnverbindungen zu sprechen, wenn sich die Schienen transportmittel nicht ständig bemühen, noch rascher zu fahren, ihren Leistungsstandard zu erhalten, ihrerseits durch gute Leistung das Image des Reiseandes in seinem Glanze erstreben zu lassen. Am meisten tragen zu diesem Image eindeutig das Gastgewerbe und die Hotellerie bei. Den stärksten Eindruck erhält der Gast von einem fremden Land zweifellos von den Unterkunftsstellen. Ein Feriendorf wird weitgehend nach der Bequemlichkeit und Atmosphäre im Hotel beurteilt, was begreiflich ist. Bei einem einwöchigen Aufenthalt z.B. verbringt der Mensch – wie ja auch daheim, täglich gut 10 bis 12 Stunden im Hause bzw. im Hotel oder einer Verpflegungstätte, wo er den Lebensstil der Bewohner eines Landes, ihre Art und Unarten, ihre Dienstfreudigkeit am besten beobachten und daraus seine Schlüsse ziehen kann. Wenn wir in unserer «Image»-Werbung die Schweiz als ein Land für «Ferien nach Mass», für individuelle Ferien empfehlen, so kommt die Struktur unserer Hotellerie dieser Vorstellung sehr entgegen. 87 Prozent unserer rund 7700 Hotels, Motels und Pensionen sind Betriebe mit weniger als 50 Betten, Kleinbetriebe also, zum Teil Familienbetriebe, bei denen eher eine individuelle Leistung und Betreuung, eher auch ein Kontakt zwischen fremden Gästen und Einheimischen möglich ist.

Sollte in diesen wenigen Zeilen nicht die Werbung des einzelnen Betriebes im Vordergrund stehen, müssten nun hier die Leistungsfrage der gesamten Schweizerischen Hotellerie, deren Ausbau und Modernisierung, aber auch Vergleichsfragen behandelt werden, wie etwa jene einer Umfrage unter weitgereisten Touristen aus verschiedenen Ländern und Kontinenten, verschiedenen Einkommensklassen, die aus eigener Anschauung und Erfahrung unsere Schweizer Hotels mit einem amerikanischen Hotel, einem Bungalow auf den Canyons d'Issambres oder auf Rhodos, einem französischen Zweisterne-Betrieb, einer italienischen Pensione di famiglia, einem Hilton International letzten Stils zu vergleichen in der Lage wären. Jedenfalls darf sich die Leistung der gesamtschweizerischen Hotellerie, die wie gesagt, immer vor der Werbung kommt, m.Er neuerungskosten von fast einer Milliarde Franken innert der letzten 20 Jahre – auch international – durchaus sehen lassen. Vor allem der Ausbau unserer Sommerhotels zu Winterbetrieben, der praktisch in zwei Jahrzehnten vollzogen wurde und uns das zweite sichere Geschäft, die Wintersaison, brachte, ist eine Leistung, die von der Landesverwaltung nicht genug betont werden kann. Auch die Preisverbindlichkeit des Schweizer Hoteliersvereins, wie sie in preispolitischen Vernehmlassungen des SHV verankert sind, darf dem Ausland bekanntgegeben werden. Es ist auch ein Verdienst unserer Hotellerie und deren Preispolitik, dass wir ruhigen Gewissens der Welt Ferien in der Schweiz als preisgünstig und qualitativ anbieten dürfen. Im gesamtschweizerischen Katalog für Verbesserungen des Hotelimages wäre zu nennen: noch ver-

mehrte Pauschalarrangements, jedenfalls keine oder möglichst wenig Extras, Berechnung der Preise nach Zimmern und nicht nach Betten (Preis der Doppelzimmer), Anschlag der Preise in den Zimmern, bessere Pauschalen für die Halbpension.

Also: die beste Hotelwerbung ist die Hotelleistung. Dies gilt, in vermehrtem Mass noch als für die gesamtschweizerische Hotelwerbung, für den einzelnen Betrieb, denn schliesslich macht doch die Summe des einzelnen das Ganze aus. Durch eine originelle, variantenreiche Dienstleistung kann der einzelne Betrieb viel zu unserer «Image»-Werbung beitragen. Gewiss braucht heute das Management im Hotelbetrieb eine gewisse Planung am Schreibtisch, sind Rationalisierungsmassnahmen (warum nicht eine Schuhputzmaschine in jedem Korridor?) notwendig und kann auch der älteste Familienbetrieb die neuesten Erkenntnisse in der Betriebsführung nicht ausser Acht lassen, doch gibt es noch Tüden von Kleinigkeiten und Einzelleistungen, in denen die Originalität den Gast überrascht. Wenige Hoteliers sind in ihrer Fingigkeit über das Fruchtkörbchen oder die obligate Morgenzeitung hinausgekommen. Mühselos brachten wir etwa die Neugier in der Presse unter, dass das neue Hotel auf dem Rigi einen Meterstab beim Entrée angebracht hat zur Längenmessung der Kinder: wer dieses Mass nicht übersteigt, wird gratis aufgenommen.

Möchten doch recht viele Harry Schrämlis Forderung in seinem «Gastronom» von der Wahrheit in der Speisekarte erfüllen, wonach ein Tournedos Rossini eine Tranche Gänseleber verlangt und nicht bloss ein bisschen Leber... aber auch den Rat, sich von der «beschreibenden Speisekarte» befreien, wonach zum Beispiel der Sole à la mode d'Argenteuil eine kurze Beschreibung beigegeben ist, wo Argenteuil liegt, und dass die berühmte Héloïse, die Geliebte des Philosophen Abelard, dieses Gericht erfunden habe, das immer mit Spargeln versehen sein muss. Die Monotonie der Küche kam in einem Beschwerdebrief an die SVZ, geschrieben von einer von der Schweiz begeisterten alten deutschen Dame, zum Ausdruck, die in verschiedenen Hotels überall die gleiche, wie sie es nannte, Schweizer Generalisauc vorgesetzt bekam. Seien wir in unseren Hotels auch sattefest in der eigenen Landesküche! Wir brauchen uns ihrer nicht zu genieren. Einzelleistungen sollten nicht besonders verrechnet werden. Einem Beschwerdebrief müsste entnommen werden: dass zum verbindlichen publizierten Preis noch ein Zuschlag von 2 Franken für die Benützung der Terrasse, ein weiterer von 3 Franken für die Benützung der Liegestühle auf der Wiese verrechnet wurde, während aber etwa in England die Benützung eines Badezimmers gratis ist und in Amerika der Kaffee überhaupt gratis und à la discretion ausgedient wird. Heizungszuschläge sollten längst der Vergangenheit angehören. Wie wäre es, wenn auch das Waschen der Skis im Preis inbegriffen wäre?

Eine Umfrage bei den SVZ-Agenturchefs zum Thema «Werbung des einzelnen Hoteliers» hat eindeutig die These, Leistung sei die beste Werbung, bekräftigt, aber auch durchwegs, in allen Stellungnahmen, von New York bis Frankfurt, von Paris bis Stockholm, folgende Ratschläge zutage gebracht: Der Gast oder Interessierte erwartet vom Schweizer Hotelier eine rasche Beantwortung seiner Anfrage, eine Antwort auch abschlägiger Art, wenn das Haus besetzt ist. Als nachahmenswert wird das System einiger grosser Zürcher Hotels empfohlen: «Lettre de regrets» geht in Kopie an den Zimmerreservationsdienst des städtischen Verkehrsbüros, der dem Bestellenden ein ähnliches Zimmer in einem anderen Hotel zusichert. Wenn sich schon der Hotelier gegen kurzfristige Abbestellungen zu Recht setzen muss, soll er auch Gegenrecht halten und nicht kurzfristig gegenüber dem Gast die Reservierung annullieren. Mit Nachdruck wird eine gesunde geschäftliche Partnerschaft zwischen Hotelier und einem angestammten Reisebüro verlangt; kaum angängig ist die Empfehlung an einen Reisebürogest beim Abschied, die Bestellung nächstes Mal direkt vorzunehmen.

Und nun zur eigentlichen Werbung, Verkaufswer-

bung, wie sie der Hotelier mit den modernen Mitteln der Publizität, wie Inserate, Prospekte, Werbereisen und Public-Relations-Aktionen unternimmt. Vorab gilt die Grundregel, dass sich eine solche Einzelwerbung weitgehend an jede des Kurortes oder der Region und damit im Grundgehalt auch der gesamtschweizerischen anschliesst. Das in der touristischen Werbung gültige Prinzip: je näher der Kundenkreis im eigenen Land oder in den Nachbarländern, um so detaillierter das Angebot. Ein Zürcher will nicht bloss ins Berner Oberland oder Graubünden, sondern seine Wahl wird zwischen Mürren und Grindelwald, zwischen Feldis und Disentis getroffen; ein Stuttgarter oder Frankfurter will nicht nur nach der Schweiz, die ihm als Reiseland meist schon bekannt

ist, sondern seine Wahl will etwa zwischen der Zentralschweiz und dem Wallis getroffen sein. Hingegen möchte der US-Tourist, der Japaner, der Südamikaner, der Australier nach Europa reisen, ein vieregerister vielleicht direkt in die Schweiz, aber eindeutig ist mit zunehmender Distanz die Werbung gesamtschweizerisch auszurichten. Die Schweizerische Verkehrszentrale hat in den letzten Jahren mit zunehmendem Erfolg auch wieder Inlandwerbung betrieben. Ihre Feldzüge im «Jahr der Alpen», die von ihr lancierten Wandertouren und Sportfahrten, ihre Aktion «Chum mit, bilb gesund», wo sogar die Prominenz bis hinauf zum Bundespräsidenten mitmachte, können von einzelnen Hotelbetrieben in lustigen «Chum mit, bilb gesund»-Touren unter den Gästen ihre Fortsetzung finden. Einige Hoteliers machten im letzten Winter damit glänzende Erfahrungen. Annoncen im fernem Ausland werden durchwegs von den Agenturchefs als wenig wirkungsvoll bezeichnet, wenn sie nicht an ein gesamtschweizerisches Kollektivinserat oder doch ein grösseres Inserat von Hotelgruppen angegliedert werden, wie sie etwa das Groupement des hôtels de tout premier ordre lancierte. Annoncen einzelner Betriebe führen nicht zum steten Tropfen, der den Stein aushöhlt. Wenn drei Tessiner Hotels im letzten Jahr in der gleichen Stockholmer Zeitung auf drei verschiedenen Seiten einer Ausgabe ein Kleinstinserat einmal im Jahr publizierten, so ist das, mit Verlaub gesagt, das Geld zum Fenster hinausgeworfen.

Thomas Hew zum 80. Geburtstag

Mit Freude und Genugtuung darf Thomas Hew auf sein Lebenswerk zurückblicken. Er tritt am 6. Dezember 1968 das 9. Jahrzehnt in bester Gesundheit an, begleitet von unseren herzlichsten Glückwünschen.

Nach einer umfassenden beruflichen Laufbahn in ersten Häusern des In- und Auslandes kehrte Thomas Hew nach dem Tode seiner Mutter in das väterliche Geschäft, das Grandhotel Vervina in Klosters, zurück. Zu einem Zeitpunkt, der für die Schweizer Hotellerie eine Periode von schwersten Prüfungen war. Durch Jahre hindurch hat er das Auf und Ab der Konjunktur in der schweizerischen Hotellerie, die Kriege- und Krisenjahre miterlebt. Stets bemühte er sich jedoch, das «Vervina» zu modernisieren und den Erfordernissen anzupassen. Vor allem verstand er es, dem Hotel den Stempel seiner markanten Persönlichkeit aufzuprägen und ihm das Renommee eines gepflegten und wohnlichen Familienhotels bei der in- und ausländischen Kundschaft zu erhalten und zu verstärken.

Als Mitglied des Gemeinderates, als Präsident des Kurvereins oder des Hoteliersvereins, spielte er eine wichtige Rolle in der Entwicklung des Kurortes Klosters. So war er denn einer der Hauptinitiatoren des Gostochagrat-Bahn. Thomas Hew gehörte auch dem Vorstand des Bündnerischen Hoteliersvereins an. Zwar lehnte er zweimal eine Kandidatur für die Mitgliedschaft im Zentralvorstand SHV ab, da er auf seine berufliche und politische Tätigkeit Rücksicht nahm. Trotzdem nahm er stets regen Anteil am Berufsgegenstand und vertrat während mehrerer Jahre in der Association internationale de l'hôtellerie (AIH) die individuellen Mitglieder der Schweiz.

Im Juni 1961 trat Thomas Hew in den Ruhestand. Auch für die jüngere Generation bleibt Thomas Hew stets ein Vorbild, denn ungeachtet der schweren Zeiten hat Herr Hew das Grandhotel Vervina zum Blühen gebracht und ist dem ganzen Kurverein mit beispielhafter Initiative Jahre hindurch vorgestanden.

Noces de diamant dans l'hôtellerie valaisanne

M. et Mme. Alfred Mudry – qui ont fondé, agrandi et adapté aux exigences nouvelles l'Hôtel Alpina et Savoy à Crans, qu'ils ont exploité pendant de très nombreuses années et qui ont pris il y a douze ans une retraite méritée ont été récemment, dans la plus stricte intimité, un anniversaire suffisamment rare pour qu'il mérite d'être signalé: leurs noces de diamant.

Vivant côte à côte depuis 60 ans, M. et Mme. Mudry ont consacré leur vie à l'hôtellerie et au développement du plateau de Crans. C'est en effet en 1912

aux organisations professionnelles et il y a été notamment président de l'association hôtelière du Valais de 1944 à 1949. En 1956, M. et Mme. A. Mudry décidèrent de se retirer, laissant l'établissement de bonnes mains, celles de leur fils, M. Paul Mudry et de son épouse Mme. Gertrude Mudry, qui ont repris dignement le flambeau qui leur a été transmis. Ils ont su maintenir la tradition et, par la même la réputation de l'Hôtel Alpina et Savoy à Crans sur Sierre. Nous félicitons M. et Mme. A. Mudry pour ce cent



qu'a été construit l'Hôtel devenu plus tard l'Alpina et Savoy qui a acquis une renommée quasi mondiale. M. A. Mudry s'est toujours vivement intéressé

anniversaire et leur souhaitent encore de nombreuses années de paisible retraite.

Mitteilung an unsere Inserenten!

Da über Weihnachten und Jahresende die Dienste der PTT sowie die der Druckerei der Hotel-Revue eingeschränkt werden, sind wir gezwungen, die Inseratetermine für die letzte Nummer des Jahres 1968 sowie für die erste Nummer des Jahres 1969 vorzuschieben.

Inseratenschluss für die Nummer 52:
Donnerstag, 19. Dezember, 11 Uhr.

Inseratenschluss für die Nummer 1/69:
Donnerstag, 26. Dezember, 11 Uhr.

Wir bitten unsere verehrte Inseratenkundschaft, den vorerlegten Inseratenschluss bei der Auftragserteilung zu beachten; andernfalls wären wir infolge der über die Festtage ausfallenden Arbeitsstunden nicht in der Lage, eine fristgemässe Erledigung der Aufträge zu gewährleisten.

Inseratverwaltung Hotel-Revue

A nos annonceurs!

Comme, pendant les fêtes de Noël et de fin d'année, les services des PTT, ainsi que ceux de l'Hôtel-Revue seront très réduits, nous sommes contraints d'avancer comme suit les délais d'insertion pour les derniers numéros de l'année 1968:

Dernier délai pour le numéro 52:
jeudi, 19 décembre, 11 heures.

Dernier délai pour le numéro 1/69:
jeudi, 26 décembre 1968, 11 heures.

Nous prions nos annonceurs de bien vouloir tenir compte, en passant leurs commandes de l'avancement de nos délais pour les annonces. Autrement, en raison des heures de travail qui tombent pendant les jours de fête, nous ne serions pas en mesure d'exécuter dans les délais les ordres d'insertion qui nous parviendraient.

Hôtel-Revue, Administration

Schweiz



«Service inbegriffen» nun auch in den Bahnhofbuffets

Die Vereinigung Schweizerischer Bahnhofswirte, unterstützt vom Dienst für Pachtbetriebe der Generaldirektion der SBB, hat beschlossen, in allen Bahnhofbuffets der Schweiz «Service-inbegriffen-Preise» einzuführen. Die neuen Preise treten dabei, nach freier Wahl des einzelnen Buffetiers, ab 1. Dezember 1968 oder ab 1. Januar 1969 in Kraft.

Damit sind nun auch die Bahnhofswirte – vor allem im Interesse der internationalen Gäste – der Forderung nachgekommen, die Trinkgeldpraxis zu vereinheitlichen. Damit fällt für den Gast das Gefühl der Unsicherheit weg, erwägen zu müssen, ob und wieviel Trinkgeld er bezahlen muss. Die Service Entschädigung ermöglicht klare und eindeutige Preisvergleiche und beschleunigt den Zahlungsablauf. Diese Massnahme dürfte aber auch das Ansehen des Service-Berufes heben. Kellner und Serviertöchter erhalten einen Anspruch auf eine klar festgelegte und im Preis einkalkulierte Entschädigung. Sie sind nicht mehr von der Ausgabefreudigkeit und Laune des Gastes abhängig. Auf der andern Seite muss der Gast nicht mehr befürchten, nach seinen potentiellen Trinkgeldeigenschaften beurteilt und betruet zu werden. Der Anreiz zu guten Leistungen bleibt jedoch erhalten: Die Umsätze werden individuell erfasst und die eingerechneten Trinkgelde entsprechend im Umsatz ausbezahlt: Wer mehr leistet, verdient mehr.

An einer Pressekonferenz in Bern, wo Generalsekretär Dr. Britt im Namen der SBB die Öffentlichkeit über diese Neuerungen orientierte, erläuterte Dr. G. Bauer, Chef des Dienstes für Pachtbetriebe, die Aufgaben und den Umfang der Bundesbahn-Verpflegungsstätte. So konnte man vernehmen, dass heute auf dem Netz der SBB 70 Bahnhofbuffets, die über mehr als 20 000 Sitzplätze verfügen, existieren. Der Umsatz der Buffets belief sich, bei praktisch gleicher Anzahl von Betrieben, im Jahr 1937 auf rund 22 Mio Franken, im Jahre 1947 waren es 53 Mio und im letzten Jahr 100 Mio Franken. Wenn man annimmt, dass der Preisindex im Gastgewerbe gegenüber 1939 heute auf etwas 250 Punkten steht, so ergibt sich für die letzten 30 Jahre ein echter Zuwachs von rund 100 Prozent, was übrigens ziemlich genau der Steigerung der Anzahl Reisenden der SBB entspricht. In den Bahnhofbuffets werden über 3000 Angestellte beschäftigt, wovon in Zürich HB rund 600. Neben einem grossen Kontingent schweizerischen Personals teilen sich die

Angehörigen von 24 Nationen in die Aufgabe den Wünschen der Gäste nachzukommen. Daneben verfügt die SBB zur Zeit über 52 Speisewagen, die auf dem schweizerischen Schienennetz pro Jahr über 7 Mio Kilometer zurücklegen. Interessant ist, dass in den Speisewagen der SBB, heute noch Wert darauf gelegt wird, selbst zu kochen, um so dem Gast eine frisch zubereitete Mahlzeit anbieten zu können. Dennoch muss die vorgekochte und tiefgekühlte Kost studiert werden, solange es aber möglich ist, versucht man ohne diese Hilfe auszukommen. In den Speisewagen der SBB werden jährlich über 600 000 Mahlzeiten serviert, dazu über 300 000 Frühstücke und ungezählte Kaffees und Getränke aller Art.

hjs

«Service compris» dans les buffets de gare

Au cours d'une conférence de presse tenue récemment à Berne, l'Association suisse des buffetiers a annoncé qu'il avait été décidé d'englober le service dans les prix perçus par tous les buffets de gare de Suisse. Les buffetiers appliqueront les nouveaux prix à partir du premier décembre 1968 ou du premier janvier 1969, selon leur choix.

Nous extrayons ce qui suit des intéressants commentaires de M. E. Wartmann du buffet de la gare de Bâle: Presque partout à l'étranger, il y a longtemps qu'on inclut le pourboire dans les prix. L'hôtellerie suisse, elle-même, agit ainsi depuis quelque temps. Quelques restaurateurs, surtout dans les régions touristiques, ont suivi le mouvement.

On ne peut aujourd'hui qu'encourager un mode uniforme, cela surtout dans l'intérêt de notre clientèle internationale.

Cette mesure relèvera aussi le crédit du métier. Les sommeliers et les serveuses reçoivent une indemnité correctement calculée selon les prix. Ils ne dépendront plus de l'humeur, bonne ou mauvaise, du client. Par ailleurs, celui-ci ne craindra plus de se faire juger ou estimer selon l'importance du pourboire versé.

Les buffetiers entendent faire savoir clairement aux clients que les prix comprennent le service et le pourboire.

vorzügliche Leistung und Anpassung an die neuesten Bedürfnisse entgegengetreten.

Auf die 98 924 im Winter registrierten Logiernächte ist ein bescheidener Zuwachs von 273 Uebernachtungen entfallen. Zum befriedigenden Resultat hat in erster Linie der Inlandverkehr beigetragen, der mit 45,4 Prozent am Gesamttotal partizipiert. Im Sommer, dessen Frequenzen seit 1963 rückläufig sind, wurden 71 912 Uebernachtungen registriert, die 439 Logiernächte unter dem Ergebnis der Vergleichsperiode des Vorjahres liegen.

Neben Grossausstellungen in verschiedenen Warenhäusern der Schweiz wurde ein Ferienwettbewerb durchgeführt, dem mit 1200 Teilnehmern ein erfreulicher Erfolg beschieden war. Anlässlich der 12. internationalen Skitage kommentierten 76 Presse-, Film-Wochenschau-, Photo-, Radio- und Fernsehreporter die hervorragend besetzte Veranstaltung. Der Kurort will weiterhin die Zukunft planen. Es soll eine Bestandesaufnahme vorgenommen und die Grundlagen erarbeitet werden. Man will sich vor allem mit der Infrastruktur und den Kurortseinrichtungen befassen.

gz

«Festival hellénique der Gauer Hotels»

Jetzt, wo sich der Winter mit Nebel und Kälte ankündigt, bietet das Hotel Schweizerhof in Bern mit dem «Festival hellénique der Gauer Hotels» die Möglichkeit, etwas vom Kolorit und der sonnigen Gemütlichkeit Griechenlands, des herrlichen Ferienlands, zu geniessen.

Es ist ein gastronomischer Anlass, bei dem Feinschmecker zahlreiche typische Gerichte und Weine kosten, aber auch eine besondere Ambiance vorfinden. Die Anwesenheit eines Original-Bouzoukia-Orchesters und die zum Anlass passende Dekoration vermitteln dem Gast einen Hauch von Ferienglück an sonnigen Küsten.

Während im Restaurant und in der Schultheissenstube das moderne Griechenland und seine Folklore vertreten sind, werden in der Bel-Etage antike griechische Kunstgegenstände aus der berühmten Sammlung Dr. Cahn, Basel, ausgestellt und verkauft. Alle die gezeigten Gegenstände sie stammen aus der Zeit zwischen dem achten und fünften Jahrhundert vor Christus – waren, bevor sie als Kunst anerkannt wurden, im täglichen Gebrauch. Kunstfreunden wie Sammlern ist somit die seltene Gelegenheit geboten, Kunstwerke von unvergleichlichem Wert zu erwerben.

prz.

Jahresbilanz am Bernhardin

Les. Jetzt hat der neue Strassentunnel unter dem Bernhardinpass praktisch seine einjährige Bewährung erbracht. In diesen 12 Monaten vom Dezember 1967 bis gegen Ende November 1968 ist er schon von über 850 000 Fahrzeugen benutzt worden. Die bisher tiefste Monatsfrequenz war im Februar mit 26 636 Fahrzeugen, die höchste im August mit 135 092 Fahrzeugen. Am 3. August wurde die Tagespitze von 7334 Durchfahrten und am 10. August ein maximaler Stundenverkehr von 618 Fahrzeugen erreicht. Dazu kam während der Sommermonate der erhebliche Verkehr über den Pass, der sich allein im August auf annähernd 10 000 Fahrzeugen belief.

Erstes Nidwaldner Hallenbad in Hergiswil

Pa. Die zunehmende Verschmutzung des Vierwaldstättersee-Wassers und die tiefen Temperaturen, auch während des kurzen Sommers, waren ausschlaggebend für den Bau eines Hallenbades im Hotel Pilatus in Hergiswil.

Wie herrlich 28 Grad warmes Badewasser im graukalten November empfunden wird, davon überzeugte sich am Samstagabend bei der Eröffnungsfeier des Hallenbades ein Teil der rund 150 Gäste von Hans Fuchs.

Nicht nur die Badehalle ist eine zusätzliche Attraktion, auch die finnische Sauna mit den Nebenräumen für moderne Körperpflege wird ihre Stammgäste finden. «Aus zweckmässigen und wirtschaftlichen Überlegungen heraus», wurden über dem Hallenbad noch zwei Hotelzimmeretagen mit vierzig weiteren Betten erstellt. Das gelungene Hallenbad

misst achtzehn Meter in der Länge und acht Meter in der Breite. Die Wassertiefe reicht von einem Meter bis zu einem Meter neunzig, der Beckeninhalte beträgt rund 250 Kubikmeter Wasser.

Ausbau eines Glarner Skigebietes

Die Bürgergemeindeversammlung von Mollis beschloss die Abtretung von Boden an ein Initiativkomitee, das den weitem Ausbau des Ski- und Wandergebietes am Fronalp-Schilt zum Ziele hat. Geplant ist der Bau einer Gondelbahn von der Talsohle am Südende des Dorfes (450 m) auf die Känelalp (1200 m) mit einer Kapazität von 400 Personen pro Stunde. Bei der Bergstation sollen in der Nähe des bereits bestehenden ein weiterer Skilift und ein Übungsloft sowie ein einfaches Berghotel mit Selbstbedienungsrestaurant entstehen.

Familien-Skilift in Rietbad

Nebst dem vor zwei Jahren neuerstellten Skilift Rietbad-Alp Friesen entstand östlich des bekannten Hotel-Kurhauses am Fusse des Säntis eine weitere Anlage, welche vor allem leichtere Abfahrten erschliesst. Der neue Skilift weist eine Länge von 700 Metern auf, überwindet eine Höhendifferenz von 165 Metern und erreicht eine Förderleistung von 100 Personen pro Stunde.

Nouvelles genevoises

Le mobilier et le matériel de l'Hôtel de Russie ont été dispersés aux enchères

On vient de disperser, aux enchères publiques, le mobilier et le matériel de l'Hôtel de Russie, vendu à une importante compagnie d'assurances, qui va le démolir pour reconstruire, à sa place, un immeuble commercial. La vente a duré toute une semaine. Les deux grands sphynx de marbre, qui flanquaient l'entrée de l'établissement, ont été acquis, pour quelques milliers de francs, par un habitant d'Avanches, M. Gaston Treyraud, qui va les placer à l'entrée de sa villa, située juste en face des vestiges romains de cette antique cité.

Anzère a été l'hôte de Genève

Pendant deux semaines, la jeune station d'Anzère, au-dessus de Sion, a été l'hôte d'honneur d'un grand magasin, en plein centre de la ville. L'Union instrumentale d'Anzère et le chœur mixte «La Condordia», d'Ayen, étaient «descendus» à Genève, pour l'ouverture de cette quinzaine, et se produisirent, avec succès.

Des cuisiniers genevois à l'honneur

M. Jean Treffort, sous-chef de la brigade des cuisines du Buffet de la gare de Genève-Cornavin, vient de parvenir en finale à la Coupe internationale Pierre Taittinger, qui s'est disputée à Reims, avec la participation de cent-cinquante maître-queux, en s'étant distingué dans la préparation libre de perdreaux, dans celle d'une selle de chevreuil. En outre, comme on peut le lire en deuxième page, M. Jean Treffort s'est également illustré avec M. Jacques Niedergang, de l'Hôtel du Rhône au concours culinaire du club Prosper Montagné.

Grande semaine valaisanne à l'Aéroport de Cointrin

La grande semaine valaisanne organisée dans les restaurants de la nouvelle Aérologie, sous les auspices de l'Union valaisanne du tourisme et de l'OPAV vient de s'ouvrir et durera jusqu'au 8 décembre.

Non seulement le Valais a apporté à Genève ses meilleures spécialités gastronomiques et les crus les plus réputés du canton, mais des groupes folkloriques venues de diverses vallées, en particulier de Zermatt, agrémenteront encore cette manifestation.

V.

Eidgenössisches Allerlei

Die Sommersaison im Tessin ...

Der Tessiner Fremdenverkehr im vergangenen Sommer (Monate Juni, Juli und August) darf bereits jetzt als zufriedenstellend bezeichnet werden. Es wurden 1 521 194 Uebernachtungen oder 3 Prozent mehr als in der gleichen Zeitperiode des Vorjahres registriert. Schlechtes Wetter hat indessen bewirkt, dass viele Touristen, insgesamt wurden 409 666 Ankünfte verzeichnet, ihren Aufenthalt im Tessin verkürzten. Der Aufenthaltsdurchschnitt betrug rund 3,7 Tage, die niedrigste Quote, die je registriert worden ist. Die meisten Touristen kamen aus der Bundesrepublik Deutschland mit 300 000 Uebernachtungen. Es folgten die Engländer mit 130 000, die Holländer mit 110 700, die Belgier mit 101 700 und die Franzosen mit 100 400. Während der Besucherstrom aus Grossbritannien und Frankreich abnahm, war der Zustrom aus der deutschen und welschen Schweiz mit 531 314 Uebernachtungen bedeutend grösser als im Vorjahr. Den grössten Profit aus dem Fremdenverkehr zog die Region Lugano.

... und in Bad Ragaz

Die diesjährige Sommersaison (April-Oktober) verlief für den Kurort Bad Ragaz wiederum höchst erfolgreich. Die bisher noch nie erreichte Zahl von 270 759

Uebernachtungen entspricht 16 824 Logiernächten mehr als im Vorjahr und bedeutet eine Zunahme von 6,63 Prozent gegenüber dem letztjährigen Ergebnis. Die Aufenthaltsdauer der Gäste betrug im Mittel 8,25 Tage. Erstmals bleiben die Einzelbäder bis 30. Dezember, das grosse Thernalschwimmbad bis 5. Januar 1969 und das Medizinische Institut, wie auch mehrere Hotelbetriebe während des ganzen kommenden Winters in Betrieb.

Adelboden

Aus dem Jahresbericht des Kur- und Verkehrsvereins

Das Gesamtergebnis des Berichtsjahres, den Zeitraum vom 1. Oktober 1967 bis 30. September 1968 umfassend, hat sich im Vergleich zu früheren Jahren deutlich abgeschwächt.

Die 170 836 in Hotels und Pensionen registrierten Logiernächte stellen das schlechteste Resultat dar seit 1960/61.

Die rückläufige Entwicklung ist teilweise der Stilllegung zweier Betriebe zuzuschreiben. Man betrachte aber die durchschnittliche Besetzung der verfügbaren Betten im Kalenderjahr: 1963 69 Prozent, 1964 53 Prozent, 1965 54 Prozent, 1966 51 Prozent, 1967 49 Prozent! Den ständig ansteigenden hotelfremden Unterkunftsformen kann die Hotellerie nur durch

Krummenau, Toggenburg

Freiwillige öffentliche Liegenschafts-Versteigerung, Dienstag, 17. Dezember 1968, 14 Uhr, im Gasthaus «Sonne», Krummenau.

Gasthaus «Sonne», Krummenau

gutgehendes Restaurant mit Konzertsaal (Dancing), sehr günstige Lage, in Hauptstrasse Watwil-Wildhaus, direkt beim Parkplatz der Sportbahn Krummenau-Wolzenalp.

Die Steigerungsbedingungen liegen ab 4. Dezember auf der Gemeinderatskanzlei Krummenau in Neu-St. Johann auf.

Auskunft erteilt Tel. (074) 4 14 34.

SA 5728 St

Bevor Sie Fassadenrenovationen

ausführen lassen, sollten Sie eine unverbindliche Offerte bei uns einholen.

Qualität, preisgünstig und schnell

dank spezialisierten Arbeitsequipen, Spezialgeräten, grosser Erfahrung. Grossen Referenzen von zahlreichen kleineren und grossen Hotels vielerorts in der Schweiz.

Willy Frick, Malerei und Gipserlei, 3652 Hiltterlingen und Thun, Telefon (033) 43 15 16.

141/1

Lampenschirme

neu überziehen, anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 28 22 20.

Discothek

Planung, Einbau, Umbau auf schallgesteuerte Akustik (Lärmbekämpfung)

Vermittlung guter

Disc-Jockies

durch:

International Disc-Jockey Club

L. Volpi, -voVox-
L. D. J. C. - Tontechnik, Garmett, 31,
8032 Zürich,
Tel. (051) 47 62 38.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Zu vermieten auf Frühjahr 1969

Hotel garni mit Restaurantsbetrieben und Saalbau

in Kantonshauptort der Ostschweiz gelegen, gute, moderne Einrichtung, zentrale Lage, vielgestaltiger Betrieb, langfristiger Mietvertrag. Kapitalbedarf etwa Fr. 200 000.- bis 250 000.-.

Detaillierte Offerten mit Lebenslauf, Referenzen, Foto usw. bitte an
Treuhandstelle SHV AG, Mühleplatz 9, 6000 Luzern 5.

10345

A vendre à Lausanne, pour cause de santé, immeuble comprenant

Hotel garni

situé à proximité de la gare centrale; 80 lits environ.
Prix: Fr. 980 000.-.

See renseigner sous chiffre OFA 6260 L à Orell Fussli-Annonces, 1002 Lausanne.



Diese Ballone zum Aufblasen für Silvester und Neujahr

bringen Stunden der Freude für jung und alt ...

Die knallputzen, lustig geformten Ballone sorgen dieses Jahr überall für Stimmung und Unterhaltung.

Senden Sie mir unverzüglich:

50 bunte Ballone (runde, Zeppeline, Raupen, Würste usw.)
100 Ballone, wie beschrieben
30 bunte, grosse Ballone, Durchm. 50-70 cm (Puppen, Pinguine, Hasen, Enten usw.)
100 Ballone, wie beschrieben
Ich bezahle bei Empfang der Sendung.

Fr. 10.-

Fr. 19.-

Fr. 10.-

Fr. 29.-

Name:

Strasse:

Ort:

Zurücksenden an Exklusiv-Spielzeuge, Postfach, 1000 Lausanne 19.

1792-16 L

Ihre
beste Werbung:
ein gepflegter
Bier-
ausschank



STRASBOURG - FRANCE

Generalvertreter für die Schweiz:
Hugo Dubno 8023 Zürich
Volkmarstr. 4, Tel. (051) 28 25 73

mit EXODOR
nur gute Luft im WC



EXODOR AG
8041 Zürich Tel. 051 45 41 47



hammer
Portier-Gilets

div. Dessins, gediegen, solide
Massarbeit.

Verlangen Sie Vertreterbesuch für
Offerte und Massnahmen. Alle Be-
rufskleider für Köche und Kellner
von

A. Hammer & Co., 3000 Bern

Berufskleiderfabrikation
Falkenplatz 7 Telefon (031) 23 78 18

SA 91 B

435

VON ROLL AG, Werk Bern (Schweiz)

Luftseilbahnen

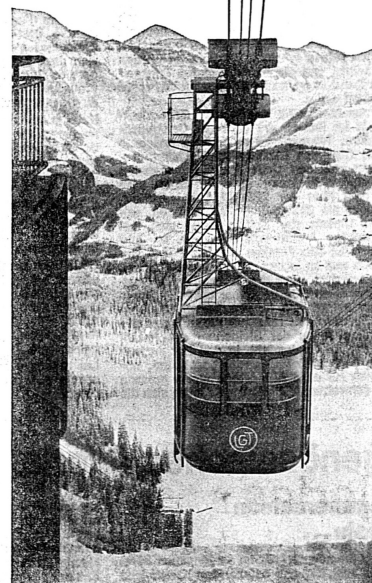
Sesselbahnen Standseilbahnen

Eisenbahnmateriel

Zahnradbahnmateriel

Engelberg

Luftseilbahn Gerschnialp-Trübsee



KOSTBARKEITEN DER KOCHKUNST **Lacroix** DELIKATESSEN VON WELTRUF

Die gute Stunde gepflegter Tafelfreude –
stets ein Höhepunkt wenn der Tag nicht
alltäglich sein soll, wenn man sich selbst
und anspruchsvolle Gäste verwöhnen
möchte.

»L'heure Lacroix«

MENUVORSCHLAG №1

Lacroix Wildgallantine
mit frischer Ananas und Maraschinkirschen
Toast und Butter

Lacroix Treppensuppe

Lacroix Wiener Rehmgulasch
mit gebutterten Bandnudeln, Tomatensalat

Lacroix Plum Pudding
mit Orangenscheiben, mit Rum flambiert



CONSERVENFABRIK EUGEN LACROIX KG 6 FRANKFURT-NIEDERRAD POSTFACH 229 TELEFON (0611) 67 90 01 FS 0412978
Erhältlich in der Schweiz durch: CASIC, St. Alban-Anlage 16, Postfach 286, 4002 Basel, Telefon (061) 35 11 36

UNIVERSAL

Universal-
Schneesleudern
machen
ganze Arbeit

Modelle mit Radantrieb
(Steigungen bis 20%),
für jede Schnee-
Qualität und -Höhe,
robust und betriebs-
sicher. Ab Fr. 1795.-

Neu!

Die Schweizer 6-PS-Mehrzweckmaschine
(Schneepflug, Rasenmäher, Abfallsauger usw.)

einsetzen an UNIVERSAL AG, 8942 Oberrieden 10
Bitte senden Sie mir gratis Ihre Dokumentation über Schnee-
räumungsmaschinen, mit Angabe der nächsten Verkaufs-
und Servicestelle.

Name/Vorname

Strasse

Plz./Ort

DAS ECHTE
GEBRAUT
IN PILSEN

Pilsner Urquell
PILSEN



KOPENHAGEN



MÜNCHEN

Generalvertretung für die Schweiz

Bier-Import AG
Manessestrasse 75 8045 Zürich
Tel. 051 33 84 15

Jetzt können Sie Suppen in Standard-Colis bestellen und profitieren vom hohen Colis-Rabatt

Neu aus
Gümligen!

8 der beliebtesten Haco-«Délicatessen»-Suppen sind in 4 verschiedenen Standard-Colis erhältlich; je nach Ihrem Bedarf haben Sie die Wahl zwischen 2 Grössen (8 oder 16 Pakete). Hier zwei Beispiele:

Culinaria 8:

2 kg Hühnercreme	Fr. 14.40
3 kg Engiadina	Fr. 21.60
2 kg Jardinière	Fr. 19.20
1 kg Lauchcreme	Fr. 6.20

8 kg zum Colis-Preis von	Fr. 61.40
Sie sparen	Fr. 55.00

Sie sparen	Fr. 6.40
------------	----------

Délicatessa 16:

6 kg Minestrone	Fr. 48.00
5 kg Steinpilzcreme	Fr. 37.50
4 kg Ochsenchwanz	Fr. 32.00
750 g Frühling	Fr. 6.40

16 Pakete zum Colis-Preis von	Fr. 123.90
Sie sparen	Fr. 109.00

Sie sparen	Fr. 14.90
------------	-----------

Für die Herstellung der Suppen verwenden wir auslesene Zutaten. Darum zeichnen sich die Haco-«Délicatessen»-Suppen durch ein volles und frisches Aroma aus – wie hausgemacht!

Haco ag gümligen • H • Tel. 031 520061

HACO • H •

Ein Rat, wie Sie beim Schneeräumen Zeit und Geld sparen können.

Mit dem **Jacobsen-Imperial**

Jacobsen-Imperial, eine leistungsfähige, moderne Schneefräse.

Sie räumt den Schnee mühelos auf Strassen, Hauszufahrten, Parkplätzen, Trottoirs, Fabrikarealen, Eisfeldern, Bergstationen usw.

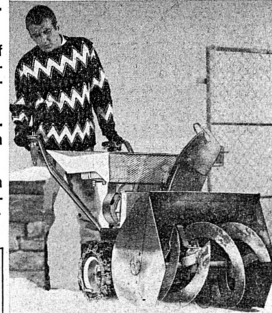
Die Jacobsen-Imperial-Schneefräse ist wahlweise mit Pneuadrern oder mit Raupen ausgerüstet.

Eine ideale Schneefräse, die Ihnen Zeit und Geld sparen hilft. (Jacobsen-Imperial ist schon ab Fr. 2675.- erhältlich).

Jacobsen-Schneeräumungs-Maschinen gibt es für alle Ansprüche.

Jacobsen-Sno-Blitz	Fr. 690.-
Jacobsen-Snow-Jet	Fr. 1680.-
Jacobsen-Imperial	ab Fr. 2675.-
Jacobsen-Chief	ab Fr. 5165.-

Verlangen Sie nähere Auskunft im Fachgeschäft oder fordern Sie die ausführliche Dokumentation über die Jacobsen-Schneeräumungs-Maschinen an.



Der starke 6-PS-4-Takt-Lauson-Winter-Motor gewährleistet den Einsatz in jedem Schnee und jeder Witterung. 4 Vorwärtsgänge und 1 Rückwärtsgang. 26" Schneefräse mit 2 Arbeitsstufen. Arbeitsbreite 65 cm. Auswurfrohr um 180° drehbar. Gewicht 135 kg.



Otto Richei AG,

Maschinen für Schneeräumung und Rasenpflege
5401 Baden, Telefon 056/2 23 22
1181 Saubraz, Telefon 021/74 30 15

BON senden Sie mir unverbindlich die Dokumentation über die Jacobsen-Schneeräumungs-Maschinen.

Name/Vorname _____

Strasse _____

Postleitzahl, Ort _____

HR

OS-J 4

In jedes neue Hotelzimmer gehört ein

CPT-Safe (world-wide!)



Ein CPT Hotel-Safe im Zimmer erlaubt dem Gast, Schmuck, Wertgegenstände und Dokumente in sicherem Gewahrsam und trotzdem stets zur Hand zu haben.

* CPT Hotel-Safes können nach Belieben ganz oder teilweise eingemauert oder auf Mauer- und Holzwände geschraubt werden; auch in bestehenden Gebäuden. Geringer Platzbedarf; Aussenmasse nur 40 x 30 x 17 cm.

* Neben dem eingebauten Schloss kann mit einem einzigen Handgriff ein zusätzliches Doppelbartschloss in die CPT Hotel-Safes eingefügt werden. In der Regel wird dieses von vielen Gästen selber mitgebracht, da durch dieses persönliche Schloss eine bisher nie gekannte Sicherheit erreicht wird.

Regionalvertretung für Graubünden:

J. Gestle AG
Büromöbel- und Kassafabrik
Pulvermühlestrasse 4
7001 Chur
Telefon 081/22 05 55

* Deswegen werden CPT Safes in führenden Hotels von ganz Europa – bald rund um die Welt – eingebaut. Immer mehr Gäste werden mit dem eigenen CPT Schloss reisen.

CPT Hotel-Safe mit Montagematerial und Montageplan nur Fr. 305.-.

Wenn Hotel-Safe, dann CPT-Safe!

Für anspruchsvolle Reisende wird CPT zum Inbegriff von Sicherheit.

Generalvertretung für Europa und Verkauf in der Schweiz durch:

BAUER AG
Bankanlagen, Tresor- und Stahl-
möbelbau
Flughofstrasse 40, 8153 Rümlang
Telefon 051/83 77 83

Schön und erst noch praktisch

praktisch

der CARINA-Waschtisch mit seiner grossen runden Schale, die keine Schmutz-Sammelstellen aufweist.

praktisch

die CARINA-Abstelltafel für das Ablegen von grösseren Gegenständen auf Waschtischhöhe.

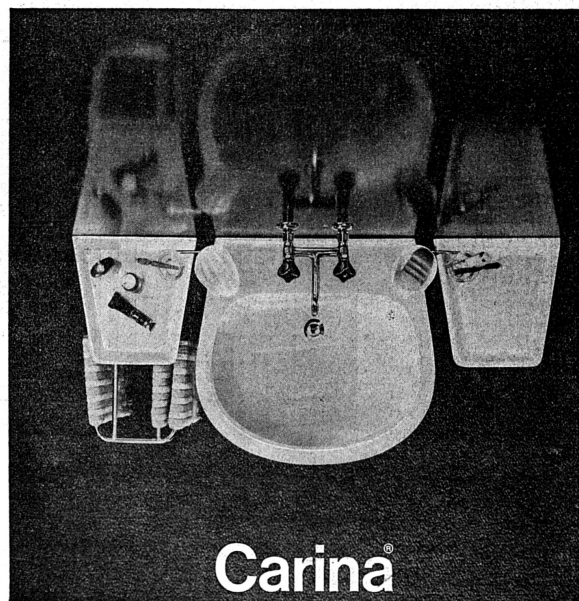
praktisch

der ausziehbare Handtuchhalter und die direkt am Waschtisch montierten Glas- und Seifenhalter.

schön

jedes einzelne Element und damit das ganze CARINA-Waschtisch-System.

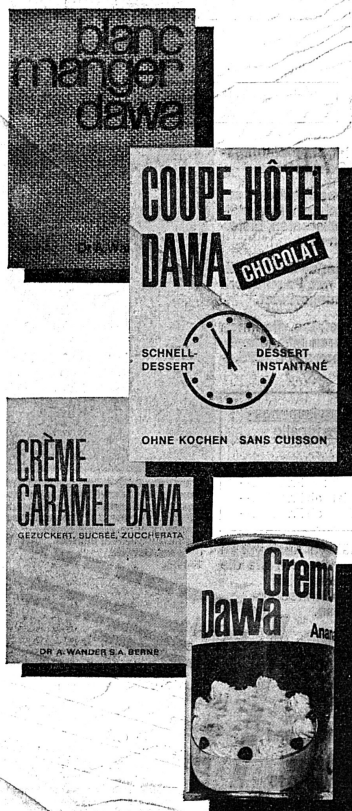
Sabaz
Sanitär-Bedarf AG Zürich
Spezialisten für Küchenbau
und Sanitärbedarf
Büro und Ausstellung:
Kreuzstrasse 54, 8008 Zürich
Telefon 051/47 35 10



Carina

ein System, das den Vorzug verdient

Des clients satisfaits — Votre meilleure référence!



Pour tous renseignements complémentaires, prospectus et échantillons, veuillez vous adresser directement à la maison

DR A. WANDER S.A. BERNE

Les spécialités de desserts WANDER

répondent aux plus hautes exigences et vous épargnent temps et travail.

BLANC-MANGER DAWA

Le dessert du gourmet: léger, rafraîchissant, à l'arôme raffiné d'amandes.

Pour chemiser les moules à Blanc-Manger et pour parfumer d'autres desserts:

LA SAUCE AUX FRAMBOISES DAWA (prête à l'emploi).

COUPE HOTEL DAWA

Le dessert rapide de «midi moins cinq»: moderne, avantageux et prêt en un clin d'œil. Ne se prépare qu'avec du lait frais — sans cuisson. Arômes: vanille et chocolat.

Nouveau: Arome Banane

CRÈME CARAMEL DAWA

permet de confectionner les fameux flans au caramel à la fois fondants et digestes, toujours si appréciés. Contient déjà du sucre.

Pour caraméliser les moules et aromatiser les crèmes, glaces, etc.:

LE SUCRE CARAMELISÉ DAWA (prêt à l'emploi), composé uniquement de sucre brûlé naturel.

CRÈME DAWA

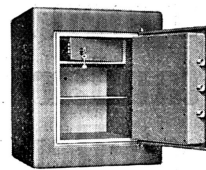
La nouvelle crème en boîte prête à être servie, vous tire d'embarras en cas d'imprévu et vous offre des possibilités variées. Arômes: chocolat, vanille, ananas, orange, rhum.

Tous ces articles sont disponibles auprès de votre grossiste ou de votre société d'achats.

67. 11

Brände und Einbrüche in Hotels und Gaststätten sind recht häufig. Darum

Bargeld, Depots, Gästelisten, Dokumente und Wertsachen feuer- und einbruchssicher aufbewahren!



Aber nur in einem wirklich zuverlässigen Kassenschrank neuester Konstruktion vom seriösen Fachgeschäft.

Jetzt unverbindlich neuen Katalog verlangen.

SA 741 B

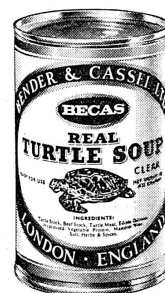
kropf & co bern

Fach 14, 3000 Bern 16, Ankerstr. 4, Tel. (031) 44 57 66

BON für Katalog — ohne Verpflichtung —

Bedingungen für ☐ Kauf ☐ Miete ☐ Tausch

Adresse:



REAL TURTLE SOUP for the gourmet

The finest green turtles, choice herbs and spices, Madeira wine, a generous garnish of turtle meat and three days loving preparation go into every can of Becas Real Turtle Soup. No wonder it's luxurious.

Also

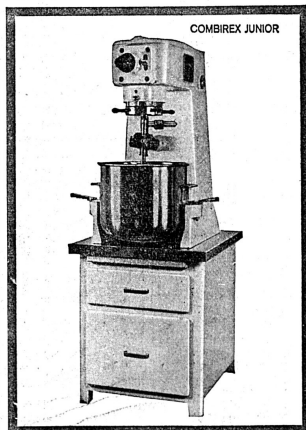
Bisque de Homard • Shark's Fin Soup • Bird's Nest Soup
Kangaroo Tail Soup • Consommé • Clear Oxtail Soup

**PLANTEURS
REUNIS** sa
Lausanne (021) 23 99 23

Lips

**UNIVERSAL
KÜCHEN-
MASCHINEN**

JAKOB LIPS
MASCHINENFABRIK
8902 URDORF
TEL. 051 98 75 08



**ELEKTRO
KARTOFFEL-
SCHAL-
MASCHINEN**

Für jeden
Betrieb
die geeigneten
Küchen-
Maschinen

Hotels
Restaurants
Tea Rooms
Kantinen
Heime
Anstalten
Spitäler

**B MIX
a
KURS
r**

der

**Internationalen
Barfachscheule
KALTENBACH**

Kursbeginn 6. Januar
Deutsch, Französisch,
Italienisch, Englisch,
Tag- und Abendkurse,
auch für Ausländer.
Neuzeitliche, fachmän-
nische Ausbildung. Aus-
kunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leon-
hardsstrasse 5, 8000 Zürich
(2 Minuten vom Haupt-
bahnhof), Tel. (051) 47 47 91.

Älteste Fachschule der
Schweiz.

137

Käfer ... ripolac schafft
ein Jahr Ruhe!
Wir lösen auch
jedes andere
Schädlingsproblem

Hans Wyss AG
8800 Thalwil
051/82 60 11

Ausgerüstet zum Spritzen und Heisswachsen

Mit Silectro
ist jede
Bodenpflege
eine
Leichtigkeit

Silectro

051/983088 Weiningerstr. 61 8103 Unterengstringen

Stellenangebote Offres d'emploi



Gesucht zum Eintritt per sofort oder nach Vereinbarung

Chef de service

In grösseres Bahnhofbuffet.

Qualifizierte Interessenten mit taktvollem Umgang mit dem Personal sind um Offerte gebeten unter Chiffre PC 20695-40 an Publicitas, 8021 Zürich.

Wir suchen tüchtige

Restaurationstochter

In gutes Speiserestaurant im Zentrum der Stadt Zug. Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Jahresstelle. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an:

Emil Ulrich, Restaurant Hirschen, 6300 Zug,

Telefon (042) 4 29 30.

10382

Der Verband der Wirtvereine des Kantons Zürich sucht für das neu zu eröffnende Schulzentrum mit angeschlossenen guteingerichteten Restaurationsbetrieb

Küchenchef mit Banketterfahrung (auch Debutant)

1 Chef de partie

2 Commis de cuisine

3 Serviertöchter

3 Buffettöchter

Gute Möglichkeit zur beruflichen Weiterbildung. Eintritt Ende Januar.

Offerten sind erbeten an:

O. Surber, Bruggerweg 17, Tel. (051) 44 98 30, 8087 Zürich

10400

Grand Hôtel de Leysin

cherche pour saison d'hiver 1968/69

stagiaire de pâtisserie

commis de pâtisserie

Faire offres avec copies de certificats, curriculum vitae, photo et prétentions de salaire à la direction du Grand Hôtel de Leysin.

10399

Gesucht im Speiseservice gewandte

Serviertochter

Hoher Verdienst, 2 Tage frei.

Fam. Meier, Rest. Rössli, Würenlos, Tel. (056) 3 53 60.

10398

Hotel-Restaurant Major Davel, Cully (Lac Léman)

sucht in Jahresstelle:

Buffetdame

(Vertrauensperson)

Serviertochter

Restaurationskellner

Zimmermädchen-Lingère

Küchenbursche

Eintritt 15. Januar, evtl 1. Februar.

Offerten an:

E. Bruderer Major Davel, 1096 Cully, Tel. (021) 99 11 37.

10397

Erstklasshotel in Bern sucht in Jahrestellen:

tüchtiger

Aide du patron

qualifizierte

Gouvernante

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind zu richten unter Chiffre 10411 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Sonne, Mumpf am Rhein

Gesucht

Serviertochter und

Küchenmädchen

Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft. Geregelte Freizeit.

Offerten sind zu richten an:

Tel. (064) 63 12 03

10405

Hotel Rigi-Bahn, 6411 Rigi-Staffel

sucht für Wintersaison oder Jahresstelle tüchtigen

Koch

neben Chef und 2 Lehrlingen

Zimmermädchen

(evtl. Anfängerin)

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an: Josef Rickenbach, Tel. (041) 83 11 57.

10396

Hotel Eden, 4310 Rheinfelden bei Basel

sucht in Jahresstellung erfahrene

Hotelsekretärin

Eintritt nach Uebereinkunft. Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns, wir geben gerne Auskunft.

Fam. K. und E. Wiki-Rupprecht, Tel. (061) 87 54 04.

10372

Gesucht auf 15. Dezember 1968
erfahrene, zuverlässige

Barmaid

In Jahresbetrieb.

Offerten an

Bar-Dancing Soldanella, 7510 Bad Ragaz

10407

Hotel Angleterre, Restaurant Hallenbad, Davos

sucht für Wintersaison, ab zirka 15. 12. 1968

Commis de cuisine

Lingeriemädchen

Serviertöchter

Offerten mit Unterlagen an G. F. Kaeslin, Dir.

10415

Wir suchen einen

Hotelier

(resp. Ehepaar) auf modernes, neues Hotel mit Speiserestaurant, Bar, Kegelbahnen, Nähe Skilift. Sommer- und Winterbetrieb in Bergkurort im Berner Oberland. Einzig am Platz. Evtl. für Kauf mit Uebnahme oder Beteiligung, auf Sommer 1969.

Offerten unter Chiffre 10416 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Luxus-Hotel in Luzern

sucht für Jahresstelle tüchtige

Direktionssekretärin

Eintritt: 1. Februar 1969.

Beherrschung der deutschen, französischen und englischen Sprache in Wort und Schrift erforderlich, gute italienische und spanische Kenntnisse erwünscht. Geboten wird gutes Gehalt bei freier Kost und Logis. Geregelte kaufmännische Bürozeit.

Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre 10419 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Chantarella-Hotel, 7500 St. Moritz

sucht für lange Wintersaison (bis nach Ostern 1969)

Lingerie-Gouvernante

Glätterin

Buffetdame für Terrassenrestaurant

(bei schlechter Witterung Ablösung der Office- und Economatgouvernante)

Zimmermädchen-Tournante

Bar-Commis

Kaffeeköchin

Casserolier

Argentier

Offerten mit den üblichen Unterlagen, Foto und Lohnansprüchen sind an die Direktion Max Maurer erbeten.

10422

Garçon de buffet

éventuellement dame

cherché pour la saison d'hiver entrée de suite.

Offres avec prétentions salaire à

A. Nyffenegger, Hôtel du Col, 1884 Bretaye

10425

Sporthotel in Samedan sucht dringend gutpräsen-
tierende

Barmaid

Zu erfragen Sporthotel Samedan,
Tel. (082) 6 53 33.

10473

Wir suchen

Koch-Aushilfe

vom 27. Dezember 1968 bis 2. oder 5. Januar 1969.

Nähere Auskunft erteilt Fam. Imfeld, Hotel Alpenhof, 6078 Lungen, Tel. (041) 85 61 07.

10405



Warenkontrolleur

Dieser vielseitige, interessante Posten eines Chefangestellten innerhalb eines kollegialen Teams umfasst den Wareneinkauf, Annahme und Ausgabe sowie Kontrolle der Keller und Magazinverwaltung, zusätzlich die Betreuung des Offices und Reinigungspersonals.

Wir stellen Sie uns als zuverlässige und treue Kraft vor, Maschinenschreiben sowie Kenntnisse der italienischen Sprache erwünscht.

Gerne sind wir bereit, Ihnen weitere Auskünfte zu erteilen, sofern Sie die notwendigen Voraussetzungen für diese Stelle besitzen.

Bei Eignung gutbezahlte Dauerstellung und Pensionskasse. Ein angenehmes Arbeitsklima sowie geregelte Arbeits- und Freizeit erwartet Sie bei uns.

Bahnhofbuffet Olten, Eugen Pauli, Tel. (062) 21 56 31.

10453

Für alkoholfreies Restaurant in Zürich gesucht

Geranten-Ehepaar oder Gerantin

Schöne Aufgabe für Küchenchef oder Koch, dessen Frau Service und Hauswesen leiten würde, oder für gutausgewiesene Gerantin. Gute Arbeitsverhältnisse und Sozialleistungen.

Offerten mit Angaben über die bisherige Tätigkeit werden erbeten unter Chiffre 10452 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

On demande pour tout de suite ou pour date à convenir,

garçon ou fille de cuisine

Bon gain.

Faire offres avec certificats ou se présenter à l'Hôtel des 2 Colombes, 2013 Colombier/NE.

Tel. (038) 6 36 10.

22493 N

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale
3001 Berne

hier abtrennen

Name
Nom
Cognome

Vorname
Prénom
NOME

Geboren am
Né le
Nato il

Wohnadresse
Domicile (adresse exacte)
Indirizzo attuale

Telefon
Téléphone
Telefono

Nationalität
Nationalité
Nazionalità

Art der Bewilligung für Ausländer
Genre de permis pour étrangers
Genere di permesso per stranieri

Bisherige Tätigkeit
Activité antérieure
Attività svolta

Letzter Arbeitgeber
Dernier employeur
Ultimo datore di lavoro

Wünscht Stelle als
Desire place de
Desidera place de

Gewünschtes Eintrittsdatum
Date désirée d'entrée en fonction
Entrata in servizio desiderata

Jahres- oder Saisonstelle
Place à l'année
ou saisonnière
Posto annuale o stagionale

Bemerkungen
Observations
Osservazioni

Wir suchen für unser Internat auf 1. Januar 1969 eine

Köchin

die einer Küche von 40-50 Personen vorstehen kann. Selbständiger Posten, entsprechendes Gehalt, geregelte Ferien und Freizeit. (Erlernen einer Fremdsprache möglich.)

Zuschriften erbeten an
Tochterinstitut «Sunny Dale», Interlaken-Wilderswil.
10440

Hôtel-restaurant 1er rang
localité bord du Léman

cherche un couple (avec ou sans patente) comme

gérant-adjoint

parlant français et allemand. Entrée à convenir.

Ecrire sous chiffre PF 42797 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Gesucht nach Uebereinkunft junge

Buffettochter
(Schweizerin)
sowie nette, flinke

Serviertochter
(Anfängerinnen ebenfalls angenehm)
in gutgehendes Tea-room der Stadt Solothurn. Ge-regelte Arbeitszeit sowie guter Verdienst zugesichert.

Telefon (065) 2 04 41.

OFA 1092301

Hôtel du Commerce, Basel

Für unser Hotel-Restaurant suchen wir in Jahresstelle mit Antritt nach Uebereinkunft
(November bis Januar 1969)

Aide du patron – Gouvernante

Wir stellen uns eine umsichtige Persönlichkeit zwischen 25 und 35 Jahren vor, die wenn möglich eine entsprechende Fachschule besucht und bereits auf ähnlichen Posten gearbeitet hat.

Ausführliche Offerten mit Bild, Ansprüchen, Unterlagen und Eintrittsmöglichkeiten an
W. u. N. Weibel.

10474

Hotel Kreuz, 4710 Balsthal
sucht in Jahresstelle:

Saucier / Rôtisseur
Buffetdame
(auch Ehepaare willkommen)
Eintritt nach Uebereinkunft. Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit werden zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion (Tel. 662/71 34 12).

10512

Hotel Kreuz, 4710 Balsthal
sucht in Jahresstelle:

Saucier / Rôtisseur
Buffetdame
(auch Ehepaare willkommen)
Eintritt nach Uebereinkunft. Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit werden zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion (Tel. 662/71 34 12).

10512

Hotel Kreuz, 4710 Balsthal
sucht in Jahresstelle:

Saucier / Rôtisseur
Buffetdame
(auch Ehepaare willkommen)
Eintritt nach Uebereinkunft. Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit werden zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion (Tel. 662/71 34 12).

10512

Hotel Kreuz, 4710 Balsthal
sucht in Jahresstelle:

Saucier / Rôtisseur
Buffetdame
(auch Ehepaare willkommen)
Eintritt nach Uebereinkunft. Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit werden zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion (Tel. 662/71 34 12).

10512

Hôtel du Rhône, Genève

cherche:

caissier (caissière) de restaurant
téléphoniste
formation PTT, 3 langues

portier d'étage
permis C

femme de chambre
permis C

garçon de maison

Entrée en service immédiate ou à convenir.

Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction.

10445

Barmaid
fachtüchtig und sprachenkundig
Eintritt zirka Mitte Dezember, für lange Wintersaison.

Offerten mit Foto und Unterlagen erbeten an

Fam. W. Beldi-Lauener,
Hotel Silberhorn-Terminus,
3823 Wengen

10447

Bar-Servicelehtochter
(Praktikantin)

Offerten an:

Fam. Bongni, Hotel Enge,
3280 Murten-Morat
Telefon (037) 71 22 69.

10446

Hotel Bernerhof, 3823 Wengen
sucht für Wintersaison 1968/69 oder in Jahresstelle

Chef de service
(flambier- und sprachenkundig)
für Wintersaison

Restaurationstochter
Koch-Tournant

Eintritt 1. Dezember 1968 oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an H. Perler, Hotel Bernerhof, 3823 Wengen BO.

10448

Bad-Hotel Bären, 5400 Baden
sucht in Jahresstellen

Commis de cuisine
per Mitte Dezember
jüngern

Oberkellner
oder
Obersaaltochter
Anfangs Januar oder früher

Saalkellner
per Mitte Januar

Interessante Posten, gute Entlohnung in angenehmem Arbeitsklima.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Fam. K. Gugolz.

10469

Central-Sport-Hotel
DAVOS-PLATZ
SCHWEIZ

sucht für kommende Wintersaison oder in Jahresstelle

Lingeriemädchen
Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an Reto Stiffler, Hotel Central, 7270 Davos-Platz.

9808

Hotel Kreuz, 4710 Balsthal
sucht in Jahresstelle:

Saucier / Rôtisseur
Buffetdame
(auch Ehepaare willkommen)
Eintritt nach Uebereinkunft. Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit werden zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion (Tel. 662/71 34 12).

10512

Hotel Kreuz, 4710 Balsthal
sucht in Jahresstelle:

Saucier / Rôtisseur
Buffetdame
(auch Ehepaare willkommen)
Eintritt nach Uebereinkunft. Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit werden zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion (Tel. 662/71 34 12).

10512

Hotel Kreuz, 4710 Balsthal
sucht in Jahresstelle:

Saucier / Rôtisseur
Buffetdame
(auch Ehepaare willkommen)
Eintritt nach Uebereinkunft. Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit werden zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion (Tel. 662/71 34 12).

10512

Berghotel Sporz-Davains, Lenzerheide
sucht für Wintersaison 1968/69
per 15. oder 20. Dezember

Serviertochter
für Restaurant und Saal

Mädchen
für Zimmer und Küche

Offerten sind zu richten an Familie Paul Cola, Tel. (081) 34 12 18.

10510

Jeune entremétier
travaillant seul, logé, place à l'année, cherché par

Restaurant «Au Palmier»
43-45 Bd. Georges Favon, 1204 Genève.

10508

Hotel in Monte Carlo sucht

jungen Mann
(evtl. Praktikant)
für Réception, Büro und Kontrollen, nicht unter 21 Jahren, ledig, mit guten Umgangsformen, Gute französische Sprachkenntnisse, uneingeschränkt, Deutsch und Englisch in Wort und Schrift für Korrespondenz, Maschinenschreiben. Eintritt zirka Mitte oder Ende Dezember.

Dasselbst gesucht

junger Kellner
(evtl. guter Commis)
sprachenkundig.

Offerten mit Curriculum vitae, Zeugniskopien und Photo sowie Angabe evtl. Gehaltsansprüche an Bruno Ingold, Besitzer Hôtel La Réserve et Suisse, Avenue Princesse Grace, Monte Carlo, Telefon 30 82 44.

10506

Carlton Elite Hotel, Zürich
Bahnhofstrasse 41
Wir suchen einen gutausgewiesenen

Chef de partie

Eintritt: sofort oder nach Uebereinkunft. Nach einer sorgfältigen Einführung auf allen Posten während zirka 4 Monaten können Sie anschliessend zum

Sous-chef
befördert werden.

Offerten sind zu richten an: R. W. Baur, Direktor, Carlton Elite Hotel, Bahnhofstrasse 41, 8023 Zürich.

10499

Carlton Elite Hotel, Zürich
Bahnhofstrasse 41
Wir suchen einen gutausgewiesenen

Chef de partie

Eintritt: sofort oder nach Uebereinkunft. Nach einer sorgfältigen Einführung auf allen Posten während zirka 4 Monaten können Sie anschliessend zum

Sous-chef
befördert werden.

Offerten sind zu richten an: R. W. Baur, Direktor, Carlton Elite Hotel, Bahnhofstrasse 41, 8023 Zürich.

10499

Gesucht nach Engelberg

1 Saaltochter

In gepflegtes Hotel Sprachkenntnisse erwünscht. Für Winter- und Sommersaison.

Offerte mit Bild und Zeugnissen erbeten an Hotel Alpina, Engelberg, Tel. (041) 74 13 42.

10501

Hotel Engadinerhof, Pontresina
sucht für Wintersaison 1968/69 und Sommersaison 1969

Sekretärin mit Hotelpraxis
(Schweizerin, per sofort in Jahresstelle)

Buffettochter
Saaltochter

Offerten mit Zeugnissen, Foto und Gehaltsansprüchen an: Hotel Engadinerhof, 7504 Pontresina.

10502

Chef garde-manger

bewährter und erfahrener Herr zum baldmöglichsten Eintritt in Dauerstellung gesucht.

Vollständige Angebote an

Grand Hotel, D - 85 Nürnberg

10503

Gesucht nach Davos für kommende Wintersaison

Saaltochter
Zimmermädchen

Hotel mit 40 Betten.

Schriftliche Offerten bitte an

Greti Baumgartner, Neumatt,
3549 Fankhaus (Trub).

10250

L'Hôtel des Trois Couronnes, 1800 Vevey
cherche pour entrée immédiate

tournant vestibule
chasseur

sachant les langues. Place à l'année.

10479

Lugano

Saucier-rôtisseur de 1ère force

è cercato a Lugano da Hotel-Ristorante di prim'ordine, aperto tutto l'anno.
Data d'entrata da stabilire.

Offerte complete da indirizzare a:
Casella postale No. 6941,
CH-6901 Lugano.

10543

Hotel Butterfly (110 Betten), Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich
sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Zimmermädchen
(nur Schweizer oder Niederlasser)

Ausführliche Offerten an die Direktion.

10526

Serviertochter
Commis de cuisine
Haus- und Küchenbursche
Officemädchen
(Ehepaar)

Offerten erbeten an:
Restaurant Rosegg-Gletscher, 7504 Pontresina,
Telefon (082) 6 66 49.

P 17014 Ch

Gesucht junger

Commis de cuisine
evtl. junge Köchin
neben Chefkoch.
Samstag nachmittag und Sonntag frei.

Offerten unter Chiffre OFA 783 Zw an Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Gesucht für interessante Wintersaison- oder Jahresstelle tüchtige

Serviertochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an:
Hotel-Kurhaus Rietbad, 9651 Rietbad, Toggenburg.

P 3648 G

Hotel Im Portner

Wir suchen per 15. Dezember oder nach Uebereinkunft

Barmaid
Commis de cuisine

Wir bieten guten Verdienst, angenehmes Arbeitsklima und geregelte Freizeit.

Melden Sie sich im Hotel Im Portner, St. Gallen, Familie Egli, Telefon (071) 22 97 44.

P 3601 G

Sergio-Bar, Ascona
sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft

Barmaid
evtl. auch Anfängerin.

Offerten mit Foto an Sergio-Bar, Ascona.

SA 12571 Lo

Schönegg, Wengen
Hotel-Restaurant-Tea-room sucht für lange Saison

1 Serviertochter
1 zweite Buffettochter
(auch Anfängerin)
1 Hilfszimmermädchen

Offerten erbeten an E. Hoffmann, Hotel Schönegg, 3823 Wengen, Telefon (036) 3 47 25.

10551

HOTEL RESTAURANT

Spitzgarten
AM LINDENPLATZ ZÜRICH 9/48 • TELEPHON 62 24 00
Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de partie
Commis de cuisine
Lingeriemädchen

(Schweizer oder Niederlasser)
Gute Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima, Fünftagewoche.

Anfragen sind zu richten an die Direktion.

10559

On cherche pour tout de suite

commis de cuisine

Restaurant Chat-Noir, Beau-Séjour 27, Lausanne, tél. (021) 22 95 85.

10549

Gesucht nach Saas Fee für Wintersaison

1 Serviertochter
(sprachenkundig)
1 Saaltochter
1 Portier-Hausbursche
1 Küchenmädchen oder -bursche

Offerten an Hotel Waldesruh, Telefon (028) 4 82 95.

10548

Hotel Schwert am See, Weesen
sucht per anfangs Februar oder nach Uebereinkunft
initiativen, soliden

Küchenchef

Verlangt wird Beherrschung der französischen Küche, guter Kalkulator sowie die Fähigkeit, Lehrlinge auszubilden. Wir bieten Vertrauensstelle mit entsprechender Honorierung. Offerten erbeten an:
A. Krähenmann, 8872 Weesen.

10544

Schlosshotel Films sucht tüchtige

Restaurationstochter
Zimmer- und Lingeriehilfe
(auch Anfängerin)
Küchenbursche

Offerten erbeten an:
Hug und Hiltbrunner, Telefon (081) 39 12 45.

P 820-15 Ch

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft jüngere, tüchtige

Barmaid

in erstklassig geführte Café-Snack-Bar (nur Abenddienst).
Sonntags frei.

Offerte mit Zeugnissen erbeten unter Chiffre 10421 an Hotel-Revue,
3011 Bern.

Gesucht

Buffetochter oder -bursche

in gutgehenden Betrieb. Schichtbetrieb und geregelte Freizeit. Guter
Lohn und Kost und Logis im Hause.

Hans Hunziker, Hotel Hammer,
Olten, Tel. 062/32 40 88

10325



Hotel Losone bei Ascona, 100 Betten, Spezialitäten-
Restaurant, Bar, Dancing, Casa Rustica, sucht
sprachkundige

Empfangssekretärin

(keine Anfängerin)

Offerten mit Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien
erbeten an Familie Glaus, Hotel Losone, 6616 Losone
(Tessin).

10391

Grossrestaurant in Zürich

sucht zu baldigem Eintritt einen tüchtigen

Chef de partie

(Chef de brigade)

zur Führung seiner SNAKBAR-KÜCHE.

Interessenten melden sich mit Ausweisen über bisherige Tätigkeit unter
Chiffre 9476 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Grosses Erstklassenhaus im Unterengadin sucht

Sous-directeur

guten Réceptionisten und Korrespondenten mit Praxis in Häusern aller-
ersten Ranges im In- und Ausland und mit Kenntnissen einer gepflegten
Küche. Eintritt März 1969 oder nach Uebereinkunft. Bei Konvenienz
Jahresstelle.

Vollständige Offerten erbeten an Hotel Waldhaus, 7552 Vulpera,
Tel. Winter (084) 9 11 04.

10471

Die Rank-Organisation sucht einen Betriebsleiter

FÜR IHR HOTEL ROMAZZINO AN DER COSTA SMERALDA

Es wird eine hervorragende Gelegenheit angeboten, als
Betriebsleiter einer fortschrittlichen Organisation in einem
erstklassigen und sehr beschäftigten Urlaubshotel beizutreten.
Der erfolgreiche Bewerber, 30-40 Jahre alt, muss Erfahrung
in der Verwaltung eines Grosshotelunternehmens von
mindestens 150 Zimmern haben.

Er muss im Stande sein, fließend italienisch zu sprechen
und muss auch gute Kenntnisse in der englischen Sprache
haben.

Er muss eine Person mit starkem Charakter und auf der Höhe
der modernen Hotelverwaltungstechnik sein; besonders sind
Kenntnisse im nordamerikanischen Buchführungssystem
verlangt.

Als Zeichen wie wichtig unsere Organisation diese Position
betrachtet werden wir ihm für die oben erwähnten Qualifi-
kationen ein ausgezeichnetes Gehalt offerieren.

Es handelt sich hier um eine Dauerposition. Es bestehen
ausgezeichnete Möglichkeiten für weitere Beförderung
innerhalb unserer Organisation.

Ihre Bewerbung werden wir mit grösster Diskretion
behandeln.

R. W. Martin,
Divisional Personnel Manager,
Rank Hotels Ltd., 11 Belgrave Road,
London, S.W.1, England.

Lugano

Hotel-Ristorante, aperto tutto l'anno, cerca per il 10
febbraio o marzo:

saucier

commis cucina

ausiliaria cucina

demi-chef de rang

commis de rang

segretaria-ricezione

cameriera ai piani

lingerista

Fare offerta completa di foto a:
Hotel Colorado, Via Maraini 19, 6901 Lugano.

10542



Zur Ergänzung des Personalbestandes für den voll-
ständig neu renovierten, zentral gelegenen Gasthof mit
kleinem Hotelbetrieb werden per sofort gesucht:
tüchtige

Buffetdame

Lohn nach Vereinbarung

2 Chefs de partie

2 Serviertöchter

Wir gewährleisten geregelte Arbeitszeit, komfortable
Unterkunft, ein angenehmes Arbeitsklima und sehr
gute Verdienstmöglichkeiten.

Interessenten wenden sich an Herrn Armand Bühl-
mann, Küchenchef, Gasthof zur Herberge, 5723 Teufen-
thal AG, Telefon (064) 46 12 20.

10531

Verenahof-Hotels in Baden AG

Erstklass-Badehotels mit 160 Betten, 20 Minuten von
Zürich, benötigen noch

Saaltöchter mit Bar-Kenntnissen

Chef de rang

Sekretär-Kontrollleur

Büro-Volontärin

Nur gut qualifizierte Kräfte senden ihre Offerten mit
Unterlagen an die Direktion.

10540



Bahnhofbuffet St. Gallen

sucht:

Commis de cuisine

und

Serviertöchter

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an:
Hans Kaiser-Schuler, Telefon (071) 22 56 61.

10529

Gesucht nach Zürich in mittelgrossen Hotelbetrieb

Alleinsekretär

(Schweizer oder Niederlasser).

Jahresstelle, guter Verdienst.

Eintritt 1. Februar, evtl. früher.

Offerten mit Lichtbild an Postfach 110, 8024 Zürich.

10528

Hotel Hirschen, 3818 Grindelwald

sucht in Jahresstelle

Saal-Restaurationstochter

Saalpraktikantin

Buffetochter

Offerten an Familie Bleuer, Telefon (036) 3 27 77.

10166

Gesucht für Wintersaison

Serviertöchter

für Restaurant (sprachkundig).

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an

Familie Fuchs, Hotel Eiger,
3823 Wengen, Telefon (036) 3 41 32.

10579

Gesucht

junger Koch

in kleine Brigade. Eintritt nach Uebereinkunft.

Hans Hunziker, Hotel Hammer,
Olten, Tel. 062/32 40 88

10323

Gesucht

jüngere, tüchtige und gut ausgewiesene

Gerantin

in mittelgrosses Tea-room auf dem Platze Biel.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten unter Chiffre M 51493-4 an Publicitas AG,
2501 Biel.

Wir haben in der Nähe Zürichs ein sehr modernes Restaurant mit
Alkoholausschank und grossem Umsatz. Dafür suchen wir gelegentlich
einen jungen, aktiven

Geschäftsführer

aus guter Familie mit Vorbildung auf höheren Schulen und Ausbildung in
erstklassigen in- und ausländischen Restaurationsbetrieben oder Hotels.
Dieser Mann sollte nach Möglichkeit verheiratet sein und seine Frau
teilweise im Betrieb mitarbeiten können.
Bei sehr guter Geschäftsführung sind wir bereit, diesen Restaurateur
oder Hotelierssohn am Reinertrag beträchtlich zu beteiligen.
Auch könnte unter Umständen bei besten Leistungen der Betrieb später
verpachtet werden.

Offerten werden erbeten unter Chiffre 10481 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Der Bankverein

sucht

jüngeren, sprachkundigen

Portier

mit guten Umgangsformen
und gepflegter Erscheinung.



1872

Interessenten mit Erfahrung bitten
wir, ihre Offerte zu richten an die

Personalabteilung des
Schweizerischen Bankvereins
Aeschenvorstadt 1, 4002 Basel

Sind Sie eine tüchtige, selbständige

Hotelsekretärin

mit vielseitiger Ausbildung im Gastgewerbe, sprachkundig, fröhlich
und anpassungsfähig, vertraut mit allen Arbeiten der Réception, Rech-
nungs- und Lohnwesen, dann schicken Sie uns bitte Ihre Offerte mit
Unterlagen und Gehaltsansprüchen, denn wir haben in unserem bekann-
ten Stadthotel diese gute Jahresstelle neu zu besetzen, nach Ueberein-
kunft.

Offerten unter Chiffre 10461 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Sind Sie für kurzere oder längere Zeit frei?

Könnten Sie einige Tage oder Wochen Ihre Kollegin oder Ihren
Kollegen vertreten?

Für meinen Aushilfsdienst, der sich über die ganze Schweiz er-
streckt, suche ich gut ausgewiesenes

Hotelpersonal

sämtlicher Sparten, schweiz. Nationalität oder Ausländer mit Nie-
derlassung.

Fortschrittliche Lohn- und Arbeitsbedingungen.
Anmeldung kostenlos.

Hotel-Dépannage-Service,
Suzanne Flury, 1025 St-Sulpice VD
Telefon (021) 34 06 02.

OFA 0634904

Erstklasshotel in Zürich sucht per sofort in Jahresstelle:

**Nachtconclerge
Zimmermädchen
Buffetbursche**

Offerten erbeten an die Direktion

City Hotel Zürich,
Löwenstrasse 34, 8001 Zürich.

10578

Gesucht für Stadthotel in Basel junger

Patissier / Commis de cuisine

Gelegenheit, gepflegte à-la-carte-Küche zu erlernen.

Kellner

(fachkundiger Schweizer).

Zuschriften an

Hotel Central, A. Hartmann,
Falknerstrasse 3, 4000 Basel.

10580

Hotel-Restaurant Bären,
3715 Adelboden

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

Offerten an Peter Trachsel, Tel. (033) 73 21 51.

10583

**Avag
Betriebsverpflegungs AG Zürich**

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung für das Personalrestaurant der Firma Heberlein & Co. AG, Wattwil,

Köchin oder Koch

Bewerbungen von Hobby-Köchen und Militärköchen-Chefs werden ebenfalls berücksichtigt. Wir verlangen: Sauberkeit, Zuverlässigkeit, Ehrlichkeit und Selbstständigkeit. Wir bieten dafür gute Entlohnung und Arbeit in einem netten Team.

Interessanten melden sich schriftlich oder telefonisch bei Avag Betriebsverpflegungs AG, Birmsdorfstrasse 101, 8003 Zürich, Telefon (051) 35 74 45, oder direkt im Personalrestaurant der Firma Heberlein & Co. AG, Wattwil, Telefon (074) 7 13 21, intern 495, Herrn Weber verlangen.

P 919 Z

Schützenhaus Basel

sucht in Jahresstelle

2. Oberkellner für Bankette

Wir bieten:

- interessante, selbständige Arbeit in gepflegtem Restaurationsbetrieb
- überdurchschnittlichen Verdienst
- angenehmes Teamwork

Wir verlangen:

- menschlich und charakterlich einwandfreie Lebens-einstellung
- Schweizer Bürger
- überdurchschnittliche, fachliche Kenntnisse

ferner:

Chef de rang – Restaurationservice

Wir verlangen:

- überdurchschnittliche Fachkenntnisse
- Schweizer Bürger oder Ausländer mit Niederlassung

Wir bieten:

- sehr gute Lohnbedingungen
- interessante Arbeit in sehr gutem Betriebsklima

Offerten an Georg Marugg, Restaurant Schützenhaus, 4000 Basel.

10567



Hotel Bernina, Samedan
(120 Betten)

sucht für lange Wintersaison:

Serviertochter

für Fondue- und Raclette-Stübl.

(selbständige, interessante Stelle, nur abends Dienst)

**Lingeriemädchen
Küchenbursche**

Hotel Schweizerhaus, Maloja
(40 Betten)

sucht für Wintersaison, evtl. Jahresstelle

Saaltochter

(evtl. Saalkellner)

Service-Praktikantin

(evtl. Praktikant)

Serviertochter

(in Engadiner-Restaurant)

Commis de cuisine

Eintritt: Mitte Dezember.

Offerten sind zu richten an V. Candrian,
Hotel Bernina, 7503 Samedan.

10564

Erstklasshotel in Lugano (70 Betten) sucht für lange Sommersaison, etwa 15. März bis Ende Oktober 1969

Küchenchef

in kleine Brigade.

Wir erwarten gerne Offerte mit Lohnansprüchen, Foto und Zeugnissen von einem tüchtigen und routinierten Chef an

Hotel Conca d'Oro,
6902 Lugano-Paradiso

10565

Gesucht freundliche

Serviertochter

in gutgehendes Speiserestaurant, sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost und Logis im Haus.

Gasthaus Schlüssel, Zuzach,

Familie Untersander, Telefon (056) 49 11 40.

10566



Royal Bellevue, Kandersteg

Moderne Erstklasshotel mit langer Wintersaison sucht

Chef de rang

sprachenkundig, flambier- und tranchierkundig, Garmentien. Garderobe: Smoking und Frack (bei Anschaffung eines Fracks übernimmt das Hotel die Hälfte des Kaufpreises).

Barmaid

sprachenkundig

in Bar-Dancing.

Offerten mit Foto an obige Adresse erbeten oder Telefon (033) 75 12 12.

10554



Park-Hotel
Mattenhof
Interlaken

sucht in Jahresstelle per Januar oder nach Uebereinkunft

Lingeriegouvernante

Offerten sind zu richten an P. Bühler,
Park-Hotel Mattenhof, Interlaken, Tel. (036) 2 14 21.

10553

Wir suchen für Eintritt nach Uebereinkunft

Chef de partie

Offerten erbeten an Richard Strauss, Küchenchef,
Amsel Hotel, Amsterdam 1004.

10552

Neueröffnung

Wirtschaft zum «Vorderberg»

Wir suchen

Serviertochter

für Speiseservice

F. Ritter, Voltastrasse 71,
8044 Zürich,

Telefon (051) 47 49 91, ab 15. Dezember (051) 32 89 59.

9974852

Hôtel de 1er rang à Lausanne cherche

assistant de direction

Offres avec copies de certificats, références et photo sous chiffre 10569 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.



Gesucht auf 26. Dezember 1968

Serviertochter

(auch Ausländerin).
Anfängerin wird angeleitet.

Überdurchschnittlich hoher Verdienst. Zimmer im Hause. Ganzjahres- oder Saisonstelle.

Familie Rippstein-Perriard, Hotel Kurhaus,
4511 Oberbalmberg / SO, Telefon (065) 9 75 08.

10570

Chef de cuisine

spécialiste de la cuisine Italienne, organisateur, calculateur et ayant le sens des responsabilités est cherché par restaurant italien de Genève.

Faire offres avec certificats et prétentions de salaire à case postale Mt-Blanc 139, 1211 Genève 1.

10537

Hotel Euler, 4002 Basel

sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft

Chef saucier / Souschef

in der Restauration erfahren, möglichst Schweizer, in Dauerstelle
sowie

Commis pâtissier

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

10572

Gesucht per sofort in neuen Landgasthof junger

Koch

neben Patron. Grosser Verdienst. Zimmer im Hause.

Hans Wenger, Gasthof Rössli, 3144 Gassel bei Bern,
Telefon (051) 84 02 11.

OFA 0376208

Moderne Hotel-Restaurant am Zürichsee sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

(evtl. Anfängerin).

Nebst hohem Verdienst bieten wir angenehmes Arbeitsklima und geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an F. Gugolz,

Hotel du Lac, 8820 Wädenswil ZH

Telefon (051) 75 00 31.

10568



Bellevue Palace Hotel, Bern

sucht in Jahresstellen mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Küche:

**Chef entremetier
2. Chef gardemanger
Personalköchin**

Etage:

Zimmermädchen

Service:

**Serviertochter für unser
Stadrestaurant
«Zur Münz»**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
Hans Kunze, Personalköchin,
Bellevue Palace Hotel, Bern, Telefon 22 45 81.

10566

**L'Hôtel de Strasbourg,
Genève**

cherche pour de suite ou à convenir

une secrétaire-maincourantière

sachant le français, allemand, anglais.

Place à l'année.

Faire offres à la direction avec copies de certificats et photo.

10562

Hôtel de tout premier rang Genève
cherche:

chef économiste

Qualifié, bonne expérience professionnelle, âge 30 à 40 ans.

Place à l'année, entrée en service immédiate ou à convenir.

Faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre 10515 à Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Gesucht auf Mitte Dezember 1968

tüchtige Köchin

oder

Commis de cuisine

Saisondauer bis Mitte April 1969. Lohn nach Uebereinkunft.

Offerten an

Familie Fontana-Pazeller,
Chesa Fontana, 7451 Savognin GR.

10500

Institut de Jeunes filles (ct. de Vaud) cherche pour printemps 1969 ou à convenir

cuisinière diplômée

(éventuellement personne ayant un diplôme d'une école de perfectionnement ménager)

qui pourrait diriger les travaux à la «grande cuisine» de la maison et y instruire un groupe de 10 élèves.

Conditions:

salaire selon formation et capacités, 6 semaines de vacances par année, avantages sociaux.

Si vous vous sentez capable d'animer et d'instruire des jeunes filles et si vous aimez prendre des responsabilités, faites votre offre avec curriculum vitae, références et photo sous chiffre 6243 L à Orell Fussli-Annonces, 1002 Lausanne.

**Crans-sur-Sierre,
Hotel Beausite**

engage à partir du 15 décembre 1968 une

filie de salle

Tél. (027) 7 33 12.

10518

Hotel Alpengsonne, Arosa

sucht noch auf kommende Wintersaison

Saalkellner

(evtl. Saalkommis).

Offerten an B. Mettler-Casper,
Telefon (081) 31 15 47.

10518

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Buffetochter oder Bursche
auch Anfänger(in)**

Küchenbursche

Ragazzo per cucina

Offerten erbeten an:
Familie Steiner, Hotel Bahnhof, 3800 Interlaken,
Telefon (036) 2 10 41.

10519

MÖVENPICK



Für unsere Betriebe in der Westschweiz suchen wir per Dezember oder Januar

Hostessen (Chef de service)

welche Freude am Kontakt mit Gästen haben und ihre Berufs- und Sprachkenntnisse erweitern möchten.

Bewerberinnen schweizerischer Nationalität wenden sich bitte schriftlich oder telefonisch an:
Réto Nett, Regionaldirektion Mövenpick Genève S. A.,
17, rue du Cendrier, 1200 Genève, tél. (022) 31 64 03.

10520

Gesucht nach Lugano
in Restaurant mit Konzertmusik

**Serviertochter sowie
Küchen- und Zimmermädchen**

auf 15. Dezember oder nach Uebereinkunft. Guter Verdienst, Arbeitszeit nach Uebereinkunft. Sonntags frei.

Offerten unter Chiffre O 43012 an Publicitas AG,
6901 Lugano.

Hotel Raetia, 7050 Arosa

sucht für die Wintersaison

Pâtissier

Zimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an Fam. M. Hasler-Hofer, Hotel Raetia, 7050 Arosa.

10520

Hôtel Touring au Lac, Neuchâtel

cherche pour le 1er janvier 1969:

portier de nuit

(place à l'année)

Connaissance des langues demandée.

Faire offre avec copies de certificats et photographie, ou se présenter à la direction.

10591

Erstklasshotel, mit 140 Betten, in der Nordostschweiz, benötigt einen versierten

Oberkellner

Schweizer, die in der Lage sind, eine grössere Brigade mit Geschick und Autorität zu leiten, senden ihre Bewerbung mit Referenzen unter Chiffre 10538 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Grand Hotel National 6000 Luzern

sucht für die Frühjahrs- und Sommersaison 1969

Personalchef

(qualifizierte Kraft mit italienischen und spanischen Sprachkenntnissen)

Réceptionnaire/Caissier

Réceptionnaire/Maincourantier

1. Kontrolleur (qualifizierte Kraft)

Cassier(e) de restaurant

Telefonist(in)

Hall-Tournant

Chauffeur/Conducteur

Voiturier

Chasseurs

Chefs de rang

Demi-chefs de rang

Chef courrier

Commis de restaurant

Passeplatier

2. Economat-Gouvernante

Kaffeekechin

Sous-chef/Chef saucier

Chef garde-manger

Chef rôtisseur

Chef entremetier

Chef pâtissier

Chef tournant

Chef de garde

Commis saucier

Commis de cuisine

Commis pâtissier

Argentier

Casserolier

Zimmermädchen

Personalzimmermädchen

Hausbursche und Personalzimmermädchen (Ehepaar)

Angestellte, die auf ihre innegehabten Posten zurückzukehren wünschen, mögen sich bitte umgehend melden.

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto sind an die Direktion zu richten.

10534

Royal Lancaster Hotel

London

The following staff are required for this well-known international hotel over-looking London's Hyde Park:

Sous Chef — good knowledge of English cooking

Chef Saucier

Chef de Partie

Commis Chefs

Cooks — Coffee Shop

Applicants should be over 21 years of age, have had at least three years' experience and a working knowledge of English. Paid air fares from Europe to London and return will be paid after one year's service.

Excellent remuneration — living out.
Applications with photocopies of service of employment and curriculum vitae to:

Miss Millar, Personnel Manager,
Royal Lancaster Hotel,
Lancaster Terrace, Hyde Park,
London, W.2., England

Nach Arosa für Wintersaison 1968/69 in mittleren Hotelbetrieb auf Mitte Dezember gesucht:

Sekretärin-Praktikantin

Gutes Maschinenschreiben und -rechnen sowie guter Umgang mit den Gästen erforderlich. Es kann nur eine Schweizerin eingestellt werden.

Offerten mit Unterlagen und Photo sowie Gehaltsansprüchen erbitten unter Chiffre 10591 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Zürich mit Eintritt sofort oder nach Vereinbarung

Aide-Gouvernante

Buffetdame

Buffetochter

Es wollen sich nur Schweizer, Niederlasser oder entplanierte Bewerber melden; mit den üblichen Unterlagen an

Stadthof-Posthotel, 8023 Zürich,

Telefon (051) 23 97 90.

10592

Les restaurants de l'aéroport

A. Canonica, Genève-Cointrin, cherchent

chef de partie

chef pâtissier

sommeliers

sommelières

Entrée immédiate ou à convenir. Nourris et logés et tous les avantages d'une grande entreprise.

Faire offre détaillée à la direction.

10594

Gesucht für Wintersaison

Barmaid (auch Anfängerin)

Offerten erbitten

Hotel Vetter, 7050 Arosa,

Tel. (081) 31 17 02.

10595

Gesucht in 2-Saison-Engagements

Pâtissier

Commis de cuisine

Sommer in Fügen am Vierwaldstättersee bei Luzern, Winter in Wengen. Eintritt 15./20. Dezember.

Wir bitten um Offerten mit Unterlagen.

Hotel Fügen, 6362 Fügen.

10596

Für Wintersaison gesucht

Saalkellner oder -tochter

evtl. mit Aushilfe im Hallenservice

Commis de rang

Wir bitten um Offerten mit Unterlagen.

Hotel Belvédère, 3823 Wengen.

10597

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

(eventuell Kellner)

Geregelte Arbeitszeit und überdurchschnittlicher Verdienst zugesichert.

Offerten sind zu richten an

W. Hochstrasser, Hotel Metropole,
4500 Solothurn, Tel. (065) 2 62 33

OFA 1064601

Gesucht per sofort oder Uebereinkunft in Jahresstelle

Etagenportier

Offerten an Frau L. Donati, Hotel Conti garni,
Dufourstr. 3, 8008 Zürich, Tel. 34 76 44/45.

OFA 1126803

Das internationale Spezialitätenrestaurant

Paprika

sucht

Chef tournant

Wir bieten Ihnen einen überdurchschnittlichen Verdienst, einen vielseitigen und interessanten Arbeitsplatz sowie die Möglichkeit zur beruflichen Weiterbildung. Der Eintritt kann nach Uebereinkunft erfolgen.

Offerten an Restaurant Paprika, Ch. H. Suter, Blumenweg 13, 4000 Basel, Tel. (061) 23 20 44

mit dem Cochon d'Or im ersten Stock

Gesucht freundliche

Serviertochter

in gutgehendes Restaurant. Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost und Logis im Hause.

Hans Hunziker, Hotel Hammer,
Olten, Tel. 062/32 40 88

10324

Luxushotel in Luzern
sucht für lange Sommersaison

2. Etagengouvernante

(Mindestalter 25 Jahre)

Für tüchtige, berufserfahrene Person mit Sprachkenntnissen offerieren wir verantwortungsvolle Position bei angemessenem Salär.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto erbitten unter Chiffre 10533 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Restaurant Kasino Zürichhorn

(Gross-Restaurant am Zürichsee, direkt neben dem Strandbad Tiefenbrunnen und in der Nähe des Stadtzentrums gelegen)

— für das gepflegte à-la-carte-Restaurant im Parterre gutausgewiesene

Buffetochter

mit sehr guten deutschen Sprachkenntnissen
Eintritt: Mitte Januar 1969 oder Februar 1969 nach Uebereinkunft

— für das Buffet im 1. Stock, von welchem aus das à-la-carte-Restaurant mit Terrasse im 1. Stock sowie die Bankettsäle bedient werden

Buffetbursche

mit mindestens einjähriger nachweisbarer Tätigkeit am Buffet und mit Anfangskenntnissen der deutschen Sprache.
Eintritt: Februar 1969 oder nach Uebereinkunft.

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, sehr gute Verpflegung, angemessene Entlohnung und Zimmer auf Wunsch.

Bitte melden Sie sich bei Herrn K. Andree, Restaurant Kasino Zürichhorn, Bellerivestrasse 170, 8008 Zürich, Tel. (051) 47 67 57 (Dienstag geschlossen).

10545

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft tüchtiges

Geranten-Ehepaar

für die

Restaurationsbetriebe im Bahnhof ROMANSHORN und auf den Schweizer Schiffen des Bodensees.

Es kommen nur bestausgewiesene Fachkräfte in Frage, die diesen umfangreichen Betrieb selbständig führen können. Unser Gerant sollte vorzugsweise auch der Küche vorstehen können, von der Frau erwarten wir ebenfalls aktive Mitarbeit.

Wir bieten gute Anstellungsbedingungen und Sozialleistungen sowie Dienstwohnung.

Wir sind gerne bereit, weitere Auskunft zu erteilen und bitten Interessenten, sich schriftlich mit uns in Verbindung setzen zu wollen.

Direktion der SCHWEIZ. SPREISEWAGEN-GESELLSCHAFT,
Postfach 272, 4600 Olten 1.

10535

Betriebsleiterin im Personalrestaurant

Wir suchen für das Wohlfahrtshaus der Firma Bucher-Guyer in Niederweningen (ZH) eine tüchtige Betriebsleiterin.

Die Position erfordert eine gründliche hauswirtschaftliche Ausbildung oder gastgewerbliche Praxis. Die Betriebsleiterin soll kontaktfreudig, selbständig und vielseitig sein. Sie soll organisieren und Personal führen können und sich auch in administrativen Arbeiten auskennen. Die neue Leiterin machen wir gerne in einer Einführungszeit mit der interessanten Aufgabe vertraut.

Wir offerieren ein der Verantwortung entsprechendes Salär, geregelte Arbeitszeit, unentgeltliche Weiterbildungskurse und fortschrittliche Sozialleistungen.

Eintritt anfangs Februar 1969 oder nach Vereinbarung.

Interessentinnen bitten wir, sich mit uns in Verbindung zu setzen.



SCHWEIZER VERBAND VOLKSDIENST SOLDATENWOHL
8032 Zürich, Neumünsterallee 1, Telefon (051) 32 84 24.

Kongresshaus Zürich

sucht zu baldigem Eintritt einen tüchtigen

Oberkellner — Chef de service

Interessenten mit nur erstklassigen Ausweisen und reicher Bankett-erfahrung senden ihre Offerten an die Direktion, Kongresshaus Zürich.

10259

Stellenangebote Offres d'emploi

Commis de cuisine und Comunar

per sofort in Jahresstelle gesucht.

Hotel Waldhaus Dolder, 8032 Zürich.

10626

Hotel Sântis, 9657 Unterwasser

sucht auf kommende Wintersaison

Hausbursche

Buffetdame

Tournante

Offerten mit Unterlagen an E. Feiss, Dir.,
Tel. (074) 5 21 41.

10470



ZÜRICH
CONTINENTAL
HOTEL

sucht:

Direktion:

Sekretärin

(sprachkundig, gutpräsentierend, Stenodaktyl in
Deutsch und Englisch)

Telefonistin

(mit PTT-Lehre, sprachkundig)

Etage: fachkundige

Gouvernante

Lingerie: erfahrene

Glätzerin, Näherin

Lingeriemädchen

Buffet: tüchtige, erfahrene

Buffetdame

Es kommen nur Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung oder Einbürgerung in Frage.

Offerten bitte mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an die Direktion, Stampfenbachstrasse 60,
8006 Zürich.

10697

Gesucht für die Wintersaison einen gutausgewiesenen

Koch

Offerten mit Unterlagen sind zu richten an

Hotel Falken, 3823 Wengen.

10629

Wer möchte in alkoholfreiem Hotel des Tessins
(Jahresbetrieb)

rechte Hand der Leitung

werden? Abwechslungsreiche Aufgabe. Italienische Sprachkenntnisse notwendig. Bewerbungen mit Lebenslauf und Gehaltsansprüchen sind erbeten unter
Chiffre 10624 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

10697

Grosses Stadthotel mit Restaurations- und Bankettwesen sucht sehr
tüchtigen, jüngeren

Küchenchef

mit viel Initiative, guter Rechner und Organisator.
Nach Uebereinkunft in Jahresstelle.

Offerten mit Unterlagen und Salärangaben erbeten unter Chiffre 10577
an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Das unter Schweizer Leitung stehende, 400 Betten umfassende und 1966
eröffnete

Hotel Schweizerhof, Berlin

sucht auf ein noch zu vereinbarendes Datum

Küchenchef

für seine Brigade von rund 25 Köchen (inkl. Lehrlinge). Er soll über hervorragende Kenntnisse der internationalen und der schweizerischen Küche (à la carte und Bankette) verfügen, Phantasie und Initiative zeigen und sich nicht scheuen auch selbst Hand anzulegen.

Geboten werden gutes Arbeitsklima in jüngerem Team bei guter Bezahlung, Mitarbeit bei Kochkunstausstellungen, Durchführung von gastronomischen Wochen im In- und Auslande usw., und das alles in der Weltstadt Berlin.

Ausführliche Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Referenzen sind
erbeten an Rodolphe W. Scheibert, Hotel Schweizerhof, D-1 Berlin 30.

10600

In nette, heimelige Bar gesucht, per 20. Dezember,
für Wintersaison

Barmaid

(evtl. Anfängerin)
daselbst

Saaltochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Fam. Hans Vetsch-Koller,
Hotel Toggenburg, 9658 Wildhaus
SG, Tel. (074) 5 23 23.

10631

Grand Café-Restaurant Aarhof, 4600 Olten

sucht in Jahresstelle nach Uebereinkunft, versierten und
fachkundigen

Chef de partie (Saucier) Chefstellvertreter (Saucier) 1. Restaurationstochter oder Chef de rang

in bekanntes à-la-carte- und Bankett-Restaurant, zu
mittlerer Brigade.

Offerten mit Unterlagen sind zu richten an
Willy Weick, Restaurant Aarhof, 4600 Olten,
Telefon (052) 21 38 71.

10623

LEUKERBAD DAS GANZE JAHR

Für unser gepflegtes Erstklasshotel des Alpes suchen wir für die Winter- mit anschliessender
Sommeraison (Dezember bis Oktober)
tüchtigen, fachkundigen

Chef pâtissier

Sehr interessanter und abwechslungsreicher Posten, welcher auch den Fähigkeiten entsprechend
salariert wird.

Erlauben mit Zeugniskopien und Foto erbeten
wir an die Direktion der

Hotel- und Bädergesellschaft, Leukerbad

LEUKERBAD DAS GANZE JAHR

10627

Umsatzhalber suchen wir noch

2 Dancingkellner

Erlauben mit den üblichen Unterlagen an die
Direktion der

Kursaal-Casino AG, 7050 Arosa.

10632

Gesucht nach Wengen ein junger

Koch

Eintritt 15. Dezember, guter Lohn, geregelte Freizeit wird zugesichert.

Sich melden an

Hotel Schweizerheim,
3823 Wengen, Tel. (036) 3 41 12.

10602

Je cherche

une personne

sachant faire la cuisine pour la famille et le personnel, ainsi qu'un

garçon

comme aide de buffet.

Café Brasserie du Cardinal,
Seyon 9, 2000 Neuchâtel,
tel. (038) 5 12 86.

P 22534 N



Hotel Bernerhof, Interlaken
Neuzeitliches Erstklasshotel, 65 Betten, Zentrum, sucht:

1 Chef de rang

(Aufstiegsmöglichkeit für Sommeraison),
Garantielohn - Jahresstelle. Sprachkenntnisse und gute Umgangsformen Voraussetzung.

1 Anfangssekretärin oder Hotelpraktikantin

mit Vorkenntnissen.
Violente Tätigkeit.
(Hauptaufgabe: Büro und Reception).

Bei Zufriedenheit Jahresengagement.

10490



Seiler-Hotels, Zermatt

Gesucht für lange Wintersaison 1968/69

Hotel Mont Cervin

Serviertochter für Dancing
2. Kindergärtnerin

Eisbahnpavillon

Buffet- und Bardame

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten
an das Zentralbüro der Seiler-Hotels oder an die
Direktion der betreffenden Hotels.

7533

Gesucht nach Uebereinkunft freundliche,
tüchtige

Serviertochter

Sehr guter Verdienst
und monatlich 2 Sonntage frei.

Anfragen erbeten an:

«Café City»,
E. Wildberger,
Badstrasse 15,
5400 Baden,
Telefon 2 25 78.

P 150 Bd



Hotel Bernerhof, Interlaken

Neuzeitliches Erstklasshotel, 65 Betten, Zentrum,
sucht für Aperitif- und
Snackbar
gepflegte

Serviertochter/ Barmaid

Sprachkenntnisse Voraussetzung. Bei Interesse
Jahresengagement.

10491

Wer möchte mal

in privatem Haushalt
mithelfen (3 erwachsene
Personen). Schönes Zimmer,
guter Lohn, jeden
Samstagmittag und
Sonntagmittag frei.
Jeden vierten Sonntag
ganz frei.
Auch Italienerin.

Frau Louis Dreyfus
Schöngrünstrasse 2
Solothurn
Telefon (065) 2 23 48.

P 6572 Sn

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Ältestes Treuhandbüro für
Kauf, Verkauf, Miete, Pacht
von
Hotels, Restaurants,
Tea Rooms, Cafés

HOTEL-
IMMOBILIEN-ZÜRICH AG
Seidengasse 20 Zürich Tel. 23 63 64

Zu kaufen gesucht

Hotel garni oder gutgehendes Speiserestaurant

Grössere Anzahlung kann geleistet werden.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 10586 an Hotel-
Revue, 3011 Bern.

Restaurant terrasse bar

important chiffre d'affaires dans le lieu

hôtel 1er rang A en Suisse romande à louer ou à affermer

Faire offres avec curriculum vitae et références sous chiffre 10605
à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Gute Vorsätze?

Sie müssen heute beginnen,
wenn Sie morgen im Leben
vorwärtskommen wollen!

Sie haben sich fest vorgenommen:

Ich will es im Beruf zu etwas bringen,
ich will etwas aus meinem Leben machen,
ich will vorwärtskommen.

Wenn Sie das wirklich wollen:

Dann müssen Sie sich weiterbilden.
Beginnen Sie damit noch heute,
verschieben Sie nichts auf morgen!

Wenn Sie sich zum Beispiel eine zusätzliche kaufmännische Bildung aneignen,
dann wissen Sie mehr, können Sie mehr,
leisten Sie mehr!

Wer aber mehr leistet, der kann auch
Forderungen stellen.

In unserer Handelsschule für Berufstätige
(oder per Fernunterricht, bei Ihnen zu
Hause) können Sie alles lernen, was in
der kaufmännischen Praxis verlangt wird:

Korrespondenz, Maschinenschriften, Buchhaltung, Handelsrecht, Stenographie, kaufmännisches Rechnen.

Der Kurs dauert ein Jahr, verlangt keine
Vorkenntnisse und schliesst mit dem Handelsdiplom ab.

Strebsame Leute, die es im Beruf zu etwas
bringen möchten, schicken den nachstehenden
BON noch heute an das bekannte

Institut Mossinger

Handelsschule für Berufstätige
Räffelstrasse 11, 8045 Zürich
Telefon (051) 35 53 91

Informieren Sie mich kostenlos und unverbindlich über Ihren kaufmännischen Kurs!

Name:

Strasse:

Ort:

HR 8

Locarno am See

Zu vermieten sofort oder nach Uebereinkunft sehr
schönes

Hotel-Restaurant-Bar

direkt am See

(60 Betten), grosser Garten, abgedeckte Terrasse
(200 Plätze), Inventarübernahme.

Offerten unter Chiffre 10523 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

TESSIN

Zu verkaufen altershalber sofort ältere Liegenschaft
(Pension, 28 Betten) mit 3000 m² Umschwung, Baureif,
sehr gute Zufahrt, grosser Parkplatz vor dem
Haus, an hervorragender Lage in MELIDE.
Evtl. auch parzellenweise.

Preis zirka Fr. 550'000.-, Anzahlung nach Vereinbarung.

Anfragen unter Chiffre AS 9472 LU an «ASSA», 6901
Lugano.

Hotel garni im Zentrum von Lugano

20 Betten, besteingeführt, auf Anfang 1969 zu verkaufen.

Sehr gute Existenzgrundlage.

Postfach 515, 6901 Lugano.

P 42843 D

Restaurant

etwa 65 Plätze, Mietzins 10 Prozent des Umsatzes.

P. J. Jenni, Holbeinstrasse 93, 4000 Basel.

9551301

A vendre terrain

7 hectares, viabilité 80%,
belle vue sud clair, Bas
prix. Proximité Chamrousse
Roche-Béranger, Grenoble,
altitude 1300 m. Enseignement
maximum. Ecrire
No 2945 Publirep.
31, Boulevard Bonne-
Nouvelle, Paris 2e, France,
qui transmettra les offres.

P 75-1394 DE

Verkaufe altershalber mein

Hotel

(80 Betten)

In Engelberg.

Mit guter Rendite.

Tel. (061) 51 23 39.

OFA 0262663

Stellenangebote Offres d'emploi



Pour un restaurant de 120 places, région de Neuchâtel, nous cherchons

restaurateur-cuisinier

(couple Intéressé)

capable d'assurer tous les services d'un bon restaurant et de reprendre par la suite, l'affaire à des conditions exceptionnellement avantageuses. Seul un couple ayant de bonnes références, disposant de garanties satisfaisantes entre en considération.

Adresser offres détaillées, avec références et copies de certificats, sous chiffres AS 35147 N, aux Annonces Suisses S. A. «ASSA», 2001 Neuchâtel.

Wir suchen in gute Jahresstellen zu baldigem Eintritt, wenn möglich Schweizer oder Niederlasser

Chef de rang

tranchier-, flambier- und sprachkundig

Commis de rang

mit Berufslehre

Economat-Gouvernante

jüngere oder auch Praktikantin-Anfängerin

Hausbursche-Portier

der einfache, kleine Reparaturen machen kann

Buffettochter

jüngere, könnte auch angelernt werden

Lingeriemädchen

das auch gut flicken und nähen kann

Offerten erbeten an Familie W. Studer, Hotel Hecht am Marktplatz, 9004 St. Gallen, oder rufen Sie an (071) 22 65 02.

10444

Hotel-Rôtisserie Sonne Herzogenbuchsee

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

Anfangssekretärin

resp. Büropraktikantin-Tournante

Küchenbursche

Freie Station, geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung und bestes Arbeitsklima zugesichert.

Eilofferten an:

Hotel-Rôtisserie Sonne, 3360 Herzogenbuchsee / BE, Jos. R. Hammel-Graf.

10571

Luxushotel in Luzern

sucht für die Frühjahrs- und Sommersaison 1969

Economat-Gouvernante

Für tüchtige, berufserfahrene Person bieten wir selbständige Position bei gutem Salär.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto erbeten unter Chiffre 10532 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Das unter Schweizer Leitung stehende, 400 Betten umfassende und 1966 eröffnete

Hotel Schweizerhof, Berlin

sucht zu baldigem Eintritt die nachfolgenden, bestqualifizierten Mitarbeiter

II. Oberkellner

Geschäftsführer-Assistent für den Service

Assistent der Direktion**Fremdsprachenkorrespondentin****sprachgewandte Telefonistin**

Jüngeren, Initiativen Mitarbeitern, die vorzugsweise bereits in der Schweiz gearbeitet haben, wird interessante Tätigkeit in jungem Team in lebendigem Betrieb der Weltstadt Berlin geboten.

Ausführliche Offerten mit Bild, Zeugnisausschnitten und Referenzen werden erbeten an Rodolphe W. Schelbert, Hotel Schweizerhof, 1 Berlin 30.

10601

HOTEL ST. GOTTHARD ZÜRICH



sucht

Assistenten

zum Einsatz in allen Departementen der Betriebe.
Voraussetzung: Gründliche Ausbildung im Hotelwesen, Sprachkenntnisse, Dynamik: eigene Ideen und die Fähigkeit, sie in die Tat umzusetzen.

Wir bieten vielseitigen, interessanten Posten, den Kenntnissen entsprechendes Gehalt und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten an die Direktion des Hotels St. Gotthard, Bahnhofstrasse 87, 8033 Zürich, Tel. (051) 23 17 90.

10509

Hotel Bären, 4900 Langenthal

sucht

Commis de cuisine**Restaurationstochter****Serviertochter**

(auch Anfängerin)

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf (063) 2 29 41.

10606

Für unser modernes Restaurant im Stadtzentrum suchen wir freundliche, tüchtige

Serviertochter

Offerten an:

Restaurant Trumpf, K. u. M. Keiler-Koller, Leonhardsberg 1, 4051 Basel. Tel. (061) 24 33 22.

10607

Hôtel-restaurant à Lugano cherche

assistante de direction

Expérimentée dans les principales branches de l'hôtellerie. Place à l'année.

Offres avec copies de certificats et photo sous chiffre 10609 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Oberalp, Sedrun

Gesucht für kommende Wintersaison

1 Serviertochter oder -kellner

für Dancing
nur Nacharbeit, sehr guter Verdienst.

1 Officemädchen

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an Hotel Oberalp, 7188 Sedrun, Tel. (086) 7 71 55.

10489

Hotel-Restaurant Chesa-Grischuna, 7250 Klosters

sucht per sofort für lange Wintersaison

Restaurationstochter

tüchtig, erfahren, nickkündig, zur selbständigen Führung der Kegelbahn ebenso

Kegelbahn-Commis

Eilofferten an H. Gühler, Tel. (081) 4 22 22.

10603

Grand Hotel Vereina, 7250 Klosters

sucht für die Wintersaison

1 Tournant (Koch)**1 Commis pâtissier****Chasseur****1 Demi-chef de rang****2 Commis de rang****1 Buffettochter**

Offerten sind erbeten an die Direktion, Telefon (083) 4 11 61.

10537

Hotel Merkur und Chamanna-Grill, Arosa

sucht

Saaltochter

Offerten bitte an Hotel Merkur, 7050 Arosa, Tel. (081) 31 16 66.

10598

Hôtel des Masques, 1972 Anzère s/Sion

(1er rang) alt. 1500 m.

cherche encore pour saison d'hiver 1968/69

conducteur/chasseur

(avec permis de conduire)

chasseur**lingère****aide-lingère****aide-femmes de chambre****aide-cafetière**

(fille de buffet, débutante accepter)

commis de restaurant**commis de bar**

Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction.

10612

Hotel Belvédère, 3700 Spiez

(Thunersee)

sucht auf 1. Januar oder früher in Jahresstelle eine tüchtige

Sekretärin

(NCR-Maschine)

Offerten an die Direktion.

10581

Privatklinik Bircher-Brenner Keltenstrasse 48, 8004 Zürich

sucht eine jüngere

Saaltochter/Tournante

und ein

Zimmermädchen

(mit Mithilfe im Service)

Fremdsprachenkenntnisse erwünscht, aber nicht Bedingung. Kost und Logis im Hause. Eintritt 1. Januar 1969 oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Referenzen an die Direktion der Klinik, Tel. (051) 32 68 90.

10613

Brasserie du Grand Chêne, Lausanne

demande.

serveuses

Faire offre à la Brasserie du Grand Chêne, Grand Chêne 1, 1000 Lausanne.

10574



Umstände halber ist noch der Posten des

1. Oberkellners

im Hotel Montcervin, Zermatt, zu besetzen.

Eintritt möglichst sofort. Beschäftigungsdauer: lange Winter- und Sommersaisons.

Bewerber, welche sich befähigt fühlen, einer grösseren Brigade vorzustehen und für einen aufmerksam diskreten und gepflegten Service Gewähr zu bieten, richten ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion der

Seiler-Hotels, Zermatt, 3920 Zermatt, Telefon (028) 7 71 04.

10498

Direktion

Auf Frühjahr 1969 suchen wir ein jüngeres Ehepaar für die Leitung eines Zweisaison-Hotels mit 90 Betten an bekanntem Sportplatz.

Offerten mit den notwendigen Unterlagen unter Chiffre 10599 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

LENK, ein aufstrebender Sommerkurort und Wintersportplatz im Berner Oberland, sucht auf Frühjahr 1969 (oder nach Uebereinkunft)

Kurdirektor

Erfordernisse: Gute Sprachkenntnisse, journalistische Fähigkeiten, mit den heutigen Belangen des Tourismus vertraut. Administrative und organisatorische Fähigkeiten zur Führung des Verkehrsbüros sowie die damit verbundenen, laufenden Aufgaben.

Wir bieten: Zeitgemässe Besoldung, Pensionskasse, Gelegenheit zur Entfaltung persönlicher Initiative, existenzmässige Entwicklungsmöglichkeiten.

Gutausgewiesene Interessenten sind gebeten, ihre Bewerbung zu richten an: Herrn Walter Tritten, Präsident des Kur- und Verkehrsvereins, 3775 Lenk i. S.

10511

In Wintersaison, evtl. Jahresstelle gesucht

1 junger Koch**1 Zimmermädchen****1 Saaltochter (oder -kellner)****1 Haustochter für Kinder und Privathaushalt**

Angenehmes Anstellungsverhältnis und sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Eintritt zirka 15. Dezember.

Anfragen an

Fam. Wyss-Forrer Hotel Friedegg, 9601 Wildhaus

10513

Stellengesuche Demandes d'emploi



Initiativer Schweizer, 25 Jahre alt, Absolvent der Schweiz. Hotellschule und über 2 Jahre Auslandsaufenthalt, sucht verantwortungsvolle Tätigkeit in der

Réception oder als Aide du patron

Ich bin bereits seit 8 Jahren im Hotelfach tätig und besitze folgende Sprachkenntnisse: Deutsch, Französisch, Englisch sowie etwas Spanisch und Italienisch.

Gerne erwarte ich Ihre Offerte unter Chiffre 10584 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Küchenchef

33, sucht neuen Wirkungskreis, evtl. Wintersaison. Offerten unter Chiffre Ak 4540-23 an Publicitas, 6002 Luzern.

Stelle im Empfang.

Angebote erbeten an: Martin Chesham, 8 München 23, Viktor-Scheffel-Str. 11.

gelernter Kellner

Deutscher, sprachkundig, 4 Jahre in der Schweiz tätig, sucht neuen Wirkungskreis mit angenehmem Betriebsklima. Frei ab 15. Januar 1969. Bevorzugt Jahrestellung mit 5 1/2-Tage-Woche.

Offerten unter Chiffre 10521 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Réceptionistin oder Gouvernante

In einem guten Hotel (kann auch ausserhalb Europas sein). Bereits Referenzen: Réceptionistin eines Schweizer Hotels, Sekretärin einer internationalen Juchtschule.

Offerten erbeten unter Chiffre 10524 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stelle

Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch.

Offerten unter Chiffre 10561 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Alleinkoch oder Patron-Vertretung

für sofort oder nach Uebereinkunft. Auch Aushilfe. Bevorzugt Kanton Bern, Freiburg oder Wallis. Fähigkeitsausweis A vorhanden.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 10559 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junges Ehepaar, Er: Küchenchef, Sie: Restauranttochter suchen nach 1969 oder nach Uebereinkunft einen militären, interessanten

Hotel-Restaurant-Betrieb

zu mieten, evtl. zu kaufen.

Offerten unter Chiffre 10558 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Fils d'hôtelier, 2 anciens élèves Lycée Hôtelier Strasbourg, libérés obligations militaires, brevétés maître d'hôtel marine, cherchent place

chefs de rang

Suisse allemande pour perfectionnement. Libre: 1er janvier 1969.

Hôtel du Commerce, Dompierre (Vosges, France).

Logen-Tourant oder Sekretär-Assistent

Frei ab 14. Dezember bis 15. Januar, Tel. (051) 52 34 27, 10563

Chef de partie

in Zürich.

Offerten erbeten an: Jean Varron, Jahnstrasse 10, 726 Gagganau, Deutschland. 10557

Geschäftsführerin, Directrice oder Generalgouvernante

in der deutschen Schweiz.

Offerten erbeten unter Chiffre 10555 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Telefonistin (PTT-Lehre)

Telexistin

Réceptionistin

Wenn möglich einen Posten, der alle drei Berufe verbindet. Basel und Umgebung bevorzugt. Vorstellung erst ab Januar 1969 möglich. Eintritt April 1969. Möchte sich evtl. auch mal als

Barmaid

versuchen. Müsste gründlich angelernt werden.

Offerten unter Chiffre 10618 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune fille hôtelière (19) cherche place comme

secrétaire-réceptioniste

ou

aide-patronne

(tourmente, gouvernante-secrétaire-buffet)

dans un bon hôtel de grandeur moyenne en Suisse romande, station de sports d'hiver préférée.

Offres à Mlle Kathrin Homberger, Hôtel Stadthof, 3011 Bern.

10530

Gesucht Stelle

ER: Koch / Chef de partie

SIE: Restaurationstochter

Berner Oberland bevorzugt.

Offerten sind erbeten unter Chiffre SA 291 B an Schweizer Annoncen AG «ASSA», 3001 Bern.

Schüler der Hotellschule Lausanne sucht Stelle als

Bürovolontär

Abgeschlossene Kurse. Küche und Service.

Offerten erbeten an: Willy Dolf, Otostrasse 23, 7000 Chur, Tel. (081) 22 43 32. P 21680 Ch

Gerantenpaar

Sie: Gerantin/Sekretärin

Er: Küchenchef/Chef de service

suchen per sofort verantwortungsvolle Stellen, evtl. Miete eines gutgehenden Restaurant- oder Hotelbetriebes.

Auskunft erteilt Tel. (051) 34 84 11. 10588

Barmaid

mit Fach- und Sprachkenntnissen, gepflegte Erscheinung, wünscht passende Stelle in Wintersaison oder Jahresbetrieb.

Offerten erbeten unter Chiffre 10604 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Koch

Deutscher, sucht Stelle in gutes Hotel für Wintersaison.

Offerten sind erbeten an Herrn Albert Burggraf, Gehrenweg 130, 7801 Wolfenweiler/Deutschland. 10589

Serviertochter

in Speiservice für Wintersaison. (Eventuell an Bar-Dancing).

Schriftliche Offerten mit Lohnangaben usw. an: A. Hasen, bei Fam. Stahl, Kehhofstrasse 2, 8590 Salmsach. 10593

Gerantin

sucht Stelle in Hotel Garni - Tea-room, Aide du patron oder Gouvernante, Platz Zürich.

Offerten unter Chiffre 10633 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zwei 21jährige Schweizer suchen Stellen als

Chef de partie/Alleinkoch

Pâtissier

Offerten mit Lohnangaben sind zu richten an: Ulrich Ritschard, Sengigässli 488a, 3600 Matten. 10620

Junger Koch

Deutscher, 22 Jahre, sucht auf Mitte Dezember - Anfang Januar Dauerstellung in gutem Hotel oder Restaurant. Beste Referenzen aus guten Häusern Deutschlands und der Schweiz sind vorhanden. Persönliche Vorstellung möglich.

Offerten mit Gehaltsangaben erbeten unter Chiffre 10617 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Köchin

sucht Stelle für anfangs Januar in grösseres Hotel (nicht Alleinköchin).

Wallis oder Graubünden bevorzugt.

Offerten unter Chiffre H 121478 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Hotel-Sekretärin

zurzeit im Tessin, Muttersprache Italienisch, perfekt Deutsch und Französisch in Wort und Schrift, gute Englischkenntnisse, Kasse-NCR-Buchhaltung, Emplang, Erfahrung im Hotelfach, sucht interessante Tätigkeit ab 1. 1. 1969 oder nach Uebereinkunft. Bevorzugt Zürich oder Basel oder Umgebung.

Offerten bitte an: Clara Bozzetto, c/o Kurhaus, 6867 Serpiano. 10302

Fach- und sprachkundiges Zimmermädchen

sucht Saisonstelle.

Offerten unter Chiffre 10505 an Hotel-Revue, 3011 Bern. 10539

Schweizer (18) sucht

Kochlehrstelle

ab Frühjahr (Jahrestelle). Möchte am Anfang Dezember im betreffenden Hotel eintreten, um es näher kennenzulernen.

Offerten erbeten an: Erwin Krähenbühl, Hauptstrasse II B, 2575 Haggenack, Tel. (032) 86 21 62. 10546

21jähriger erste Volontärstelle

In bestem Hotel ab 10. 1. 1969 für drei Monate. Englischkenntnisse.

Peter Lautenbacher, 212 Walthelm-Ob, Villa Deussen. 10539

Ausländer, 29jährig, mehrere Saisons in der Schweiz tätig, 3 Jahre Hotellschule, Französisch und Deutsch sprechend, gute Referenzen, sucht Wintersaisonstelle ab sofort als

Küchenchef

in kleine Brigade oder Alleinchof. Offerten mit Lohnangaben an Fernand André, 4 rue du Curs, Diekirch, Luxemburg. 10623

Jeune commis de cuisine

17 ans, nationalité française, parlant allemand, cherche place dans station d'hiver, a fait son apprentissage dans très bonne maison une saison au Luxembourg.

Ecrire à Koenig Francis, 101 rue de la Gare, Schlittheim 67, France. 10622

Junges

Geranten-Ehepaar

somit disponibel, sucht passende Beschäftigung, aushilfsweise oder auch in Saison-, evtl. Jahrestelle. Französisches Sprachgebiet bevorzugt. Beste Referenzen.

Offerten unter Chiffre 10621 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Oesterreicherin, 25 Jahre, versiert im gepflegten Speisesein, gute Barkenntnisse, sucht Stelle als

Barmaid

oder in Dancing, evtl. auch gepfl. Speiserestaurant. Gute Englisch- und Französischkenntnisse. Saison- oder Jahrestelle angenehm.

Zuschriften erbeten unter Chiffre 10619 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zimmermädchen

(Deutsche), sucht Stelle für Wintersaison, möglichst Arosa.

Angebote an: Christa Ungewitter, Fenchelweg 25, D-1 Berlin 47. 10616

Junge, 3sprachige Deutsche sucht Stelle als

Empfangssekretärin oder in Büro

Bevorzugt wird Winter-sport.

Offerten unter Chiffre 10504 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Kaufmännische Angestellte sucht für Sommersaison 1969 Stelle als

Hotelsekretärin

im Tessin. Muttersprache: Deutsch, Italienisch, Französisch und Englischkenntnisse vorhanden.

Angebote unter Chiffre W 10631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Pianistin

Ungarin, sucht Anstellung für Weihnachten und Neujahrsferien. Singt Deutsch, Französisch, Ungarisch.

Telefon (021) 26 02 08. P 17547 L

Koch

Sucht Aushilfsstelle über Festtage.

Offerten unter Chiffre 10585 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Serviertochter und Kellner

In gutem Restaurant oder Hotel mit guten Verdienstmöglichkeiten. Versiert im gepflegten à-la-carte-Service.

Offerten erbeten unter Chiffre 10590 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Saaltochter

Junge Schweizerin, 24 Jahre, sucht Stelle in Grindelwald oder sonst im Berner Oberland, vom 15. Dezember 1968 bis 15. März 1969. Halbtags, bevorzugt Frühstücks-service.

Käthli Hügli, 3177 Laupen, Tel. (031) 94 74 26. OFA 0303490

Suchen Sie für

Silvester/Neujahr

(oder bis 5. 1. 1969) ein vielseitiges

Duo oder Trio?

Tel. Privat (033) 3 43 49 ab 18.15 Uhr. 10608

Junge Frau und junger Mann

23 Jahre, aus Holland, suchen Stellung mit gutem Gehalt, in Bar, Hotel oder Restaurant. Haben Erfahrung in diesem Betrieb.

Zuschriften unter Chiffre H an Lemmer Boekhandel, Kortestreek 5, Lemmer, Holland.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Hotel-Immobilien

G. Frutig, 3000 Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02 Privat: (031) 58 01 59, Telegramm: Fr. Frutern

Internationales Vermittlungsbüro für

Hotels, Restaurants, Tea-rooms, Pensionen, Motels

Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.

Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen. 127

Zu verpachten

Bahnhofbuffet

Rorschach Bahnhof

Pachtantritt: 1. November 1969

Anmeldetermin: 15. Januar 1969

Die Verpachtungsvorschriften können bei der Betriebsabteilung der SBB, Sihlpostgebäude, Büro 414, in Zürich eingesehen werden. Die Vorschriften werden auf Wunsch gegen Einsendung von 5 Franken per Post zugestellt. Dieser Betrag wird nicht zurückerstattet.

Bewerbungen sind unter Verwendung des anzufordernden Bewerberformulars bis am 15. Januar 1969 an die Kreisdirektion III der SBB, Postfach, 8021 Zürich, einzusenden.

Die Interessenten werden gebeten, sich nur auf Einladung hin vorzustellen.

Kreisdirektion III der Schweizerischen Bundesbahnen 10420

Buffetdame

sucht Stelle für sofort. Frühdienst. Gute Zeugnisse zu Diensten.

Offerten unter Chiffre 10610 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Tüchtiger

Schweizer Küchenchef

sucht

Stelle

auf die kommende Wintersaison, ersteklassige Zeugnisse vorhanden.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 10611 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer, 26 Jahre, sucht Jahresstelle als

Anfangssekretär

Bin Absolvent der Hotellschule Luzern, gelernter Koch, servicekundig, initiativ und gutaussehend.

Offerten an: U. Geiges, Hotellschule, 6000 Luzern. 10614

Deutscher, 24 Jahre alt, mit umfassender Ausbildung im Hotelfach, 2 Jahre Hotellschule Heidelberg, Englisch, Französisch und etwas spanische Sprachkenntnisse, zuletzt tätig als

Economy-aide de direction, sucht auf baldigen Termin verantwortungsvolle

Stellung

In einem guten Hotel- oder Restaurationsbetrieb. Beste Zeugnisse und Referenzen vorhanden.

Angebote erbeten unter Chiffre 10615 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Köchin

ges. Alters, sucht Stelle als

Aushilfe

Offerten unter Chiffre 10522 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stellen gesucht als

Alleinkoch

und Serviertochter

Eintritt Januar oder nach Uebereinkunft. Bern oder Umgebung bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 10634 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Alleinkoch

und Serviertochter

Freundliche Angebote bitte nur mit Angabe von Verdienst und Arbeitszeit unter Chiffre 10587 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Alleinkoch

und Serviertochter

Freundliche Angebote bitte nur mit Angabe von Verdienst und Arbeitszeit unter Chiffre 10587 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Alleinkoch

und Serviertochter

Freundliche Angebote bitte nur mit Angabe von Verdienst und Arbeitszeit unter Chiffre 10587 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Alleinkoch

und Serviertochter

Freundliche Angebote bitte nur mit Angabe von Verdienst und Arbeitszeit unter Chiffre 10587 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Alleinkoch

und Serviertochter

Freundliche Angebote bitte nur mit Angabe von Verdienst und Arbeitszeit unter Chiffre 10587 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Alleinkoch

und Serviertochter

Freundliche Angebote bitte nur mit Angabe von Verdienst und Arbeitszeit unter Chiffre 10587 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Alleinkoch

und Serviertochter

Freundliche Angebote bitte nur mit Angabe von Verdienst und Arbeitszeit unter Chiffre 10587 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Alleinkoch

und Serviertochter

Freundliche Angebote bitte nur mit Angabe von Verdienst und Arbeitszeit unter Chiffre 10587 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Alleinkoch

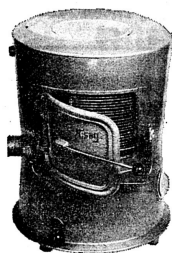
und Serviertochter

Freundliche Angebote bitte nur mit Angabe von Verdienst und Arbeitszeit unter Chiffre 10587 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Alleinkoch

und Serviertochter

Wir verkaufen Ihnen... Zeit



durch unseren

Kisag Kartoffel-Schälmaschine

Die wirklichen Vorteile: Der Timer. Einstellbar von 0 bis 4 Minuten. Verhindert Verlust durch zu langes Schälen.

Dann die zwei Geschwindigkeiten. Eine zum Schälen und eine zum Schleudern (von Salat, Pommes-frites usw.).

Und der wasserdichte Motor, der nicht beschädigt werden kann. Neben diesen zum Teil zum erstenmal realisierten Vorteilen ist die Kisag Kartoffel-Schälmaschine praktisch, robust, handlich, dauerhaft, platzsparend, preisgünstig und wirtschaftlich.

Inhalt etwa 3 kg. Leistung etwa 150 kg/Stunde.
Gewicht etwa 16 kg. 110/220/380 Volt.

Auch im Fachhandel erhältlich.

Kisag

Kisag AG, 4512 Bellach
Telefon (065) 2 45 44

OFA 10.544.01

Zu verkaufen

Silberpoliermaschine Occasion

(Trommel-Kugelpoliermaschine)

neu revidiert, mit Garantie 1 Jahr.

Trommelmasse: Länge 600 mm, Durchmesser 400 mm

Trommelinhalt: 200 kg Polierstahlkugeln

Maximale Aussenmasse der Maschine

Länge: 1275 mm

Breite: 750 mm

Höhe: 1090 mm

Neuwert zirka Fr. 12 000.-

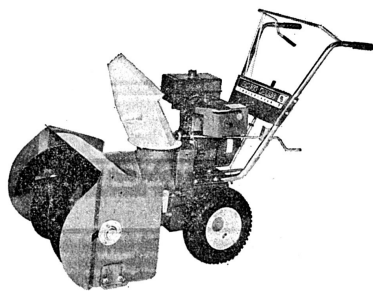
Occasionspreis Fr. 4200.-

Ernsthafte Interessenten verlangen unverbindliche Vorführung bei

Sternegg AG, Silberwarenfabrik, Schaffhausen, Telefon (053) 5 12 91.

W 10525

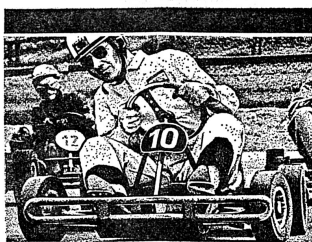
Schneeräumen leicht gemacht!



Mit den Wheel Horse Schneeräumemaschinen werden Sie Ihre Zufahrten, Vor- und Parkplätze usw. schneller und wirtschaftlicher räumen.

Wheel Horse bietet für jeden Bedarf die richtige und preisgünstige Schneefräse. Verlangen Sie bitte die Dokumentation oder eine unverbindliche Vorführung.

Agro-Service SA, Abteilung Motorgeräte,
4528 Zuchwil/SO, Telefon (065) 2 58 62



...apropos 10... Scotch No 10



Whisky wie er sein soll!

Ihr Whisky «maison»!

Ja — dazu ist er

ganz besonders geeignet.

Erhältlich bei Ihrem Grossisten.

Ein Spitzenprodukt aus dem



Whisky wie er sein soll!

Immer wenn es um guten Kaffee geht...

und wenn Ihr Fall nach so kompliziert ist, unsere Mitarbeiter stehen Ihnen kostenlos als erfahrene (und objektive) Berater zur Verfügung. Sie nehmen Ihre Kaffee-Probleme genau unter die Lupe. Und sie bringen Ihnen einen Vorschlag, der in allen Teilen auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt ist.

(051) 48 64 65 Zürich (031) 22 65 45 Bern (022) 36 17 25 Genf
(041) 6 44 37 Luzern (061) 22 82 76 Chur (021) 26 82 11 Lausanne
(091) 2 58 63 Lugano

Das sind die Telefonnummern für guten Kaffee (für den berühmten Cimbali-Kaffee)!

LA-CIMBALI

Die meistgekauften vollautomatischen Kaffeemaschinen der Welt!



Ihre Gäste lieben den

fussfreundlichen

Nylpuff Komfort

Im Badezimmer, im Schlafzimmer, überall, wo der blosse Fuss den Boden berührt, schafft dieser Velours Teppich einen ganz neuartigen Komfort; herrlich weich, hell und farbenfroh.

Nylpuff ist aus 100% Nylon, schnittfest, mit gegen Feuchtigkeit geschütztem Hafrücken ausgestattet, modert nicht, rollt sich nicht und liegt absolut rutschsicher. Pflegeleicht: sogar in der Waschmaschine waschbar.

Nylpuff ist erhältlich: zugeschnitten, pro m² Fr. 49.50

• in Originalbreite (183 cm), pro m² Fr. 45.—

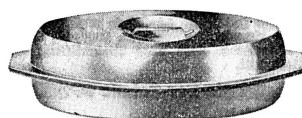
in abgepassten Grössen 61x 90 cm Fr. 25.—
61x120 cm Fr. 33.—
91x150 cm Fr. 62.—

abzüglich 10% Hotelrabatt

Schuster

St. Gallen Multergasse 14
Zürich Bahnhofstrasse 18
Landenbergstrasse 10
(Stoffzentrale)
Basel In der Aeschen 57
Winterthur Am Obergasstunnel
Bern Eigerstrasse 80
Lausanne Chemin de Mornex 34

Hotel-Abteilung
Telefon (071) 22 15 01



Die neue Gratinplatte mit Cloche -

stapelbar, ideales Mehrzweckservicegeschirr für den modernen Hotel- oder Restaurationsbetrieb

Innenmasse	Höhe	durchgehend Chromnickelstahl	aussen versilbert innen Chromnickelstahl
27 x 15 cm	8 cm	39.—	76.—
32 x 19 cm	8,5 cm	49.50	95.—
36 x 20 cm	9,5 cm	56.—	105.—



Tischsautoir rund

Chromnickelstahl 18/8 Messinggriff, mit Deckel	aussen Kupfer, innen Chromnickelstahl 18/8 Messinggriff, mit Deckel	aussen versilbert, innen Chromnickelstahl 18/8 Messinggriff, mit Deckel
Ø 18 cm 49.—	65.—	87.—
Ø 20 cm 52.—	70.—	91.—
Ø 22 cm 59.—	79.—	108.—
Ø 24 cm 65.—	85.—	118.—
Ø 26 cm —	95.—	130.—

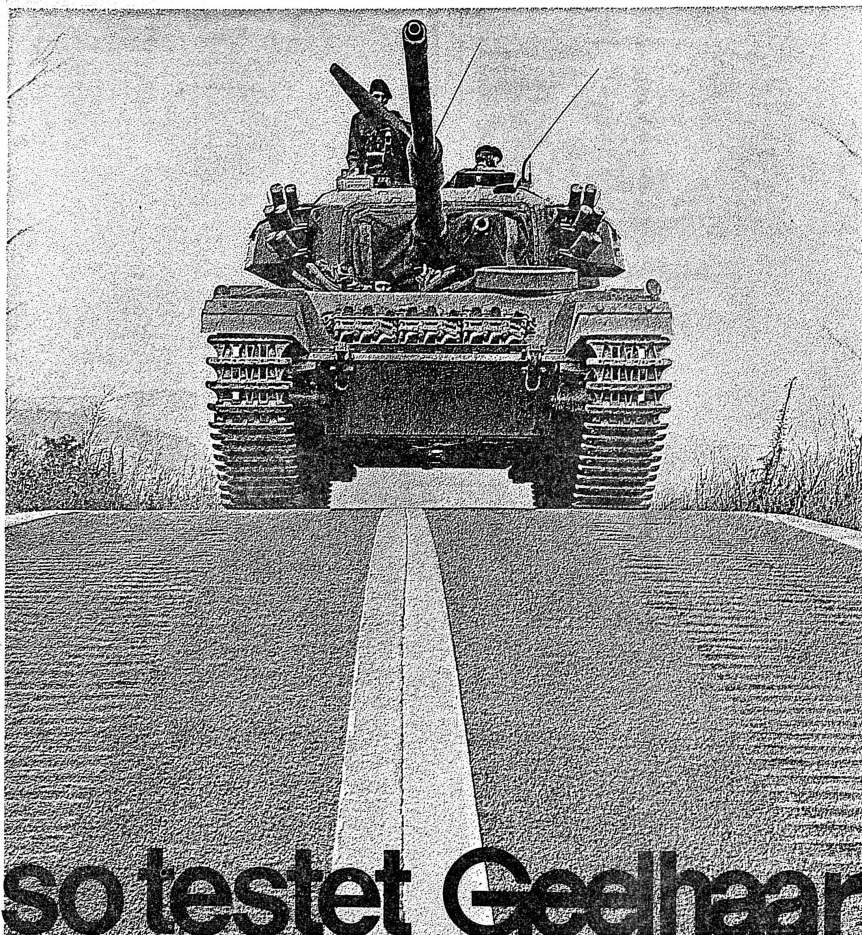
Auf alle Preise erhalten Sie 10% Hotel- und Wirtlerabatt

Hans Fähr, Glashalle, 8640 Rapperswil,
Telefon (055) 2 18 55-56

Komplette Einrichtungen für Hotels, Restaurants, Tea-rooms

618 GL

fähr



50 Tonnen lasten auf seinen Raupen. Betonstaub ist die einzige Spur, die nach seiner Durchfahrt auf SYNTOLAN zurückbleibt. Rückwärts geht's, die Kanten der Raupen greifen beinahe wie Stanzmesser ein. SYNTOLAN hält. Vorwärts, rückwärts, aufwärts, abwärts, anhalten, anfahren. SYNTOLAN gibt nicht nach. Ein alter Panzerkennner meint: «Asphalt wäre längst zerrissen. Warum eigentlich wird das schweiz. Strassennetz nicht mit SYNTOLAN ausgelegt?»

Das ist SYNTOLAN, der vollsynthetische FABROMONT-Teppichboden.

Weich und wohnlich und dennoch spartanisch unempfindlich gegen Umwelteinflüsse. Überzeugen Sie sich selbst. Gerne senden wir Ihnen eine bemusterte Offerte. Schon ein Telefonanruf genügt.

Teppichhaus W. Geelhaar AG, Thunstrasse 7
3000 Bern 6, Telefon 031 43 11 44

Geelhaar-Showroom, Zweierstrasse 35
8004 Zürich, Telefon 051 35 38 00

Fabromont AG, Fabrik textiler Bodenbeläge, 3185 Schmitten, Telefon 037 36 15 55



syntolan



Einzigtigste Flambier- und Tranchier-Schule der Schweiz.
Speziell: Fernkurse.
Kursbeginn: jeden Montag.

**Internationale
Flambier- und
Tranchier-Schule**

Inhaber R. Lingenhag,
Hönggerstrasse 80,
8037 Zürich,
Telefon (051) 44 18 12



**Internationale
Bar-Schule**

Einzigtigste und älteste Bar-Schule in der Schweiz, Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch. Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

Internationale Bar-Schule SPINELLI,
8037 Zürich.

siegrist

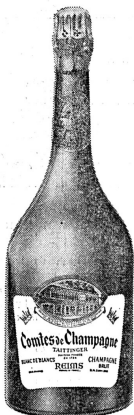
Aktiengesellschaft

Garten- und Golfbau, 5712 Beinwil am See,
Telefon (064) 71 45 71 / (064) 71 35 17

PLANT + BAUT
MINIGOLFANLAGEN aller Systeme

W 6345

**Champagne
TAITTINGER**
Blanc de Blancs

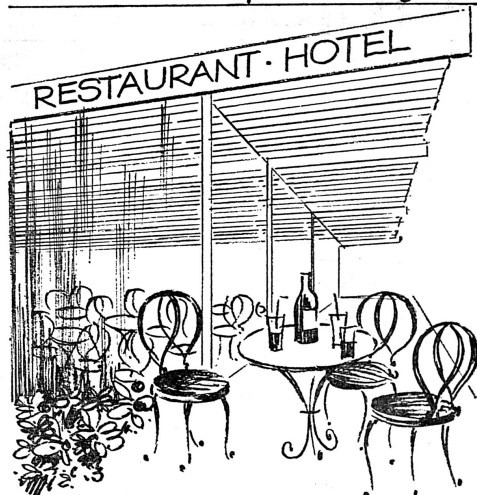


Agents généraux pour la Suisse
Deutsche Schweiz und Tessin:

**A. FISCHER
ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL**

Suisse romande:
**PLANTEURS REUNIS SA.,
LAUSANNE**

Mehr Schutz für Ihre Gäste



FILON

Fiberglasplatten — der ideale
Sonnen-, Regen- und Wetterschutz
für Ihre Gäste!

FILON

eignet sich vorzüglich als Vordach
oder Überdachung von Gärten.

FILON

heisst: hervorragende Qualität mit
Garantie — daher preisgünstig.
Erhältlich in verschiedenen Farben,
weiss und transparent sowie in
modernen Farbendessins.

Verlangen Sie bitte unverbindlich
nähere Unterlagen oder Beratung
bei

Jac. Huber + Bühler

Mattenstrasse 137
2500 Biel 3
Tel. 032 / 2 32 11



Echte Kroatzbeere®
aus wilden
Waldbrombeeren!

Gut gekühlt und pur getrunken erfreut Echte Kroatzbeere® Sie und Ihre Gäste durch ihre herzhaft-fruchtige Eigenart. Als Basis für köstliche long-drinks und spritzige Cocktails zeigt Echte Kroatzbeere® ihren unnachahmlichen Charakter.

© — Internationale Schutzmarke
der Firma Moritz Thienelt

Emil Benz Import AG • Trottenstrasse 3 • 8037 Zürich